

Director: Emilio Merino Losada

Domicilio social de la editora: Rúa Nueva, 18-8.º

AÑO XXXVI  
NUMERO 1.732

LUNES, 1 SEPTIEMBRE 1980  
Depósito legal C-4 1958

PRECIO  
25 PESETAS

# Terminó la huelga en Polonia

- Serán creados sindicatos libres y se reconocerá el derecho a la huelga
- Dentro de tres meses se elaborará una ley sobre la censura
- Se pide la liberación de los presos durante el plante

GDANSK (Polonia), 31.—El presidente del Comité Huelguístico Interempresarial de Gdansk, Lech Walesa, anunció hoy el final de la huelga. El anuncio precedió a la firma del acuerdo entre dicho comité y la comisión negociadora del Gobierno, presidida por el viceprimer ministro Mieczyslaw Jagielski. La agencia oficial polaca "PAP" informó de la firma del convenio y del final de la huelga con las siguientes palabras: "En Gdansk se firmó el 31 de agosto un acuerdo entre el Comité Huelguístico Interempresarial "MKS" y la comisión del Gobierno dirigida por el vicepresidente Mieczyslaw Jagielski". Jagielski y Walesa firmaron aquellas copias del acuerdo que permiten a los trabajadores crear sindicatos libres y autogestionados y se les reconoce el derecho a la huelga, entre otros puntos reivindicativos. Antes de la firma, el viceprimer ministro, Jagielski, exigió que fuera declarada públicamente por terminada la huelga de 18 días en Gdansk. La televisión polaca interrumpió su programa para dar la noticia de la firma del acuerdo y del final de la huelga.—(EFE)

GDANSK (Polonia), 31.—El texto del acuerdo al que llegaron hoy el Comité Huelguístico Interempresarial en Gdansk y la comisión del Gobierno es el siguiente:

Los puntos uno y dos sobre la creación de sindicatos libres y el reconocimiento del derecho de huelga fueron articulados el sábado y también aprobados.

3.—Dentro de tres meses tendrá que elaborarse una ley sobre la censura. Un tribunal administrativo decidirá lo que podrá publicarse, a fin de preservar los secretos del Estado y la economía.

(Pasa a la página 22)

## El Papa, invitado a visitar Inglaterra

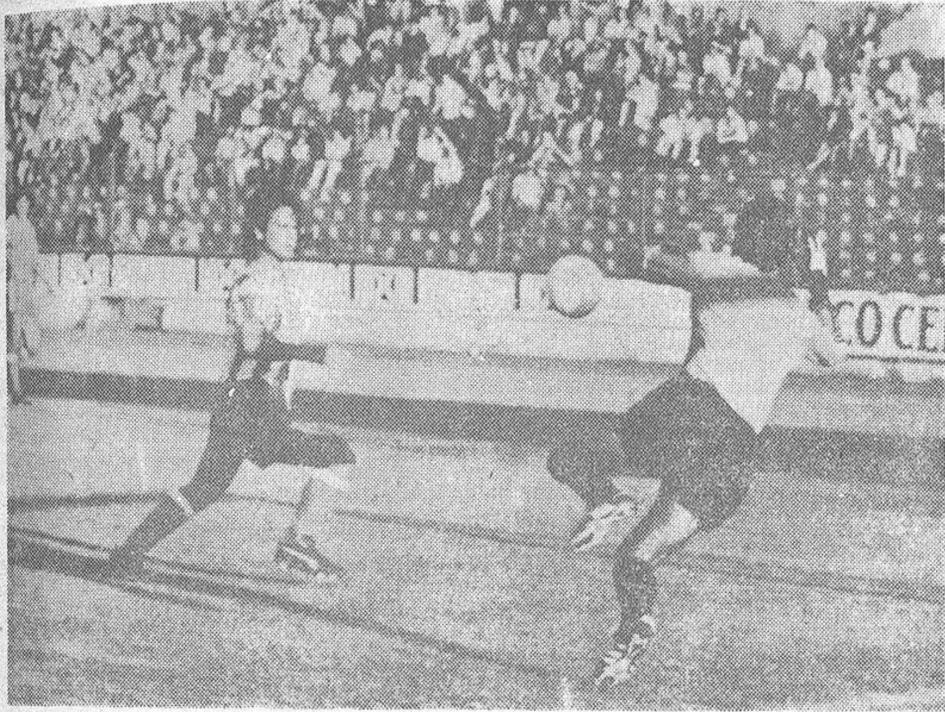
● REALIZARA EL VIAJE EN 1982

LONDRES, 31.—El Papa Juan Pablo II visitará Gran Bretaña, en el transcurso del verano de 1982, por invitación del cardenal Basil Hume, arzobispo de Westminster y Primado católico de Inglaterra, y el arzobispo Rerek Worlock de Liverpool. El anuncio fue hecho hoy en Londres, informándose que la visita del Santo Padre será de mero carácter pastoral. El mismo Pontífice había destacado su deseo de hacer esta visita, siempre que la conferencia de obispos de Escocia manifestase su acuerdo y se efectuasen consultas ante otras iglesias cristianas en Gran Bretaña, especialmente con el arzobispo de Canterbury, Robert Runcie, primado de la iglesia anglicana de Inglaterra.

El portavoz que hizo el anuncio de la visita papal, agregó que también habían sido positivas las consultas iniciadas con las autoridades civiles británicas.

Aun no ha sido ultimado el programa de la visita de Juan Pablo II en el Reino Unido, pero se sabe que éste viajará a Escocia, Gales e Inglaterra, pero no a Irlanda del Norte.—(EFE)

(Pasa a la página 10)



### En partido amistoso, victoria del Deportivo sobre el Sevilla: 2-1

Se jugó ayer en Riazor un partido amistoso con motivo de la visita del Sevilla, compromiso que el club andaluz cumplía dentro de la operación acordada para el traspaso de Buyo. Ganó el Deportivo por 2-1 y el encuentro sirvió para la presentación de los nuevos fichajes blanquiazules, con vistas a la próxima Liga, que dará comienzo el domingo que viene. En la foto de Quián, Castro se dispone a marcar el primer gol deportivista, aprovechando un balón que se le fue de las manos al portero Paco

## Incidentes durante el entierro de Etxániz Olabarria, en Ondárroa

A un capitán de la Guardia Civil, que fue golpeado, le arrebataron la pistola ● El atentado se lo atribuyen el "Batallón Vasco Español" y la "Triple A" ● Continúan graves las dos mujeres heridas

ONDARROA (VIZCAYA), 31.—En medio de una gran tensión se han oficiado, esta tarde, los funerales por Angel Etxániz Olabarria, propietario del "Club 34", y muerto en atentado en la madrugada de ayer. Con anterioridad al funeral se produjeron una serie de incidentes. Sobre las cinco de la tarde, varios centenares de personas se habían agrupado frente al "Club 34", donde estaba instalada la capilla ardiente de

Angel Etxániz, y se iniciaron los preparativos para pasear a hombros el féretro hasta la iglesia. En seguida apareció un capitán de la guardia civil, que tocó varias veces el claxon de su coche para

(Pasa a la página 19)

### Fuera de peligro el supuesto "grapo" herido por la Policía, en Madrid

Un presunto etarra, en libertad sin fianza

MADRID, 31.—José Luis Fernández González, herido gravemente por la Policía, en la noche del viernes, en Madrid, se encuentra fuera de peligro de muerte, aunque se estima que la paraplejía que afecta a su espina dorsal no es recuperable.

Así se desprende de la información facilitada hoy a "Efe", por el médico de guardia del Servicio de Cirugía Torácica de la Residencia Sanitaria "La Paz", en cuyo servicio de reanimación se encuentra internado el herido.

El enfermo evoluciona bien, dentro de la gravedad, y está saliendo del peligro posquirúrgico. Está consciente y habla, pero no se le retirarán los drenajes hasta dentro de 24 horas.—(EFE)

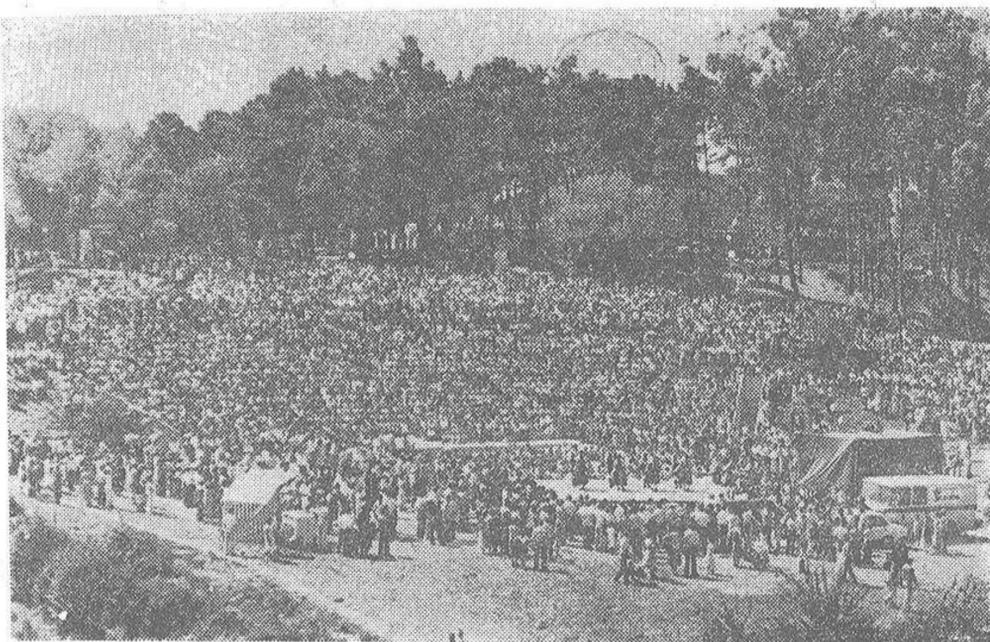
(Pasa a la página 19)

## EN ESTE NUMERO:

Francisco Vázquez, José González Dopeso y José María Pujalte opinan sobre la industrialización de Galicia

(En página cuatro)

## LA ROMERIA DE SANTA MARGARITA



Se celebró ayer con gran concurrencia de público, la tradicional romería gallega, en el Parque de Santa Margarita, que organizó la Comisión de Fiestas y la Asociación de Vecinos del barrio. Por la

mañana hubo dianas y alboradas, concierto de la Banda Municipal y concurso de empanadas. Tras la comida campestre, actuaron diversos grupos folklóricos. La bonanza del día ayudó al éxito de esta

fiesta enxebre, de la que puede observarse la actuación de una de las agrupaciones.

(En planas de "Local", información gráfica y literaria del acto).

**ATALAYA  
MEDICA**

## RECUERDOS

Por Eduardo PEREZ HERVADA

Cierto establecimiento bancario, localizado en una céntrica avenida y que responde a las siglas BB —un bebé establecido hace cincuenta años en nuestra capital— presenta una colección de fotografías retrospectivas de la ciudad herculina, que constituyen la sorpresa y admiración de cuantos las contemplan, despertando multitud de añoranzas en quienes hemos alcanzado la cota de una respetable edad.

La Coruña siempre fue una ciudad atractiva, afable y acogedora. Rincón provinciano en épocas antiguas, reunía la prosapia con la campechanía, la elegancia con el garbo, la calidad con la popularidad, unidas a una amplitud de criterio, una carencia de localismo, una visión de ámbito universal debido a su puerto y a sus internacionales comunicaciones, sobre un fondo de simpatía y humorismo. Creció en las últimas décadas, y el injerto foráneo agregado y el influjo de unos pueblos en otros, le hizo perder un tanto sus peculiaridades y características. Entonces la llaneza, la sencillez y la cordialidad afloraban sin forma y manera posibles de esconderlas; y todos se conocían, todos se hablaban, todos gozaban de idénticas diversiones, todos acudían y asistían a los mismos paseos y jardines, y todos se consideraban ciudadanos de aquella capital alegre y confiada. Y esas láminas de años pasados nos muestran y acusan sus variaciones y transformaciones, tanto en el fondo cuanto en la forma. Casas ya derruidas; paseos ensanchados; carruajes de tracción animal, con engalanados cocheros y caballos aburridos de tanta espera; bañistas que sólo descubrían el rostro; paseantes playeros con cuello duro, botas de anca de potro y bastón de junco; damas encorsetadas, deseadas de domesticar su obesidad, y tocadas con grandes sombreros y exuberantes plumas; caballeros de cuidados bigotes, peinadas barbas, pajarita y corbata a tono con el atuendo; amas de cría con pendientes llamativos y vestidas

en consonancia con la fortuna de sus señores, y niños acicalados, serios, formalitos y adaptados a la urbanidad antes vigente.

En el amplio espacio donde se contemplan, quienes hemos vivido esos instantes en esos lugares, pasado hace medio siglo por tales calles y plazas, tomado un refresco de zarzaparrilla en el Kiosco Alfonso, y asistido a las funciones en el Pabellón Llino, parecemos despertar de un sueño y admirarnos de tanto logro y progreso al sentirnos de nuevo en los años pretéritos de niñez y juventud, perdidas, al decir de los cursis, en la noche de los tiempos.

Contemplamos el batallón infantil del Colegio Dequid, donde se aprendía disciplina y comportamiento; respeto a los demás y autoeducación, no reducido a los preparativos sino, también, en los viajes a Lugo y otras ciudades; el edificio de la antigua cárcel, en donde estuvieron Mamed Casanova y Romasanta, el hombre lobo a quien le achacaron varios crímenes; el landó que paseó por los Cantones al rey Alfonso XIII y a Maura; los cuatro trasatlánticos fondeados en nuestra bahía, para ser cargados de emigrantes; el puerto agitado por una gran marejada, al no contar todavía con el dique de abrigo; el Teatro Emilia Pardo Bazán, al cual asistimos en las primeras sesiones de cine continuo; los taxis pioneros, alineados en el Obelisco y luciendo sus carrocerías alejadas de la línea aerodinámica; los carros de bueyes, situados al lado de los almacenes de aduanas, en espera de ser cargados y alquilados; las rúas solitarias, los personajes que hablaban sin miedo al tráfico, y cuanto hoy resulta desconocido para los actuales habitantes que ignoran el germen de esta capital activa, dinámica, industrial, comercial, movida y presto a convertirse en la gran urbe soñada por cuantos la habitan y la conocen.

Una especie de regalo que el BB hace a los viejos.

## HOY, MAÑANA, AYER TODAVIA

"EL VIEJO PANCHO"

CON evidente fruición abrimos el paquete que nos llega desde Montevideo. Dentro de la estrecha franja de papel, la grata sorpresa de un libro que nos habla del "Viejo Pancho". En el remite, una vez más, el grato nombre del periodista bergantiñán ahora en Sudamérica, Toni de Scárez, un gallego que suspira por su tierra; pero que, al igual que tantos y tantos paisanos, realiza una labor en pro de la tierra que lo ha acogido y le ofrece la oportunidad de tener todos los días su estómago caliente. Pero también, como tantos gallegos, realiza su papel en aguda simbiosis entre lo gallego y lo americano.

Eso mismo fue, en esencia, lo que llevó a cabo José Alonso y Trelles, "El Viejo Pancho", quien, procediendo de Galicia, realizó una de las labores más auténticas de recuperación del habla popular de Sudamérica, especialmente de Uruguay y Argentina. Pero, en el fondo, latía la sensibilidad rosaliana, la entereza de Curros En-

riquez o la calidad de Ramón María del Valle Inclán. Es decir fue un gallego al que ganó la inmensidad americana, pero que no renunció a sus orígenes aunque, al final de sus días, lógicamente Alonso Trelles era más puramente gauchó que gallego.

CULTURA GALEGA

EL libro está editado por el Patronato de Cultura Galega de Montevideo, institución que tanto ha hecho por la cultura de Galicia y por los escritores del exilio y ahora de la diáspora. El autor es Pedro R. Barreiro, un periodista e investigador uruguayo, nieto de gallegos, que siente en sus entrañas a la madre patria, y así lo dice y así se manifiesta.

Tiene un cumplido y hermoso prólogo de otro escritor que ha desarrollado temas de Galicia: Carlos Zubillaga, miembro correspondiente de la Real Academia Galega. (Zubillaga es autor de un interesante libro titulado "Los gallegos en el Uruguay").

Zubillaga, autor asimismo de otros libros sobre autores gallegos y sobre la emigración gallega a América, dice del Viejo Pancho: "El Viejo Pancho, gallego decidor en pagos orientales, heredero de un pueblo que contó en su historia con los irmandiños libertarios que no quisieron soportar el yugo de la opresión señorial, sintió una admiración profunda por la figura prócer del caudillo oriental (Artigas) y la exaltó en versos de sencilla factura, pero de entrañable significación, que son a la vez una suerte de testamento patriótico de este inmigrante aquerenciado en el solar rioplatense". No se puede retratar en menos palabras la personalidad de Alonso Trelles, al que en el libro el profesor Barreiro dedica medio centenar de páginas de apretada prosa.

Para los que se interesen por la obra del escritor ribadense, señalemos algunas de sus más importantes poesías, como "Resolución" ("¡Ni que ver! Que le chantó las cacharpas / al overo rabón y ayá endericezo / y si anda maquiando la chimiya / me la cazo del pelo, / a filo de facón corto la trenza y se la priendo al marlo de mi overo"); "La güeyá"

Por A. PADIN

("Pulpero, eche caña / caña de la güeyá, / yene hasta los topes ese vaso grande. / No ande con miserias... / Yo tengo, pulpero / pa que usté lo sepa / la moza más linda que han visto mis ojos / en tutta la tierra. / Con eya mi rancho / ni al cielo envidia... / Pero eche otro vaso pa ver si me olvido, / que he visto una güeyá..."); "¡Hopa... hopa... hopa...!"; "Caídas" ("Iban dende los ranchos hasta el palanque / a esperar a los crioyos de entrañas duras / que eran pa las chizuras de sus amores / suaves como la grasa de las achuras"); "Tiento sobao"; "Intima"; "Cosas de viejo"; "Remedio"; "Progreso"; "Recordando"; "Volver p'atrás"; "Del pasao" (Horas negras), ("¿Ve aquellas paredes / de adobe, sin techo, / que al lao de un ombú / lucen ayá lejos? / ¿Has vido? Pues sepa / que queyo jue un tiempo / nidito de amores / de este gauchó viejo"), y otras.

LIRICA NATIVISTA

NOTENSE la influencia de un Gabriel y Galán o de un Gustavo Adolfo Bécquer; pero con una aportación originalísima que todavía tiene más mérito para quien no ha nacido en el país. Dice Barreiro que "Trelles insufló nueva savia hispana a la estancada lírica nativista, oficiando de gozne sobre el que la poesía de temática nacional se orientó hacia sus formas más modernas y felices".

Es para nosotros, los gallegos, un orgullo que el "Viejo Pancho" haya entrado por la puerta grande de la poesía lírica nativista de aquellos países sudamericanos; pero, sobre todo, con una originalidad y una sensibilidad que lo integran totalmente en la tierra que ha elegido para vivir y para morir.

Este libro que comentamos nos acerca todavía más a esa Galicia de la emigración, a esas instituciones como el Patronato de Cultura Galega de Montevideo y a esos hombres y mujeres que allí han nacido de padres gallegos y que a una llamada de la sangre ensazan a nuestros paisanos y los colocan en los más altos pedestales patrios.



**VENTANA al  
MUNDO**

## ACONTECIMIENTO INSOLITO

LO que viene ocurriendo con los huelguistas polacos no es más que un eco de lo sucedido poco después de terminada la Segunda Guerra Mundial con los mineros de la ciudad de Poznan, la antigua Poszen de los alemanes. Fue entonces cuando, tras aquel levantamiento de los trabajadores polacos, Kruschew pronunció un famoso discurso que contribuiría al debilitamiento del monolitismo político mantenido desde los tiempos de Stalin.

KRUSCHEV, poco más o menos, subrayaba que al socialismo se podría llegar desde diversos campos, e incluso con cierto componente nacionalista. En las palabras del dirigente soviético creyeron encontrar los países del Este una esperanza de liberación. Berlín Oriental, primero; Poznan, después; Budapest, más tarde, y, por último, la invasión de Praga, fueron otros tantos síntomas inequívocos de que una cosa era predicar, y otra, muy distinta, dar trigo.

DIVERSOS intentos liberadores han existido, desde aquellas etapas, en el campo comunista. El primero que logró hacerse fuerte, incluso en tiempos de Stalin, fue Josip Broz Tito, a pesar de las amenazas rusas de invadir el territorio yugoslavo, el mariscal logró mantenerse en sus trece. Contribuyó de manera poderosa a ello —todo conviene decirlo— la eficaz ayuda recibida del Plan Marshall. Después, ya que con su posición fortificada, pudo prescindir del apoyo occidental y constituir, con Nasser y con Nehru, el grupo de los países "No Aliados".

MUCHA gente estima que los sucesos de Budapest y de Praga constituyeron algo así como unas revueltas anticomunistas; nada más incierto, sin embargo. Lo que pretendían, en realidad, Nagy y Dubcek, era una cierta liberalización con respecto a Moscú. Un anticipo, en suma, de lo que ahora entendemos como "eurocomunismo". Es decir, alejarse de la idea alentada por Lenin, tras la Revolución de Octubre, de que cualquier país comunista, establecido en una zona que pudiera ser Gibraltar, pasaría a constituir como un tentáculo del pulpo cuya cabeza se encontraba en Moscú.

LOS polacos, tras la revuelta que estuvo a punto de costarle la cabeza política a Wladislao Gomulka, vieron endurecida la posición soviética. Poco después se constituyó el "Pacto de Varsovia", como réplica de la "OTAN", a cuyo frente colocaron a un mariscal de origen polaco, Rokossovsky, que había jugado un papel importante durante la Guerra Mundial.

A partir de aquel momento, al paso que las fuerzas comunistas realizaban frecuentes maniobras en Polonia, los trabajadores de este país vieron cada vez más mermaidas sus libertades. Gomulka, a la postre, acabó siendo sustituido por Gierk. Y el autor de este comentario, al preguntar en Varsovia por el antiguo secretario general del partido, recibió de la guía comunista la siguiente respuesta: "Se ha convertido en un ex-funcionario".

ALGO insólito, sin embargo, han logrado los trabajadores polacos: el reconocimiento del derecho a la huelga y la creación de sindicatos libres. Nada de extraño tendría que, tras estos indudables triunfos, Gierk también pase a convertirse en un ex-funcionario.

COMPROBAMOS, hace cuatro años en Polonia, el sentimiento agudamente antisoviético existente en el país. Los templos católicos permanecen toda la tarde abiertos, y la gente tiene a gala —aun cuando no tanto por sentimiento religioso, sino para mostrar su repulsa a los rusos— asistir a las misas y a otros actos religiosos que se celebran en su interior. El odio que tienen a los soviéticos sólo es comparable al que muestran por los alemanes. Se comprende, así, que los antiguos nombres de Poszen y de Breslau hayan sido traducidos al polaco, para convertirlos en Poznan y en Wroclaw.

FLUIMOS testigos, asimismo, de la feroz disputa que en un hotel de Leningrado, mantuvieron los dos chóferes polacos, que nos habían conducido a lo largo de cinco mil kilómetros, con el maître. Todo ello, porque los tuvieron olvidados durante toda una cena y sólo se resignaron a servirles, una vez que lo hubieron hecho al resto de los turistas que atestaban el antiguo comedor del "Hotel Europa" del primitivo Petrogrado.

EXISTE, pues, una animadversión entre los dos pueblos, cuyo estallido por parte polaca lo encontramos en la huelga de los trabajadores de la zona de Gdansk. Algo han conseguido los obreros, sin embargo: evitar una brutal represión, así como que algunas de sus exigencias hayan sido tenidas en cuenta. Al paso que ocurre esto, Olzowski, nuevo Primer Ministro pasa a convertirse en el hombre fuerte del país y se le reputa ya como posible sucesor de Gierk.

SI, en los últimos tiempos, no se hubieran relajado un poco los lazos entre Moscú y sus satélites, resultarían poco menos que imprevisibles sucesos como el ocurrido en Polonia. Más aún: tan pronto como los rumanos de Ceucescu intentaron una política liberalizadora con respecto a la Unión Soviética, fueron amenazados por los rusos con convertir a Bucarest en una "segunda Praga".

ASOMBRA mucho, empero, la valiente reacción de los trabajadores de la oprimida Polonia. Sobre todo, si se conoce un poco por dentro la férrea obediencia a Rusia que suele existir en los países del Este. Salvo el caso de Albania, que dada su escasa importancia apenas merece el interés de Moscú, de Yugoslavia —con la exclusión, claro está, de Yugoslavia— siguen obedeciendo ciegamente las consignas de Moscú.

ALGO han variado las cosas, sin embargo, desde la llegada de Breznev: los rebeldes ya no suelen ser ejecutados, sino enviados a alguno de los inmensos campos de prisioneros periféricos existentes en Siberia. A esas zonas semidesérticas a las que el genio de Fedor Dostoiévski calificó, en una de sus más famosas novelas, con los nombres de "La casa de los muertos" o "El sepulcro de los vivos".

MENDA

**NOGAT**

Raticida de acción rápida  
QUE NUNCA FALLA



Con matarratas NOGAT, en polvo, grano y pasta fosforada, exterminará rápidamente y sin molestias, toda clase de ratas, ratones y topes. Recuerde que NOGAT no las mata en días. Las mata en horas.

Si manda este recorte a Laboratorios SOKATARG, Ter, 16, Barcelona-13, recibirá un interesante folleto.

# La inminente remodelación

Con el regreso de Suárez y de los principales dirigentes españoles, Madrid entra en una nueva etapa política. Graves problemas tendrá que afrontar el Gobierno, en el que todos califican como "otoño tormentoso". Parecen soplar vientos de fronda en el grupo gubernamental. De ahí que se prevea para esta semana la crisis gubernamental. Así lo ha puesto de relieve Fernando Álvarez de Miranda, en unas recientes manifestaciones, al subrayar las diferencias existentes en el seno de "UCD". Vino a rayar las diferencias generales, que si Suárez no cambia su manera de gobernar, "Landelino Lavilla, Martín Villa y yo abandonaremos la comisión permanente". Al tiempo que el político asturiano hacía estas declaraciones, Alfonso Guerra indicaba que "Suárez, con sus trampas, había hartado a Abril Martorell, mientras que Felipe González rechazaba una vuelta al consenso. Un cuarto en discordia fue Fraga Iribarne, al hacer hincapié en que "Mientras "UCD" no produzca un papel serio, no habrá negociación". Puede que, ante afirmación tan tajante, Suárez busque otro arreglo que un pacto con "AP". En cualquier caso, el "PSOE" está preparando una andanada de su artillería gruesa para dispararla contra el Gobierno. Se ha fijado una línea estratégica que, salvo alguna solución heroica de última hora, está dispuesto a cumplir al pie de la letra.

Todos los síntomas parecen indicar que la inminente remodelación va a ser más profunda de lo que se preveía en un principio. Se dijo ya que, para sacar adelante nuestro Estatuto, será designado un titular gallego. Sonaba con insistencia, días atrás, el nombre de Pío Cabanillas como futuro ministro.

Puede que Suárez, en una hábil maniobra, consiga otro nuevo margen de confianza como el que, en su día, supusieron los Pactos de la Moncloa, pese a que González parece mantenerse irreductible en este aspecto. Pero, en la presente ocasión, las cosas parecen habersele puesto más difíciles.

Los socialistas consideran llegada la hora de ejercer una franca oposición. Así hemos de entender, al menos, las medidas estratégicas que pretenden ejercitar frente a la acción gubernamental. Pensemos que la estipulación que antes mencionábamos fue, pura y simplemente, un respiro dado al Gobierno Suárez para que sacase al país del atolladero económico en que se encontraba. Aquellas medidas, que a corto plazo parecieron resultar positivas, a la larga pusieron de relieve una completa ineficacia. De ahí que, sólo los más optimistas, estimen posible alcanzar una nueva política de consenso con las principales fuerzas de la oposición: el "PSOE" y el "PCE".

Todo tiende a indicar que la maniobra de Suárez está dirigida hacia la minoría catalana, con la que le ligan ciertas afinidades. Aun cuando se trata de un grupo nacionalista, no llega, ni mucho menos, a unas posturas maximalistas, como las adoptadas, durante la Segunda República, por Francisco Maciá y por su sucesor, Luis Companys. Los globos-sonda dirigidos, por otra parte, hacia el "PNV", parecen haber fracasado. Existe un clima general de descontento entre los vascos, acentuado tras la radicalización de la postura navarra, que, sin desdeñar su pertenencia a Euskadi, se resiste a integrarse en la comunidad autónoma de aquel territorio.

Otro problema complejo a resolver por el Gobierno que salga de la futura remodelación, es el de la autonomía gallega, principal objetivo de la visita de Suárez a nuestro territorio. Las fuerzas políticas están muy divididas con respecto al tema. Y, aun cuando "UCD" trata de llegar a un consenso con los restantes grupos, la izquierda mantiene una sucesión de oposiciones. Se trata de un tema delicado, sobre todo en lo que se refiere a esa disposición transitoria tercera, que constituye el principal escollo para llevar adelante el referéndum.

Pero, fundamentalmente, las cuestiones económicas son las más graves, junto con el problema endémico del terrorismo, que conviene resolver de una vez para siempre. Los vaticinios para el próximo año, en lo que se refiere al primer aspecto, no pueden resultar más negativos. Se habla, incluso, de que la cota de parados puede elevarse en otros quinientos mil. Comprendemos que el Gobierno, ante la gravedad que reviste la situación, haya de consagrar sus mayores actividades a resolver un asunto que, según dejamos apuntado, parece convertirse en insoluble. Se trata de una cuestión difícil, que, con anterioridad al nuestro, han tenido que afrontar otros pueblos europeos y que, en buena parte, lograron enderezar.

La tan cacareada marcha de Abril Martorell habrá que asociarla, pues, al fallo de sus previsiones en este orden de cosas. Claro que, de poco puede servir la buena voluntad mostrada por un ministro, si después se encuentra con que el Gabinete del que forma parte empaña cada vez más su actuación. En este orden de cosas, cabe señalar que tampoco las soluciones previstas por el "PSOE" —al menos, si juzgamos por los planteamientos hechos durante el voto de censura— constituyen algo así como la "purga de Benito". Lo primero que habrá de conseguir el Gobierno es mejorar su deteriorada imagen. Pero, para ello, tendrá que lograr, fundamentalmente, la tranquilidad social del territorio. Mientras persista el clima terrorista actual, no sólo se verán frenadas las inversiones extranjeras —que siempre buscan un clima tranquilo para efectuarse—, sino también las de los propios empresarios españoles.

De poco servirá, en suma, crear numerosos puestos de trabajo, si, a la postre, no hay manera de colocar los artículos producidos por nuestras factorías. Se ha visto, de otro lado, que las aportaciones sucesivas en la "otra orilla atlántica", acabaron por traducirse en sonados fracasos. Sobre todo, desde que la "diplomacia del dólar" dejó de surtir sus efectos en el "Cono Sur". Puede que, en estos momentos, entre los deudores principales del Estado español figuren algunos de los pueblos hispanoamericanos, a los que en su día, y un tanto alegremente, otorgó créditos a largo plazo.

No se nos ocultan, por otra parte, las complejidades de gobernar con un grupo minoritario, que, en cualquier votación de confianza, precisa los sufragios de otras tendencias. Se comprende, así, que Suárez se vea obligado a concertar pactos para aparejadas obligaciones. Y, aquí, es donde el actual responsable del ejecutivo tendrá que ponderar si las futuras alianzas que concierte la "UCD" no forjarán, a la postre, un clima de descontento entre sus propios seguidores políticos.

# Aproximación de posiciones

"UCD", en su deseo de llegar a un pacto sobre el Estatuto, parece dispuesta a orillar la disposición transitoria tercera, auténtico caballo de batalla tras la aprobación, el pasado 22 de noviembre, del texto autonómico. La izquierda gallega, desde el primer momento, se mostró contraria a una fórmula que suponía un trato discriminatorio para el futuro de Galicia. Los propios miembros del grupo gubernamental consideran, incluso, que la cláusula en cuestión acabará por resultar inoperante. No cabe duda que la Comisión Constitucional cometió una solemne torpeza al poner a Galicia bajo el control del Parlamento español, cosa que, sepamos, no había hecho con los otros dos entes autonómicos históricos.

Las dificultades residen ahora en cómo anularla. Fraga, más cauteloso, se ha pronunciado por una doble vertiente: "Si no dice nada, debe borrase; si lo dice, hace falta una ley del Parlamento que lo aclare". Pero llegar a una solución como la que apunta en segundo lugar, acaso significaría para muchos gallegos algo así como un trato vejatorio en lo que se refiere a nuestra independencia política. Incluso dentro de Unión del Centro Democrático existen discrepancias en torno al particular. Al paso que algunos estiman que las cosas deben dejarse como están, otros, mucho más abiertos, se muestran decididos partidarios de anular la transitoria.

Claro que, al menos en una cosa, estamos casi todos los gallegos de acuerdo: la incorporación de esa disposición supuso, por lo pronto, una medida cautelar, a todas luces innecesaria. Nuestro pueblo cuenta con suficiente madurez política para que rechace recomendaciones sobre cómo tiene que gobernarse. O, al menos, el pueblo llano reduce a esos términos la medida en cuestión. De ahí que las posturas hayan llegado a radicalizarse, hasta el punto de que resulta difícil abandonar el callejón sin salida en que ahora se halla el tema estatutario.

Plácemes merece la buena voluntad que, al menos en estos momentos, parece inspirar la posición del grupo gubernamental. Mas no sólo es con palabras, sino con hechos como tiene que demostrar esa aparente disposición positiva. Y, acaso, lo más certero sería reco-

nocer, de buenas a primeras, que en el texto existen errores, que conviene enmendar antes de que se inicie nuestra andadura autonómica. Pero sin que su corrección consuma demasiado tiempo, ya que, si se cumplen las fechas apuntadas para el referéndum, se encuentran, como quien dice, a la puerta.

Será difícil, empero, buscarle una salida airosa a la torpeza cometida. Hubo un error de origen a la hora de redactar el texto. Y lo peor de todo reside en que al pueblo gallego le corresponde pagarlo. Hace meses que el País Vasco y Cataluña iniciaron su marcha por los senderos autonómicos. Conforme ocurre esto, en Galicia nos encontramos todavía como si pretendiésemos deshojar la margarita. El tiempo apremia, a la vez que el acuerdo se hace necesario. Mal podemos olvidar que, en el caso de no llegarse a un consenso, quedaríamos condenados, durante otros cinco años, a no contar con Estatuto.

Comprendemos que el error inicial partió de "UCD". Nos congratula, sin embargo, que, una vez reconocida la equivocación, el grupo gubernamental se esfuerce en buscar la mejor forma de hacer salir la cuestión de la vía muerta en que se encuentra. Pero, para ello, todos habrán de ceder un poco en sus tendencias partidarias; sobre todo, en aras de ese bien comunitario que entendemos por Galicia. Es, nada más ni nada menos, la suerte de nuestro país la que se encuentra en juego. Y, ante un puesto tan importante, se comprende la necesidad de aproximar posiciones.

El "PSOE", aparte la supresión de la transitoria tercera, exige paridad con lo conseguido por vascos y por catalanes. A nadie se le oculta que existen cosas sobre las que no se puede pactar. La tendencia gubernamental es la primera que habrá de comprenderlo de esta forma, si pretende ponerse de acuerdo con los principales grupos de la oposición. Galicia no sólo necesita contar con un Estatuto de Autonomía digno y eficaz, sino que, sobre todo en los primeros tiempos de su nueva andadura sociopolítica, precisa una ayuda eficaz del poder central. En esto también estamos todos de acuerdo. De ahí que, cuanto contribuya a sostener los actuales impedimentos redundará, a fin de cuentas, en el bien del pueblo gallego.

MUCHAS veces nos lamentamos los periodistas —y yo lo hacía dos semanas atrás— de lo poco que se lee en el mundo. Pero en pocas ocasiones examinamos el fenómeno con objetividad. No toda la culpa de que el público prefiera la radio o la televisión al periódico la tienen los lectores. También los profesionales de la letra impresa tenemos, a este respecto, fallos indudables. Si el diario pretende competir con los otros medios difusores tiene que hacerse cada vez más "agresivo", según la idea que los estadounidenses tienen de captar el interés. Durante mucho tiempo hicimos unos periódicos rutinarios, que aparecían

se sintiesen repentinamente objeto de ataques personales, conforme eran vapuleados por determinados columnistas. Estaban tan habituados al incienso, que, cuando eran enjuiciados en su justa dimensión, se consideraban poco menos que como motivos de ultraje. Olvidaban, por lo pronto, que los cargos públicos, si por un lado suponen ciertas ventajas, también conllevan indudables obligaciones. Justipreciar un poco las primeras y poner de relieve la importancia de las segundas es misión fundamental, pues, de la tarea periodística.

En nuestra profesión hay que estar al día, no dejarse invadir por la inercia y comprender

del elogio desmesurado al ataque feroz. Y los extremos casi siempre resultan peligrosos. El buen crítico es aquel capaz de matizar y no de adoptar posiciones en bloque. Porque, en el caso de que sigamos esta última dirección, abocaremos a un cometido esterilizante. Tenemos que prepararnos, pues, a competir con los otros medios de difusión de masas. Y lo tenemos que hacer con imaginación, lejos de los fáciles clichés y atentos, en todo momento, a la palpante actualidad.

El rutinarismo acaba por frustrar toda capacidad de creación. Y, llegados a este punto, tenemos que ponernos a reflexionar sobre la nueva situación creada por la democracia. En lugar de convertirnos en algo así como los ecos de determinados dirigentes políticos, nuestra misión es la de analizar su tarea. Que algunas veces se hagan acreedores al elogio y que otras veces merezcan el varapalo, constituirá una buena señal de que nos ponemos a tono con el nuevo sistema. Tenemos, pues, que prepararnos cada vez mejor, que vivir atentos al mundo circundante; pero, sobre todo, que ejercer con honestidad y altura nuestra labor crítica.

De esa forma, podremos superar el bache sufrido por la prensa española, a la vez que nos preparamos para competir con otros medios difusores más evolucionados que los nuestros. El hombre que se cree poseedor absoluto de la verdad, jamás logrará sobrepasar las lindes de la magalomanía. Los seres humanos —a la inversa de lo que apuntaban los folletistas, a finales del siglo XIX— no son buenos ni son malos en términos absolutos, sino relativamente buenos y malos. Y, aquí, comienza la auténtica función del buen profesional del periodismo: en estar dispuesto a aprender siempre algo. Lo que logra, con frecuencia, más a base de los posibles errores cometidos que con algún posible acierto pasajero.

En suma: sólo con el ejercicio de una crítica sincera, sin pasiones ni presiones, podrá recuperar la prensa el lugar céntrico que ocupaba como fundamental exponente de la libertad de expresión.

Temas al azar

## SIN PASIONES NI PRESIONES

Por EMILIO MERINO

como escritos al dictado. A los malos periodistas les convenía aquella situación. Al justificarse con lo "implicable que era la censura", ya lo consideraban todo arreglado. Mas lo cierto es que la democracia ha venido y, sin embargo, apenas nos hemos percatado de la importante función que en ella está llamada a desempeñar el periodismo.

La razón de que, en los últimos tiempos del régimen anterior, algunos diarios tuvieran tiradas superiores a las actuales, obediencia, pura y simplemente, al hecho de que los periodistas comenzaron a comprender la importancia que entraña el ejercicio de una labor crítica. Se explica que los gobernantes de entonces —habituados a las alabanzas desatentadas—

que auténtico periodista es aquel que vive atento a lo que ocurre en el mundo cada veinticuatro horas. Pero, en algunos sectores del periodismo, se ha pasado de la alabanza sin tasa al ataque sistemático. Y tampoco es esa la función fundamental de la prensa. Lejos, pues, de la frase goethiana de que "crítico es aquel que habla mal de todo el mundo, porque es incapaz de crear algo propio", el enjuiciamiento de una situación exige auténtica independencia en el informador.

Puede que algunos periódicos de hoy hayan perdido la "garras" que poseían los de la autocracia, porque ahora se limitan, no a servir los intereses del público, sino los de un determinado partido. De ahí que se pase, sin apenas transición,

OPINA FRANCISCO  
VAZQUEZ VAZQUEZ



Nos habla en primer lugar don Francisco Vázquez Vázquez, diputado y secretario general del PSOE de Galicia.

—Lo más importante es la necesidad de planificar una política industrial acorde con la estructura social y las posibilidades económicas de Galicia, es decir industrializar respondiendo a los verdaderos problemas y a las auténticas necesidades que tiene Galicia, y hacer ésto con una perspectiva de futuro, acomodando la industrialización a la previsible evolución de la sociedad así como a sus necesidades, valgan como ejemplos en este sentido la entrada en el Mercado Común y la crisis energética.

Hoy tenemos unas carencias de infraestructura, sobre todo en materia de comunicaciones, que hacen necesaria una fuerte inversión para facilitar la comunicación interior de Galicia y la exterior de una forma racional, o sea comunicando a Galicia con la frontera francesa y Europa, y no simplemente con Madrid. Ello podría venir por conciertos con las restantes Autonomías del Norte de España, que romperían con el tradicional y costoso fieltro centralista, y que a Galicia le impide un camino rápido y directo de comunicación con Europa y su colosal mercado.

Hay un factor social que debe ser el predominante en cualquier política de industrialización, el evitar la emigración y absorber paulatinamente la sangría migratoria de los últimos años a Europa. Que los gallegos puedan trabajar en su propia tierra, sabiendo además que los que marcharon siendo simples labradores u obreros del peonaje, hoy vuelven siendo mano de obra cualificada y conociendo los sistemas de trabajo y productividad de las sociedades más avanzadas del mundo.

Fijadas estas premisas elementales, es evidente que toda la industria relacionada con el sector F.A.O., agricultura, pesca, ganadería y forestal, en cadenas completas y cerradas en Galicia, son las que pueden dar una mayor riqueza social y ser controladas directamente por el Gobierno gallego, con la racionalidad, competitividad y beneficio que ello representa.

Es preocupante el asistir a una creciente compra por grupos extranjeros de grandes extensiones del campo gallego, con vistas a la explotación ganadera en el momento de nuestra entrada en el Mercado Común, y que sean dichos capitales los que vayan a obtener el máximo beneficio de algo que los gallegos a través de nuestras fuerzas sociales ya debíamos tener planificado.

Por otro lado la capacidad energética de Galicia, sobre todo hidráulica, aconseja que la Autonomía tenga un control y porcentaje sobre la misma, a fin de lograr un abaratamiento de coste que facilite el establecimiento en Galicia de nuevas industrias.

Por último una política clara de información que aislara a los profetas del NON, y permitiera deslindar lo que es contaminación o inversión sin rentabilidad social sobre todo, en puestos de trabajo, de lo que es industrias o infraestructuras nuevas con una incomodidad de presente pero una productividad de futuro indispensable para el avance de Galicia.

La adecuación al marco y la planificación rigurosa que hace 60 años realizaron sociedades pobres de carácter agrario, similares a la Galicia de hoy, como eran Suecia o Noruega, creo que son ejemplos a seguir en un momento en que los gallegos podemos en breve plazo a través de la Au-

## DIVISION DE OPINIONES

**"Es necesario planificar una política industrial", afirma Francisco Vázquez, secretario general del PSOE**

**Para José M.<sup>a</sup> Pujalte, de UCD, estamos de acuerdo los gallegos de que hay que potenciar, racionalmente, la industria**

**"Tenemos que avanzar en nuestro proceso de industrialización", subraya el independiente González Dopeso**

**FRENTE a la actuación de los grupos ecologistas —cuya causa nos merece el mayor respeto—, la realidad es que Galicia precisa alcanzar una industrialización racional. Las dos terceras partes de su población viven en el medio rural, sometidas a una economía de primitivo signo agrícola, cuando no eligen el camino de la emigración. Las tierras se encuentran, en buena parte, sin cultivar. Cada vez que uno se asoma al campo, observa cómo sólo ancianos y niños se esfuerzan, estérilmente, en arar el terreno. Ante una perspectiva como la que se le ofrece, piensa que, si nuestro territorio pretende elevar su renta "per cápita", necesita el establecimiento de una sucesión de plantas fabriles. Bien está que los amantes de la naturaleza deseen que las panorámicas no se deterioren. Pero paisajes, acaso, más bellos que los gallegos, son los de Suiza o los de Suecia. Y, sin embargo, estos dos pueblos europeos se han convertido en unas naciones eminentemente industrializadas. Lo interesante residirá, pues, en conciliar la belleza del territorio con la riqueza de sus gentes. Y esto sólo puede ser conseguido, a nuestro juicio, mediante una industrialización racional del territorio. De ahí que, ante la importancia que el asunto entraña para Galicia, hayamos recabado la opinión de tres personas autorizadas, pertenecientes a grupos políticos adversos, que responden así a nuestra pregunta: ¿CONSIDERA NECESARIA UNA INDUSTRIALIZACION RACIONAL DE GALICIA?**

tonomía comenzar a dirigirnos sin ser dirigidos. No olvidemos que si llega ese momento ya a nadie habrá a quien echarle la culpa.

**HABLA JOSE MARIA  
PUJALTE GIMENEZ**

A continuación responde don José María Pujalte Giménez, gerente de la Gran Área de Expansión Industrial de Galicia. Responde así:

—En principio, la pregunta resulta aparentemente ociosa. Supongo que con o sin autonomía, la gran mayoría de los gallegos estamos de acuerdo en la necesidad de potenciar la industria y de hacerlo de una manera racional. Somos un país de emigrantes y por ello precisamos de puestos de trabajo en nuestra tierra, y es evidente que en buena medida la creación de nuevos puestos de trabajo depende del desarrollo industrial. Lo que ya resulta más difícil es concretar lo que cada uno entiende por potenciar la industria de una manera racional. Intentaré exponer mi criterio desde una triple perspectiva: sectorial, territorial y ecológica.

Sectorialmente, una industrialización racional pasa por un mayor y mejor aprovechamiento industrial de todos los recursos naturales gallegos, tanto reales como potenciales. En primer lugar, los agropecuarios y forestales, algunos con producciones muy importantes en el conjunto español, y con condiciones comparativas favorables para una mayor expansión: carne, productos lácteos, madera, por citar los más destacados.

En segundo lugar, los recursos pesqueros, en particular la pesca de bajura —porque es la más propiamente "nuestra"— y toda la riqueza marisquera, así como las novísimas e incalculables posibilidades que se abren en Galicia para el "cultivo de peces".

Finalmente, la explotación del subsuelo gallego, sobre cuya riqueza y posibilidades existe creciente unanimidad, tanto por lo que se refiere a los minerales metálicos (cobre, plomo, cinc, estaño, wolframio, entre otros), como el sector de rocas industriales (cuarzo, caolines...) y ornamentales (granitos, pizarras), sin olvidar las posibilidades de aprovechamiento energético de los lignitos, cuya importancia se acrecienta con la elevación de los precios del petróleo.

Por otro lado, desde esta misma perspectiva de ordenación territorial, una industrialización racional de Galicia debería favorecer el sistema "espallado" de asentamiento de la población gallega, frenando el actual desplazamiento hacia las costas, con una política decidida e inteligente de apoyo a la industrialización y desarrollo de las tradicionales villas y cabeceras de comarca.

Finalmente, por lo que se refiere al equilibrio ecológico y respecto al medio ambiente, una industrialización racional de Galicia habrá de ser la que en cada momento y lugar cause menos daño a estos valores; habrá de someterse a una normativa urbanística exigente, pero también pragmática y posible y no utópica; tendrá que incorporar como medidas correctoras las tecnologías más modernas; y su cumplimiento habrá de ser exigido a través de reglamentos claros, por mecanismos y autoridades ágiles y competentes, bajo control democrático.

tecnologías de punta (electrónica, bioquímica, etc.) para no quedar al margen de los procesos industriales más modernos y con mayor futuro. Y esto sin abandonar una creciente atención hacia las posibilidades que puedan ofrecer algunos sectores, tecnologías abandonadas y en trance de rehabilitación en la actualidad en muchos países.

Resumiendo este primer punto, se trata de aprovechar industrialmente mejor lo que tenemos, sean recursos naturales o complejos industriales, y de estar atentos para incorporar o rehabilitar nuevas tecnologías y procesos.

Ya desde una perspectiva territorial, una industrialización racional de Galicia, en mi opinión, debe buscar un mayor reequilibrio y justicia en el reparto de la industria sobre el territorio gallego. Se trataría, por un lado, de invertir la actual tendencia de mayor crecimiento industrial de las provincias de La Coruña y Pontevedra, más prósperas y con mayor nivel de desarrollo, y de



que a través de mecanismos voluntaristas de fomento industrial, se lograra que crecieran industrialmente más las provincias del interior, Lugo y Orense, con menor nivel de riqueza y que hoy integran una de las bolsas de pobreza de España.

Por otro lado, desde esta misma perspectiva de ordenación territorial, una industrialización racional de Galicia debería favorecer el sistema "espallado" de asentamiento de la población gallega, frenando el actual desplazamiento hacia las costas, con una política decidida e inteligente de apoyo a la industrialización y desarrollo de las tradicionales villas y cabeceras de comarca.

Finalmente, por lo que se refiere al equilibrio ecológico y respecto al medio ambiente, una industrialización racional de Galicia habrá de ser la que en cada momento y lugar cause menos daño a estos valores; habrá de someterse a una normativa urbanística exigente, pero también pragmática y posible y no utópica; tendrá que incorporar como medidas correctoras las tecnologías más modernas; y su cumplimiento habrá de ser exigido a través de reglamentos claros, por mecanismos y autoridades ágiles y competentes, bajo control democrático.

Por supuesto que un programa como el esbozado, requiere un poder autonómico gallego para pla-

nearlo ejecutarlo —en todo o en parte— y controlar su cumplimiento.

**OPINA JOSE GONZALEZ  
DOPEZO**

Por último, sale a la palestra periodística don José González Dopeso, abogado en ejercicio y diputado primero del Colegio de Abogados de La Coruña. Es numerario de la Academia Gallega de Jurisprudencia y Legislación, director de las Jornadas Jurídicas Gallegas, presidente de los "Amigos de La Coruña" y jefe del Departamento Jurídico de Petroliber. A nuestra anterior pregunta contesta así:

—Por supuesto que sí. No podemos quedar enclavados en el pasado y si queremos estar en el concierto del futuro necesariamente tenemos que avanzar en nuestro proceso de industrialización, de forma que se conjuguen los principios de respeto al habitat, ambiente y naturaleza con la política de desarrollo. Una simbiosis de un ideal bucólico —imagen que en muchos aspectos ofrece Galicia— con el pragmatismo que exige aquel proceso, es lo que se impone. Toda renuncia al desarrollo industrial es un suicidio.

La gente joven, las nuevas generaciones, inquietas por su futuro, preguntan, acertadamente, por qué no vamos a tener una industrialización que se adecúe con el habitat, ambiente y ecología. Estamos totalmente de acuerdo.

El divorcio existente entre la clase dirigente y la sociedad sólo puede superarse a base de una política real basada en un urgente y eficaz programa de desarrollo industrial que potencie los recursos de Galicia y ofrezca abundantes puestos de trabajo. Este programa debiera de desarrollarse con el lema de ruralizar la ciudad y urbanizar el campo, en la medida de lo posible y deseable. Todo ello haciendo planes generales y normas subsidiarias, en relación con el actual contexto socio-económico.

Frente a la actitud negativa de ciertos grupos minoritarios y radicalizados y de alguna que otra Federación de Asociaciones de Vecinos —con evidente desviación de sus fines— hacen falta hombres de buena fe, con imaginación, vocación y talento, para forjar la Galicia del futuro.

Queremos industrias, trabajo, pan, ahuyentar el fantasma del paro? Esto es una tarea común dentro de la futura Galicia que se nos ofrece como autonómica. Si renunciáramos a esta tarea habrá que seguir exportando mano de obra, si es que hay a dónde. Para un desarrollo industrial hace falta suelo apto y suficiente. He ahí una ineludible obligación de los gobernantes a todo nivel. Hemos de crear la infraestructura necesaria, huyendo de limitaciones absurdas y confiscaciones que se producen por desviaciones de poder, abuso de derecho o realización arbitraria del mismo. Necesitamos planes frente a las limitaciones que están en boga sobre todo a nivel municipal.

En otra ocasión hemos declarado en las páginas de la "Hoja



del Lunes" que las ventajas de la industrialización son evidentes si conseguimos dar impulso al desarrollo de Galicia, y sólo por este canal puede absorberse el gran número de parados y ofrecer un futuro a las jóvenes generaciones, rescatando a la población emigrante. Hay que devolver la confianza a los hombres de empresa. Necesitamos políticos con imaginación y orfebres de realizaciones industriales. En definitiva, rescatar nuestra propia imagen hacia un futuro comercial, industrial y cultural, pues en otro caso estamos condenados a una crisis de graves consecuencias. Sólo el diálogo, la buena fe, el deseo real de trabajo pueden superar viejos conceptos y diferencias. Estamos excesivamente acostumbrados, politizados y manipulados. La pasión, la violencia, el terrorismo, la huelga incontrolada, el absentismo laboral, la inflación, el costo del dinero... he aquí algunas de las causas determinantes de la grave crisis actual. La posible y necesaria industrialización tiene que funcionar dentro de otro clima y en la medida de lo posible todos estamos llamados a contribuir. Sin principios de solidaridad, de entendimiento y diálogo no será posible la industrialización de Galicia. Sin ella, con o sin autonomía, el desastre será inevitable. Una autonomía que nos atribuya sólo competencias del poder central no sirve. Habrá de ser generadora de riqueza por la amplia autopista del desarrollo industrial. La autonomía, sin nuevas fuentes de producción, no será más que un nuevo centralismo gallego que sólo servirá para administrar los impuestos cedidos y los nuevos que se inventará la nueva administración. ¿Qué confianza vamos a tener en el futuro autonómico si la clase política dirigente no se pone de acuerdo? ¿Dónde están los hombres que industrializarán Galicia? ¿Aquí, o vendrán de otras latitudes? He aquí el quid de la cuestión. Cuidemos de unos y otros, que es lo contrario de rechazarlos. Hoy, quienes hicieron caso a los demagogos revolucionarios encubiertos, bien que lo lamentan, y por esta culpa, no tienen la Autopista del Atlántico, además de haber permitido la paralización o en otro caso la creación de nuevas industrias.

Por ello, quiero terminar respondiendo a una pregunta tan sugestiva con algo esperanzador: Creo en el futuro de Galicia a través de una industrialización racional, bien dirigida y programada, que sea compatible con una política de potenciación del campo; y si todo esto puede conjugarse con una auténtica política urbanista, bajo principios de legalidad e igualdad, bienvenidos sean los hombres capaces de hacer estas realizaciones, dentro de un régimen autonómico encarnado dentro de la unidad de España, a la que nunca renunciaremos.

R. M.

**Alberto P. Fdez. Bence**  
MEDICO ODONTOLOGO  
Ronda de Nelle, 108-1.º Izquierda. (Esquina Avda. Finisterre).  
Para concertar consulta:  
Teléfono 255918.  
(C.S.P. 2017-R.)

Un regalo de estilo en  
**Estilo**  
OBJETOS PARA REGALO

# ENCUESTAS

**Manuel Lourenzo: «Hay que abrir salas, así como crear compañías, investigar y buscar público»**

**«El futuro del teatro está en resolver el problema económico del autor y de la compañía»  
(Moncho Rodríguez)**

**Para Pillado Mayor, «no hay una política escénica, porque se carece de una auténtica dimensión cultural»**

**«Nos estamos autofinanciando con las representaciones», apunta José Luis Caramés**

**EXISTE** una gran actividad teatral en Galicia. Nos referimos, claro está, al teatro gallego y escrito para gallegos. Diversas agrupaciones realizan tanteos, muestran inquietudes. Las subvenciones, como ocurre en otros numerosos aspectos culturales, no abundan. Existen, empero, algunas entidades que contribuyen con sus aportaciones al desarrollo de las experiencias. Contamos, incluso, con algunos autores que han visto recompensada su labor con la obtención de galardones. Pero todo esto no basta. Hay que llevar a la conciencia de la gente que Galicia precisa ocupar un puesto destacado en las actividades teatrales. No tan sólo por lo que puedan encerrar de espectáculo, sino también en su dimensión intelectual. De ahí que, sabedores de la trascendencia que encierra el tema, hayamos recabado diversas opiniones en torno a la pregunta: **¿COMO ENJUICIA EL FUTURO DEL TEATRO GALLEGO? A continuación recogemos diversos puntos de vista acerca del tema.**

**HAY QUE SALIR DEL MOMENTO ACTUAL**

Responde Manuel Lourenzo, autor y director teatral, cuyas obras son Edén, Romería ás Covas do demo, Viaxe ao país de Ningures, Traxicomedia do vento de Tebas namorado duha forca, con la que obtuvo el premio "Abrente" 1978 y Todos os fillos de Galaad, galardonada con el premio "O Facho" de 1978. También compartió recientemente otra distinción.

"Hay que salir del momento en que estamos -dice-. Abrir salas, crear compañías, investigar, y buscar públicos. Mientras no se cambie el sistema actual de producción, distribución y relaciones con la Administración Pública, la cosa seguirá siempre en un estado precario".

**APRENDIZAJE DIRECTO SOBRE LAS TABLAS**

Moncho Rodríguez, actor del teatro gallego desde hace cinco años, señala: "Si se analiza el teatro desde el punto de vista del actor, había que apegarse a una frase muy antigua que decía: "El teatro está hecho para arriesgar, y es donde menos se arriesga". Porque la creatividad del actor, dentro de una estructura teatral como la gallega, está totalmente condicionada a un aprendizaje directo sobre las tablas. El hecho obedece a que no existen centros escénicos de enseñanza.

El futuro del teatro está en experimentar y en investigar. Investigar, en este caso, significa conseguir un mínimo de condiciones para situarse en una estabilidad que permita trabajar relajado; que resuelva el problema

**económico del autor y de la compañía.**

Por otra parte, el gallego sigue yendo a una escuela española-hablante, y en las tablas se hace teatro gallego. No deben existir estas contradicciones culturales".

**PROBLEMAS URGENTES QUE RESOLVER**

Por su parte, Francisco Pillado Mayor, presidente de "Escuela Dramática Galega", se expresa así:

"Yo entiendo que el futuro del teatro gallego es el de hoy. Tenemos unos problemas urgentes que resolver. Fundamentalmente, la cuestión radica en que no podemos hablar de una política teatral, porque tampoco hay una política cultural. En lo que va de año, no recibimos aún subvención alguna. Tenemos noticia, por otra parte, de que en los demás teatros de España se recibieron estas ayudas. Claro: luego nos mandarán desde Madrid esa cantidad, que irá destinada, como siempre, a un público que sigue considerando al teatro como un preludio de una noche de bingo. Yo sigo oyendo a la gente: "Cenamos; vamos al teatro, y luego

al bingo". Y a estos intereses van destinadas, en definitiva, las subvenciones.

Cuando el teatro gallego, o mejor dicho, los grupos de teatro gallegos tomaron impulso fue a partir de 1970. Eran grupos vocacionales, que veían en el teatro un medio de colaborar en el resurgimiento de Galicia. Esto tiene una nota importante como el uso del gallego en el escenario. Otro de los logros fue el de la itinerancia, que permitió llegar a pueblos que nunca habían visto teatro. Pero hoy es necesario un planteamiento más riguroso y más de acuerdo con los tiempos en que vivimos. Es necesaria la creación de teatros estables en las principales ciudades y pueblos de Galicia, con subvenciones y apoyo. Pero ello no excluye la itinerancia, porque ésta sigue siendo necesaria. Hoy, la realidad de los grupos que la practican hacen uso de ella como de un recurso para su subsistencia; mas de manera forzada".

**UN FUTURO ESTUPENDO**

José Luis Caramés, actor de "Tespis", contesta en los siguientes términos:

"Le veo un futuro estupendo, porque estamos dispuestos a hacer todo el teatro de Galicia en gallego. Tenemos ahora una representación, en Lugo, de **O conto dos cinco camiñantes**, de Iván García, de la República Dominicana, que traducimos al gallego. No tenemos grandes autores de teatro gallego. De ahí que nuestra línea sea la de representar obras de distintos países, claro que en gallego.

Nuestro grupo dio un giro espectacular a partir del año 1977, cuando tuvimos una reunión en Vigo, en la que nos comprometimos a hacer teatro en gallego. Pero hay que tener en cuenta que "Tespis" fue el primer grupo en hacer ensayos de este tipo, como se hizo con el "Don Hamlet", de Alvaro Cunqueiro, que lo estrenó, hace 20 años, el "Grupo de Cámara", y cuyos miembros son los de "Tespis".

Ahora, nos defendemos mejor que antes, Ayuntamiento, Cajas de Ahorro y Asociaciones de Vecinos, nos están ayudando mucho. No hay entidad alguna que nos dé una cantidad fija, aunque hacemos peticiones. Claro que, unas veces, se nos concede algo y otras no. Nos estamos autofinanciando con las representaciones, e incluso, en ocasiones, perdemos dinero. También tenemos planteado ahora un problema grave para nuestro grupo, así como para "Troula", ya que el antiguo edificio de "Juan Canalejo" debemos dejarlo dentro de un mes, y no disponemos de medios económicos para alquilar otro local.

Hay algo, asimismo, también con respecto al futuro. Y es que, cada día, se abren más para nuestros grupos los centros donde, hasta ahora, no se desarrollaba actividad teatral de ningún tipo".



**10 años de juventud con sentido práctico**



	Antes	Ahora
<b>Retales a 50 y 100 Ptas.</b>		
Tejidos fantasía .....	375	35
Tejidos estampados .....	450	50
Estampados modernos ...	650	80
Colchas grandísimas ...	950	350
Cortinón cenefa .....	975	295
Toallas .....	250	95
Delantales fantasía .....	250	65
Camiseta algodón Sra. ...	550	195
Pantalón pana Sra. ...	2.550	695
Camisa Sra. ....	1.570	495
Camisón punto Sra. ....	1.660	475
Batas estampadas Sra. ...	2.100	950
Traje caballero .....	13.527	6.900
Chaqueta punto .....	1.805	995
Camisas tergal caballero	1.795	995
Faldas niña .....	2.160	995
Vestidos niña .....	1.225	495
Mantas cuna .....	1.250	795
Pantalones niño .....	1.350	795
Tinte Wella Kolestint ...	265	220
Lote 3 jabones La Toja ...	105	75
Bolso Sra. lona .....	2.380	695
Bolso piel, Sra. ....	4.310	1.500
Foco cristal pasillo ...	620	425
Plafón techo .....	175	135
Plato colgar cerámica ...	240	150
Juego fundas coche .....	3.500	1.800
Discos L.P. ....		195
Bolso gigante viaje ...	1.890	995
Armario baño		
3 puertas c/luz .....	4.325	3.395
Cortina baño tergal .....	1.645	795
Sacacorchos italiano ...	150	99
Caja herramientas .....	495	375

Entre en **BARROS** g.a. ... saldrá ganando

**Barros** GRANDES ALMACENES

**AVISO IMPORTANTISIMO**

**PARA TODOS LOS ESPAÑOLES SIN BACHILLERATO**

Sin límite de edad, a partir de los 14 años, ambos sexos. Ahora en un solo examen pueden obtener el Título Oficial de GRADUADO ESCOLAR, que equivale y sustituye al Bachiller Elemental (Ingreso, cuatro años y Reválida). Comodamente desde su domicilio en sus ratos libres. Solicite hoy mismo, totalmente gratis, folleto informativo.

D. \_\_\_\_\_  
 Domicilio \_\_\_\_\_  
 Población \_\_\_\_\_ Dto. \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
**INSTITUTO AMERICANO, Mendivil, 6 • Dpto. (HCO.-I) • Madrid-18**

# desde mi BUTACA

## Terminó la temporada teatral

Finalmente actuaron dos compañías de mediana categoría • El cine español, bien representado entre los siete estrenos de la semana

Por Manuel de Sahuquán

Con la actuación de las dos últimas compañías que han pasado por nuestros escenarios, puede decirse que ha terminado la temporada teatral que comprende, exclusivamente, las fechas de verano.

Así, pues, a partir de ahora entramos de lleno en el campo cinematográfico, que por lo que respecta a esta semana incluye siete estrenos, ya que hay algunas salas de exhibición dedicadas a reponer títulos famosos de otras épocas, como en el caso de "Cabaret" o "Lo que el viento se llevó".

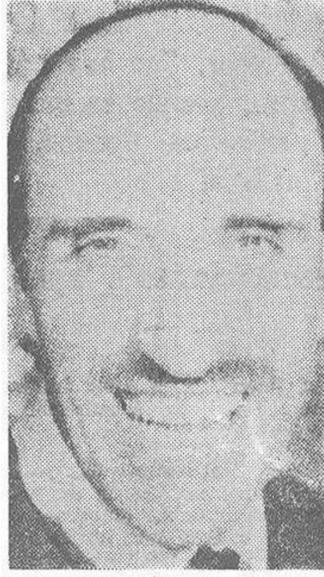
Las novedades habidas en nuestras pantallas, han sido: "Cinco tenedores", "Delirios de grandeza", "Companyys, proceso en Cataluña", "El último vuelo del Arca de Noé", "Opera prima", "El corcel negro" y "Guyana".

**POR** orden cronológico de actuación, primero lo hizo la compañía teatral que encabezan Felipe Simón y Carlos Criado, con la obra de Arthur Robins, "Bienaventurados los malditos", en adaptación de Antonio Jaén. Su tema, como es habitual en estos tiempos, trata sobre la sexualidad, con unas argumentaciones falsas de contenido, buscando el final espectacular, pero claramente amoroso. Hay momentos que mueven a la indignación, como consecuencia de un teatro predominantemente morboso y totalmente negativo.

Sin duda, es preferible divertirse con una comedia como "Los derechos de la mujer", representada por la compañía de la que es primera figura femenina Vicky Lusson. La farsa que en su día escribió Alfonso Paso sirve para pasar el rato, sin mayores aspiraciones.

**TRES** películas españolas figuran en las carteleras de estreno esta semana. "Opera prima" está dirigida por el novel Fernando Trueba, lo cual obliga a una benevolencia para enjuiciar su trabajo, pasando por alto la decadencia de ritmo en algunas secuencias, para elogiar el conjunto de imágenes sobre una historia de costumbres y amor, con personajes de hoy, que el director resuelve a base de sencillez y desenfado. También hay desenfado, de ambiente vodevilésco, en "Cinco tenedores", porque su tema se refiere, cómicamente, a la infidelidad conyugal. Pero Fernando Fernán Gómez es un profesional más experto y puede, lógicamente, conseguir mejores resultados, aunque también caiga en los recursos fáciles y en las frases de mal gusto. Indudablemente el público se divierte, a lo cual contribuye decisivamente la gracia personal de José Sazatornui. De contenido totalmente opuesto es "Companyys, proceso en Cataluña", ya que se trata de un film sobre tema político que aborda los últimos años de vida del que fuera presidente de la Generalidad de Cataluña, hasta su fusilamiento en Montjuich. Por ello el documento cinematográfico tiene carácter de crónica de hechos, con cierto interés informativo, desvirtuado por una expresión cinematográfica anticuada.

"**GUYANA**" es una producción hispano-mexicana que relata el suicidio colectivo de los componentes de una secta evangelista, subyugados por el reverendo Jim Jones. Fue un alucinante e insólito episodio histórico reflejado ahora en imágenes tipo aventura, ya que no profundiza en los hechos y se queda en simple reportaje, avalado por la interpretación de un reparto con nombres de veteranos profesionales. Por lo que se refiere a "Delirios de grandeza" digamos que su motiva-



Saza, intérprete de la película "Cinco tenedores"

ción cómica esta en servicio de Louis de Funès en relación con la tragedia romántica de Victor Hugo y con la presencia, también notable, de Yves Montand.

**NOS** queda por citar dos películas para públicos infantiles. "El último vuelo del Arca de Noé" está realizada por la productora de Walt Disney. Ello quiere decir que la técnica cinematográfica y la fantasía argumental, sirven para ofrecer un cine de sugestivas aventuras. Lo mismo puede decirse de "El corcel negro", sencilla historia de amistad entre un niño y un caballo, que exalta la pura belleza de los seres y la naturaleza, en imágenes simpáticas y sentimentales.

**CINE ALFONSO MOLINA**  
(Teléfono 230224)  
Tercera semana terrorífica. Continuación de estreno!  
"MAS ALLA DEL TERROR"  
(Color) (Clasificada "S")  
Emilio Siegrist, Alexia Loreto  
5'30-8-10'30. Mayores 18 años.

**CINE PARIS**  
(Teléfono 224541)  
Hoy: 5-7'45 y 10'30. (Para mayores de 16 años).  
¡Única, increíble, sorprendente!  
La película más premiada de todos los tiempos.  
"CABARET"  
(Color)  
Con: Liza Minnelli - Michael York - Helmut Griem.

## Magnífico nivel artístico de "Las Noches de la Ciudad Vieja"

En las últimas veladas actuaron Sergio Ortega, Lucero Tena y Carmelo Martínez

A principios de semana se celebraron las dos últimas veladas de "Las Noches de la Ciudad Vieja", organizadas por la Comisión de Fiestas del Ayuntamiento coruñés, que mantuvieron el nivel de alta calidad evidenciado en jornadas anteriores. Es preciso, pues, confirmar el acierto que ha supuesto la reanudación de estas manifestaciones artísticas en los recoletos ambientes de los templos de nuestra Ciudad Vieja.

Como ya la prensa diaria comentó adecuadamente el éxito de los dos últimos recitales, sólo nos queda recordar que el primero estuvo a cargo del tenor lírico coruñés Sergio Ortega, que interpretó un repertorio de canciones antiguas y otras suramericanas, acompañándose personalmente a la guitarra. Sergio Ortega puso de manifiesto, una vez más, su buena escuela de canto y poderosa voz.

En la velada de clausura de "Las Noches de la Ciudad Vieja", intervinieron Lucero Tena y Carmelo Martínez, protagonizando un



Lucero Tena

recital de castañuelas y guitarra. Ambos intérpretes demostraron su depurada técnica y categoría artística excepcional, alcanzando un rotundo éxito en todos los aspectos. Este recital fue, indudablemente, el digno broche a "Las Noches de la Ciudad Vieja".

CICLO DE CINE ESPAÑOL  
ESPAÑA 1931-1945

**CINE VALE-INCLAN**  
**LAS LARGAS VACACIONES DEL 36**  
UN FILM DE JAIME CAMINO

Durante el verano de 1936, la Guerra Civil sorprendió a muchas familias de la burguesía catalana en plenas vacaciones.

La Guerra, no es para estos pequeños burgueses una lucha ideológica, sino unas vacaciones prolongadas que producen más muertes de las normales.

La contienda es un monstruo incontrolado que se agita en la gran ciudad y que exige, de vez en cuando, el tributo de un ser querido.

ANALIA GADE — ISMAEL MERLO — ANGELA MOLINA — JOSE SACRISTAN — CONCHITA VELASCO — FRANCISCO RABAL

SESIONES: 5-8 y 10'30. Mayores 18 (EASTMANCOLOR)

### CINE REX

(Teléfono 253745)  
Hoy: 4-6-8 y 10'30. (Para mayores de 14 años).  
Un western excepcional, espectacular, dramático, pleno de acción...  
"LOS COMPANEROS"  
(Color)  
Con: Franco Nero - Tomás Millán - Jack Palance - Karin Schubert

### TEATRO ROSALIA CASTRO

(Teléfono 221431)  
Hoy, excitante estreno  
¿Suicidio... o... asesinato? nozca la verdad!  
GUYANA  
El crimen del siglo  
Stuart Whitman - Nadiuska Joseph Cotten - Yvonne De Carlo  
5-7'45-10'30. Mayores 18 años

### CINE VALLE INCLAN

CICLO DE CINE ESPAÑOL  
ESPAÑA 1931-1945  
**LAS LARGAS VACACIONES**  
Un film de Jaime Camino  
Amalia Gadé - Ismael Merlo - Angela Molina - José Sacristán - Conchita Velasco - Francisco Rabal  
Sesiones: 5-8 y 10'30. (Mayores 18 años). (Eastmancolor)

### AGUSTIN GARCIA SANCHO

Especialista en: Enfermedades de la piel, venéreas, sífilis y propias de la mujer.  
Consulta de 11 a 1 y de 8 a 7, Puente de San Andrés, Banco Valladolid, 4.-B.  
Teléf.: 222756 — (C.2010 A)

## programa de televisión

MADRID, 31.—Televisión Española emitirá hoy lunes, día 1, los siguientes espacios:

### PRIMER PROGRAMA

13,45: Carta de ajuste.  
13,56: Apertura y presentación.  
13,57: Avance telediarario.  
14,00: Panorama de Galicia.  
14,30: Gente hoy.  
15,00: Telediarario. Primera edición.  
15,35: Atención, por favor. "La gripe ataca".  
16,00: Despedida y cierre.  
18,15: Carta de ajuste.  
18,35: Barrio Sésamo.  
19,00: Grizzly Adam: "Hermano de sangre".

19,50: Un mundo para ellos. "El embarazo".  
20,30: Las cuatro esquinas.  
21,00: Telediarario. Segunda edición.  
21,30: 300 millones.  
22,30: Grandes relatos. "Yo, Claudio: Zeus por Júpiter".  
23,30: Últimas noticias.  
23,50: Buenas noches.  
23,53: Despedida y cierre.

### SEGUNDO PROGRAMA

19,30: Carta de ajuste.  
19,45: Presentación y avances.  
19,47: Redacción de noche.  
20,35: Revista de cine.  
21,45: Opinión pública.  
22,15: A fondo.  
23,25: Buenas noches.  
23,28: Despedida y cierre. (EPE).

## MUEBLES SAN AGUSTIN

Los muebles que necesita, al precio que le conviene

San Agustín, 9-13-17-19  
Teléfs. 226732-226981

## HOY, en el CINE RIAZOR

(Teléfono 252250)

CLIMATIZADO

¡¡2.ª SEMANA DE UN EXITO SIN PRECEDENTES!!  
¡LA PELICULA QUE HA VENCIDO AL TIEMPO...

¡ETERNAMENTE NUEVA!  
UNA PRODUCCION DAVID O. SELZNICK  
RENOVA EN LA FAMILIA MEXICA DE MARGARET MITCHELL



LO QUE EL VIENTO SE LLEVO

CLARK GABLE VIVIEN LEIGH  
LESLIE HOWARD OLIVIA de HAVILLAND

COLOR POR TECHNICOLOR

UNA PELICULA SELZNICK INTERNATIONAL DIRIGIDA POR VICTOR FLEMING

Atención al horario: Dos sesiones — 4'30 y 9

(Para mayores de 14 años)

**NOVEDADES DISCOGRAFICAS**

- "Skylarkin", Grover Washington, Jr. (Motown-Ariola).
- "Du pouco de Ilusao", Toquinho & Vinícius (Ariola).
- "Interpretando éxitos", orquesta Arabella (Ariola).
- "Settin' the woods on fire", Matchbox (Chiswick-Movieplay).
- "Or Durus", Lu Janis (RCA).
- "Super country Hits, V. 2", Valios (RCA).
- "Dame felicidad", Enrique Guzmán (Orfeón-Movieplay).
- "Diana", Diana Ross (Motown-Ariola).
- "Get way", Mental As Anything (Virgin-Ariola).
- "Sacred songs", Daryl Hall (RCA).

Realiza esta página  
**TOMAS NOGUEROL**



- LPS. NACIONALES**
- "Gracias por la música", Abba.
  - "Epic 3", Varios.
  - "High Fidelity", The B-52's.
  - "Hold out", Jackson Browne.
  - "The up escalator", Graham Parker.
- LPS. IMPORTADOS**
- "Alien", Supertramp.
  - "Nunca hablé con Bob Dylan", Patti Smith.
  - "Fifth dimension", The Byrds.
  - "Island zorro", Peter Tosh.
  - "Hollies sing Dylan", The Hollies.

Discos - Cassettes  
Posters

**PORTOBELLO**

Rúa Ciega, 1  
**LA CORUÑA**

Los "Beach Boys" se formaron en Los Angeles, en el año 1961, por los hermanos Wilson (Carl, Dennis y Brian) y dos amigos escolares: Mike Love y Al Jardine. Los jóvenes músicos, comenzaron su carrera artística ensayando en el garaje de los Wilson. Más adelante actuaban en las escuelas de Los Angeles, donde comienzan a ser conocidos. En el verano de 1961 consiguen su primer éxito: "Surfin", el grupo se llamaba entonces "Carl and The Passions".

El "hit" hace considerar nuevamente su carrera artística a los jóvenes estudiantes. Cambian de nombre y adoptan el de "The Beach Boys". Firman un contrato con la "Capitol" y editan su primer álbum: "Surfin' Safari", que no alcanzó un éxito inusitado, pero caldeó el ambiente.

En 1963, editan dos álbumes: "Surfin' USA" y "Surfer Girl", que les dieron sus primeros millones y discos de oro. La crítica los acogió muy favorablemente y el público compraba sus discos masivamente. Su popularidad fue inmensa y sus voces, tan armoniosas y agradables, que pasan por ser las del mejor grupo vocal de la historia.

El peso de la banda lo llevaba Brian Wilson, que era también el genio composicional del grupo. Compuso cientos de canciones in-

**"THE ROLLING STONES": "Emotional rescue" MELANIE**



DESPUES de diecisiete años de carrera artística, los "Rolling Stones" siguen triunfando, vendiendo discos a millones e influyendo en otros artistas y grupos. La inteligencia de Mick Jagger queda fuera de duda. El líder de los "Stones" nos está demostrando, día a día, que es uno de los más astutos hombres del "rock". Negocia con las multinacionales para la distribución de los discos, ficha a artistas para su sello discográfico —"La Rolling Stones Records"—, prepara las portadas (no directamente, pero las ideas parten de él) y decide cuándo debe salir el disco.

De esta forma, se crea una expectación, que ayuda a vender más los discos, aparte que al

alargar las salidas de las nuevas producciones discográficas, la vida del grupo también es alargada.

da. Todas estas intrigas discográficas, han hecho que el "Some Girls" fuera el álbum más vendido en toda la historia del grupo y su último disco: "Emotional Rescue" lleva el mismo camino. A las pocas semanas de su edición ya es número uno en medio mundo.

En "Emotional Rescue", todo está perfectamente medido y calculado para lograr un éxito más en el difícil mercado discográfico. Temas disco; "Dance" y "Emotional Rescue"; "rocks": "Let me Got", "Summer Romance", "She's so Cold" y "Where the Boys Go"; baladas: "Indian Girl" y "All About You"; un "reggae": "Sent it to me" y un "blues": "Down in the Hole". Los diez nuevos temas están firmados por el tándem Jagger-Richards, excepto "Dance", escrito por Jagger-Richards-Wood. El álbum ha sido grabado en los estudios "EMI" de París y, al parecer, llevó bastante más tiempo mezclarlo que grabarlo.

"Emotional Rescue" es un disco de producción impecable y de calidad notoria. Puede que no sea el mejor álbum de los "Stones", pero está entre los mejores.

Un buen álbum que requiere una atenta escucha.



MELANIE Safka nació en Nueva York el 3 de febrero del año 1947. Hija de un actor de teatro y de una cantante profesional de "jazz", Melanie estuvo, desde su más tierna edad, sumergida en el mundo de la música. A los 17 años cambió voluntariamente los cuadernos escolares por la guitarra acústica. En 1966 conoce al productor Peter Schkeryk, quien se da cuenta de su talento y decide lanzarla como cantante compositora. Se firma un contrato con el recién creado sello "Buddah", y en 1969 se edita el primer álbum: "Born to be". El disco es bien acogido por el público y la crítica especializada, destacando entre sus temas "Bo bo's party", "I'm back in town" y "Merry christmas". Su peculiar voz —llena de frescura y comunicación—, sus letras y su personal estilo a la guitarra acústica, causan sensación.

En el verano de 1969 actúa en el festival de Woodstock, donde es aclamada como una de las más importantes cantantes de "folk". Un año más tarde, participa en el festival de la Isla de Wight, donde repite éxito. Temas como: "Any guy", "What have the done my song ma?", "The nickel song", "Lay down" y "Brand new key", destacan dentro de una discografía brillante y altamente recomendable.

En 1970 finaliza su contrato con la "Buddah" y Melanie decide crear su propio sello discográfico, la "Neighbourhood Records". El sello tiene una corta vida, ya que sólo edita cinco álbumes de la cantante, cesando sus operaciones en 1975. En este año, la cantante firma con la "Atlantic" y graba un álbum coproducido por Ahmet Ertegun: "Photographic".

Actualmente, la artista está atravesando una crisis creativa, crisis que se percibe claramente en su último disco con la "RCA" —su actual sello—, "Ballroom stret", en el que no aparece ningún tema nuevo.

Melanie ha sido una de las más importantes intérpretes y compositores de la música americana. Sus temas se escuchan siempre con agrado y emoción y sus grabaciones son modélicas dentro del género.

Una de las más grandes cantantes de la historia de la música "folk" y, quizás, la más desconocida.

- DISCOGRAFIA RECOMENDABLE:**
- "Born to be" (Buddah)
  - "Good book" (Buddah)
  - "Gather me" (Buddah)
  - "Madrugada" (Neighbourhood)
  - "Sunset and other beginnings" (Neighbourhood)

**"Kiss": "Unmasked"**

NUEVA York. Año 1973. Ace Frehley, Paul Stanley, Gene Simmons y Peter Criss, se reúnen para formar una banda de "rock". El grupo se llamó "Kiss" y pronto se hizo popular entre la juventud de América. Sus "shows" eran espectaculares, la violencia, el sexo, la sorpresa, el colorido... todo aparecía magníficamente conjuntado, perfectamente estudiado para lograr impresionar, cosa que casi siempre conseguían.

Varias ofertas de distintas casas de discos son rechazadas, y al final firman con "Casablanca" un largo contrato. Su primer disco llevó el nombre del grupo:



"KISS", tuvo una excelente acogida y alcanzó unas ventas muy interesantes. "HOTTER THAN HELL" fue su siguiente paso discográfico, paso que les dio su primer disco de platino y sus primeros millones. A partir del segundo disco, los álbumes fueron apareciendo a una velocidad vertiginosa: "DRESSED TO KILL", "ALIVE!", "DESTROYER", etc., etc., hasta un total de 15 discos en poco más de seis años.

Pese a todos sus récords y millones, los "Kiss" no son tan populares en Europa como en América. Sólo han efectuado una gira por el Viejo Continente, en la cual no alcanzaron el éxito esperado. Su misterio, su música, su montaje no interesó mucho al público europeo; pero ellos no se han desanimado y ya preparan su segunda gira, en la que presentarán su último disco: "UNMASKED". Este último álbum, que hace el número 16 de su discografía, está producido por Vini Poncia y sigue la línea de su anterior disco: "DYNASTY". "UNMASKED" está compuesto por once nuevos temas, diez compuestos por los miembros del grupo y uno por Gerard McMahan, quien llevó el tema a Vini Poncia. Este comprendió que era perfecto para el estilo de los "Kiss" y lo incluyó en el disco. "SHANDI", "NAKED CITY", "EASY AS IT SEEMS", "TORPEDO GIRL" y "WHAT MAKES THE WORLD GO ROUND", son algunos de los temas más destacados de esta nueva producción discográfica de "Kiss". Producción, que será objeto de una gran campaña de promoción en todo el mundo.

"UNMASKED", el nuevo disco de los "Kiss", llega a nuestras tierras con el apoyo del dólar. Cúdate o sucumbirás ante su comercial "beso".



olvidables, las letras hablaban de la playa, el "surf", los coches, las chicas, el amor y de cientos de temas más de la joven América.

En 1966 editan su álbum más mitificado, "Pet Sound", disco en el que se incluía una de las más finas composiciones de todos los tiempos: "Good Vibrations". A partir de 1967, su pro-

ducción discográfica disminuyó sensiblemente; pero no su popularidad, que aún conservan hoy en día.

Los Beach Boys han sido uno de los grupos más importantes de los sesenta y principios de los setenta. Su música se adelantó varias veces a su época, y sus voces aún no han sido superadas.

Uno de los grupos más olvidados por la crítica y el público español, que deberían conocerse más profundamente.

- Discografía básica:
- "SURFIN' USA"
  - "BEACH BOYS IN CONCERT"
  - "PET SOUND"
  - "SMILEY SMILE"
  - "20 GOLDEN GREATS"
  - "SPIRIT OF AMERICA"
- Todos en CAPITOL.

ULTIMOS EXITOS EN DISCOS Y CASSETTES

Sánchez Bregua, 11 - Teléf. 229633 - LA CORUÑA

DISCOGRAFIA ESCOGIDA Y ULTIMAS NOVEDADES

Arco, 5 (cerca Fuente S. Andrés), La Coruña

## Unas 50.000 personas, en la romería de Santa Margarita

Asistió el alcalde, que regresó de Brasil, y actuaron numerosos grupos musicales y colectividades folklóricas • Llamó poderosamente la atención la gran exposición de artesanía gallega • Hubo puestos de sardinas, pulpo, empanadas y rosquillas, con entrega de premios y trofeos



Uno de los números que tradicionalmente se organizan con motivo de la romería de Santa Margarita es el concurso de empanadas. En la fotografía de Quián, algunos de los premiados, no sólo por el sabor del plato típico, que fue degustado por el jurado, sino también por la calidad artística del mismo.

Se calcula en 50.000 el número de coruñeses y forasteros que desfilaron ayer, a lo largo de toda la jornada por el monte de Santa Margarita con motivo de celebrarse la tradicional y típica romería al igual que en años anteriores, el último domingo de agosto.

Organizada por la Comisión de Fiestas del Ayuntamiento, con la colaboración de la Asociación de Vecinos de aquella barriada, comenzó a las nueve de la mañana con dianas y alboradas. A las once y media, la Banda Municipal ofreció un concierto. Poco después del mediodía actuó el Grupo de Danzas del Ministerio de Cultura. A la una y media fue el concurso de empanadas. Hubo premios y trofeos para los ganadores, industriales y particulares. El primer premio de cada uno de ellos consistió en 25.000 pesetas y trofeo. También los segundos y terceros concursantes ganadores recibieron trofeos. Una de las empanadas representaba un carro del país y otra la Torre de Hércules.

Tras la comida campestre, amenizada con gaitas, acordeones y otros instrumentos musicales, pasada la media tarde comenzaron las actuaciones de los coros y grupos folklóricos de Santa Margarita, "Milladoiro", "Sarabias", "Toxos e Froles", "María Manoeira", "Os Reiranos", de Mera, "Os Rueiros", de San Pedro de Nos y "Cantigas da Terra", órgano oficial del Ayuntamiento. La actuación a la que asistió el alcalde, que regresó de Brasil tuvo lugar en un escenario portátil instalado en el auditorium de Santa Margarita, con asistencia de millares de personas.

Finalmente, hubo una gran sesión de fuegos artificiales, que llamaron poderosamente la atención por su calidad.

Durante todo el día hubo puestos de rosquillas, de bebidas y licores, sardinas asadas y pulpo, y platos típicos en general.

Fue muy visitada y elogiada la exposición de artesanía gallega en el bajo del Palacete de Santa Margarita. Allí fueron montados puestos de venta de encajes, objetos de alfarería, marroquinería y repujados en general, orfebrería, zuecos y peneiras, cestos y hórreos en maqueta, confecciones, herboristería, etc.

Los merenderos instalados en el parque estuvieron concurrentes.

Los organizadores estimaban que el número de romeros se duplicó este año en relación al anterior y que hay que pensar ya en habilitar nuevas zonas por resultar ya insuficiente el parque. Incluso las actuaciones folklóricas

van a tener que diversificarse o celebrarse simultáneamente, con el fin de descongestionar el auditorium y facilitar a los romeros el medio de que puedan contemplar las actuaciones folklóricas y

grupos artísticos en general con mayor comodidad, pues numerosas personas se las vieron y desearon para poder asistir a estas demostraciones del canto y bailes regionales.

## Un joven aparece ahorcado, en la buhardilla en su casa

### Hallado el cadáver del niño que desapareció entre las olas, en una playa de Juno-Riveira

VALDOVIÑO. (De nuestro corresponsal Bellón Rivas).—Apareció ahorcado, colgado de una cuerda, que pendía de una viga, en la buhardilla de su casa, Manuel López Pérez, soltero, de 21 años, electricista. El infortunado joven vivía con sus padres y una hermana, en la parroquia de San Mateo, lugar de Vilar 2, ayuntamiento de Narón. Con tal motivo y con el fin de conocer las causas por las que puso fin a su vida, nos hemos trasladado a

aquella localidad. Ni familiares ni amigos se explican lo ocurrido, dado que Manuel era un gran amigo y nada en su vida hacía pensar que tomase tan trágica decisión.

El sábado había asistido a una boda en Serantes-Ferrol. Luego, acompañado de varios amigos, se fue a las fiestas de Santa Comba, en Cobas y regresó de madrugada a su casa. Alrededor de las cinco, su padre se levantó para cerciorarse de que su hijo había regresado y se hallaba acostado.

Efectivamente, lo encontró durmiendo normalmente. Más tarde, su madre, que se había levantado a las siete de la mañana para ordeñar unas vacas, se trasladó a la habitación del hijo, que, igualmente, seguía durmiendo.

Más tarde, la madre subió a su habitación y sintió un gran golpe, pero no le concedió importancia por estimar que su hija pudiese haber dejado alguna puerta abierta y que esta se había batido por alguna corriente de aire. Pocos minutos después, la hermana del infortunado joven se levantó y observó, extrañada, que su hermano no estuviese en la cama. Preguntó a su madre por él y esta le dijo que hacía un momento que se hallaba acostado y durmiendo. La hermana se acordó del golpe, que también lo había sentido, salió de la casa y en una escalera que conduce por el exterior a la buhardilla, entró en ella y vio a su hermano colgado.

Instruye diligencias uno de los juzgados de El Ferrol.

Hoy, lunes, a las cuatro de la tarde, se verificará el sepelio del muchacho, en el cementerio parroquial de San Mateo.

### HALLAZGO DEL CADAVER DE UN NIÑO AHOGADO

Fue rescatado el cadáver del niño José Antonio Gómez Muñiz, de 12 años, que había desaparecido el sábado entre las olas, cuando se bañaba en la playa de Las Furnas, en Juno-Riveira.

## FUEGO EN LA ZONA BENS-SAN PEDRO DE VISMA

Actuaron los aviones de ICONA y los bomberos • Cerca de una casa fue practicado un cortafuegos para evitar que las llamas afectasen al inmueble

Dos fuegos hubo ayer en la zona Bens-San Pedro de Visma, que fueron extinguidos por aviones de ICONA y por los bomberos municipales. Los inquilinos de una casa cercana al fuego se alarmaron ante el peligro que el fuego, aunque era de monte bajo, se propagase al inmueble y a otros más lejanos.

Al llegar los bomberos, hicieron un cortafuegos a cierta distancia de la casa, para evitar que las llamas, caso de seguir avanzando, menazasen a la casa. Hubo abundancia de llamas y denso humo, pero los hidros de ICONA, que repostaban en aguas de la bahía coruñesa, a la altura del pantalán número tres, y los bomberos, lograron extinguir el fuego des-

pués de grandes esfuerzos, sin que el incendio afectase para nada a ninguna casa de las existentes por la zona donde se produjo y luego se extendió el fuego. Entre cinco y hasta las ocho, duraron los trabajos de extinción. Se ignoran las causas del fuego. No muy lejos de la zona afectada por el fuego, reside el concejal del Ayuntamiento coruñés, Xan Pombo Seoane.

Como los aviones sobrevolaron La Coruña para repostar en la bahía, hubo expectación por parte de los coruñeses al enterarse del fuego, y muchos se trasladaron en sus coches al lugar del fuego para seguir de cerca los trabajos de extinción y conocer la importancia del siniestro.

## BLANCO Y NEGRO

La noticia se propaló ayer rápidamente:

—¡Que arde Santa Margarita!

Era lo que faltaba. Estaba el cielo despejado y la mar en calma, el viento soplaba leve y las vacaciones de los más de los españoles tocaban a su fin. Se iniciaba la operación retorno en un día festivo de calor, como para añorar la holganza y renegar, una vez más, del trabajo cotidiano. En La Coruña se ponía colofón festivo, precisamente con una romería gallega en Santa Margarita cuajada de diversos actos, para unir a la empanada el sonido de las gaitas, la actuación de diversos grupos folklóricos y la sesión de fuegos de artificio.

Y se insistía en la tragedia:

—¡Que arde Santa Margarita!

A las cinco y cinco, como en un número extraordinario del programa, un avión de Icona surcaba los aires, para, tras examinar el panorama, tomar agua en la ría, paralelamente al muelle petrolero, y circunvalar la ciudad y dejar caer el líquido elemento, a lo lejos, en donde el humo se hacía espeso y parecía confirmar la nefasta noticia.

Pronto llegó otro avión y las pasadas a lo largo de la ciudad continuaban, milimétricamente casi, en tiempos exactos, apenas cuarenta segundos para reportar y cuatro minutos de continuado recorrido. El agua caía sobre el incendio, que se había ya delimitado, en los montes de San Pedro de Visma. En Santa Margarita, la gente bullía ajena a lo que acontecía, acaso indiferente, como indiferente andaba por toda la ciudad, con la vista firme en las alturas y la intranquilidad ajena en el corazón.

Rondaban las ocho de la tarde cuando los aviones, después de vaciar una y otra vez millares de litros de agua sobre las llamas, daban por finalizada la tarea. Y uno, como en tantas otras ocasiones, pensó en las difíciles circunstancias por las que atraviesa La Coruña.

—¡Que arde Santa Margarita!

Si acaso no son las llamas, la ciudad de La Coruña, capital de Galicia, realmente atraviesa difíciles momentos y puede ser devorada por la incompreensión y la falsía de unos cálculos disparatados, en cuanto a la proyección futura de Galicia. Y todos tan contentos. Vengan reguifas y láncense fuegos de artificio. Que aquí realmente, ¡ay! no pasa nada.

RUBEN SAN JULIAN

## II Escola de Vran, en Vigo, dende o 9 ao 12 de setembro

Del "Sindicato Galego de Traballadores do Ensino" (S.G.T.E.), recibimos la siguiente nota:

"Depois de varias xuntanzas, con convocatorias abertas, nas que participaron como organizacións do ensino "CC.OO.", FETE-UGT e o Sindicato Galego de Traballadores do Ensino (SGTE), os cales dende o mes de maio viñeron preparando a "II Escola de Vran", que este ano vai celebrarse en Vigo, a partir do día nove deica o doce de setembro inclusive. Deste xeito pretendese entre outras cousas conquistar unha institucionalización destas experiencias, sen que isto signifique mediatización algunha por parte dos sindicatos máis arriba nomeados.

### El Centro Asturiano iniciará hoy las fiestas patronales

El Centro asturiano comenzará hoy sus fiestas patronales en honor de La Santina, Nuestra Sra. de Covadonga.

A las 8 de la tarde hará la presentación de las fiestas su presidente Alfredo Cossío. A continuación la Orquesta Albéniz actuará con un variado repertorio. Para mañana a la misma hora, se anuncia una conferencia por José Luis Caramés Lage, catedrático de la Universidad de Oviedo, quien versará sobre "La simbología de la obra de Ramón Pérez de Ayala". La entrada será pública y se invita a los coruñeses, amigos y simpatizantes.

O curso da Escola de Vran pretende manter aberto un debate entre as distintas concepcións e opcións pedagóxicas que hoxe se desenvolven en Galicia, ademais de ampliar ese debate e conquistar que permanezca aberto durante todo o ano. A "Escola de Vran" no pretende chegar a conclusións senon ser un marco de situación e contraste de experiencias.

Outro dos aspectos importantes desta "Escola de Vran" é que está aberta a calquer persoa interesada en asistir.

No programa tratante temas relacionados co ensino preescolar, "E.X.B.", "B.U.P.", e "P.P.", ademais de outros monográficos como "Toponimia galega" e a súa utilización na escola; "Frases de escola"; "Titeres e marionetas"; "Festas parateatrales e a súa utilización na escola"; "Iniciación na interpretación"; "Organización escolar"; "Educación Física"; "Implicacións sociopedagóxicas e bilingüismo no ensino".

O número de inscricións de agora é importante, pensando que superará en participación os cem de quinientos da I edición.

Xa no orde económico sústase que o presuposto se sitúa por riba das 600.000 ptas.

Os organizadores pretenden obter un recoñecemento oficial da escola.

Por último lembrar a todos interesados que poden recabar información en toda Galicia, en calqueira dos tres sindicatos: FETE-UGT; CC.OO. ou S.G.T.E. respectivamente.

## EL ALCALDE DE LA CORUÑA REGRESO DE BRASIL

Igualmente lo hicieron los miembros de la misión que acompañó a Merino Mejuto

Ayer regresó de Brasil el alcalde de La Coruña, don Domingo Merino Mejuto. Durante su estancia en aquella república sudamericana fue muy agasajado por parte de los centros gallegos y colonias de paisanos nuestros. Asimismo se encuentran de vuelta del viaje realizado a la nación carioca los integrantes de la misión que acompañaba a nuestra primera autoridad municipal.

## EXPOSICION PICTORICA IDEAL Y FUERA DE SERIE

A los pintores ferrolanos, al público culto, a los propietarios de cuadros exhibidos en el extraordinario certamen que se celebra estos días en el Colegio Calvo Sotelo y a los patrocinadores del acontecimiento artístico, débese gratitud porque a todos incumbe el éxito alcanzado —y que sigue alcanzando— la notable muestra, justamente fuera de serie.

La exposición homenaje es realmente regia. En contadas ocasiones podrán verse reunidos dos centenares de cuadros tan meritorios. De Sotomayor pueden ser admirados unos cuarenta óleos de valía excepcional, como la "Comida de boda en Bergantiños" o "La esposa del pintor en su casa de Xornes o los retratos de sus tres hijas o la "Abuela y nietos" o la "Duquesa de Alba" y la "Duquesa de Medinaceli, niña" y la "Marquesa de Zarreal, con mantilla", además de los retratos del Conde de Barcelona, de Angel del Castillo y del general Martínez Anido. "Cabeza", boceto de un fragmento de la "Comida de bodas", está dedicado al periodista Alejandro Barreiro. Pinturas sobre temas religiosos, mitológicos y gallegos completan la lección y el ejemplo para quienes se acercan a admirar la obra del inolvidable maestro, del que Sánchez Cantón y el Marqués de Lozoya, entre otros muchos críticos, hicieron elogios perdurables.

También entusiasman las acuarelas y los óleos de Pérez Vilaamil, de Imeldo Corral con sus playas y paisajes, de Bello Piñeiro y de los coloristas Carmelo González, Martínez Vilela y de Máximo Ramos. En diversas salas figuran asimismo obras de Díaz González, de Eduardo de la Vega y de Agustín Robles. En resumen: un conjunto excepcional.

En las primeras líneas de este comentario breve, aludimos a la gratitud debida a los patrocinadores de esta soberbia exposición. Trabajaron infatigablemente sin que dejaran nada por hacer. Atendieron visitas y consultas, consiguieron la prestación de material precioso que aseguraron en millones de pesetas y, en fin, prestaron un servicio excelente a los pintores ferrolanos y a La Coruña. Enhorabuena a todos, desde el presidente de la Diputación Provincial, Enrique Marfany, y a sus colaboradores, así como a los autores de trabajos literarios aparecidos en el catálogo interesante de esta magnífica exposición.

J. F. M.

## Terminó la quincena de cocina china

Como ya saben la mayoría de nuestros lectores, se ha venido celebrando, en el Restaurante César Blanco una quincena de cocina china, que ya tuvo antecedentes en años anteriores.

Para esta celebración vinieron exprofesamente de Madrid dos profesionales de la gastronomía china, que durante los quince días pasados atendieron con todo esmero la condimentación de las distintas especialidades clásicas de una mesa con presentación oriental.

Esta quincena de cocina china ha tenido gran éxito entre el público, quizá porque los amantes de los platos exóticos cada día son más, unas veces para conocer las variedades de distintos países en contraste con nuestra propia cocina y otras porque gustan, verdaderamente, las especialidades foráneas, como en este caso la cocina china.

Un regalo de estilo en



ORIGINAL Y COPIA

## SALUD Y TRABAJO

EN ese par de palabras está la felicidad de un pueblo, si la salud es verdad, con sus medios para curar a cualquiera, y si el trabajo se paga como se debe y lo hay para todos. Salud y pesetas es a lo que equivale para todos ese saludo que es el fundamento de la vida tranquila de un país.

La sombra negra de esas dos palabras es el paro, de cuyo peligro ya se avisaba cuando la industrialización del mundo. No se puede ser feliz, responsable, mientras los vecinos son desgraciados por el paro, aunque cobren, porque el camino de la parada, inquieta y agitada, es hacia abajo, en lo hondo, que llega al pozo de la oscuridad social. El paro es la principal causa de la disconformidad con el Gobierno y sus partidos. Si el paro no lo resuelve, la acción que manda invita a pasarse a la oposición, que quiere mandar. No pueden estar conformes con lo que se haga los que no tienen llamada al trabajo, los que ven como pasa el progreso que les causa un retraso, los que tienen que mendigar hasta llegar a las puertas de los templos o de los mercados, los que se consideran marginados por los economistas.

El paro es un mal universal con sus puntos de gravedad. Si en España tenemos un millón y medio de parados, en Inglaterra hay más de 2 millones y en Bélgica e Irlanda hay más que en Inglaterra; en Alemania un millón, y en EE. UU., Canadá, y Francia más de un millón, mientras en Japón se cuenta medio millón de parados.

Contribuir al paro impidiendo industrias, obras y desarrollos es un crimen por omisión. Erradicarlo de un país, es obra benéfica, y por eso el anterior jefe del Estado español decía que se fundan platos de aluminio de los soldados para hacer platos de aluminio para los soldados, porque lo que interesa es que no falte trabajo en la fábrica.

Frente a la salud y el trabajo, es el paro la "huelga forzosa por el hambre", y es la huelga "el paro voluntario por el miedo". Dos polos sobre los que gira el mundo laboral, que tiene que pedirle a Dios la salud y a los hombres el trabajo.

Manuel ROLDAN

## Banco de Santander

(Fundado en 1857)

### AMPLIACION DE CAPITAL

De conformidad con los acuerdos adoptados por la Junta General de Accionistas reunida el día 21 de Junio último, y mediante escritura pública otorgada el día de la fecha, este Banco ha ampliado su capital en un importe de pesetas 4.131.166.650, mediante la elevación en 50 pesetas del valor nominal de cada una de las 82.623.333 acciones actualmente en circulación. En su virtual, el valor nominal unitario de las mismas, que era de 250 pesetas, ha pasado a ser de 300 pesetas.

Con tal motivo los extractos de inscripción representativos de aquellas acciones deberán ser estampillados, lo cual podrá hacerse en cualquiera de las Oficinas del Banco.

En consecuencia, la cotización de tales acciones se aplicará en lo sucesivo sobre su nuevo valor nominal.

Esta operación se efectúa con cargo a la cuenta de "ACTUALIZACION LEY DE PRESUPUESTOS DE 1979" y, por tanto, sin desembolso alguno por parte de los titulares de expresadas acciones.

Nuestras Sucursales y Agencias Urbanas facilitarán las informaciones complementarias que los señores accionistas del Banco deseen conocer.

Santander, 29 de agosto de 1980  
El Presidente del Consejo de Administración  
EMILIO BOTIN

## Farmacias de guardia para hoy

El servicio farmacéutico de urgencia para hoy lunes es el siguiente:

SERVICIO DIURNO (De 9 de la mañana a 10 de la noche).

Doña María Asunción Ossorio Donapetry; San Nicolás, 17; Teléfono 223210.

Don Carlos Federico Amann de Mutiozábal; Plaza de Pontevedra, 13; Teléfono 250948.

Doña Soledad Ferreiro Burgué; Ronda de Outeiro, 290; Teléfono 257112 (San Pedro de Visma).

Don Emilio Almorín Romo; Filipinas, Edif. Puerto Rico; Teléfono 232402 (Zona Los Mallos).

Doña Obdulia Suárez Romero; Pastor Díaz, 17; Teléfono 287264 (Zona Novoa Santos).

Doña María del Carmen Pardo Soto; Barrio de las Flores, Bíoque 24, portal 3; Teléfono 281500 (Zona Monelos).

SERVICIO NOCTURNO (De 10 de la noche a 9 de la mañana).

Doña Josefina Calvo Estrada; Avda. de Finisterre, 135; Teléfono 252893 (Zona Santa Margarita).

Doña María Isabel Cao Prieto; Avda. de Arteijo, 25; Teléfono 253843 (Zona Calle Nicaragua).

Don Agustín Castro y Castro; Fernández Latorre, 43; Teléfono 293902 (Zona Cuatro Caminos).

Doña Elisa Pumpido Esperante; Cantón Grande, 25; Teléf. 222427.

Don Ramón Varela y Gutiérrez de Caviedes; Ronda de Outeiro, 53; Teléfono 232712 (Zona Los Mallor).

Don Roberto Vidal Macho; Estrecha de San Andrés, 15; Teléfono 221849.

## Claudia Arias inaugura hoy, en la Caja de Ahorros

Esta tarde será inaugurada la exposición de Claudia Arias (Claudia), en el Aula de Cultura de la Caja de Ahorros de Galicia. Son 27 las obras que cuelga en aquella sala. Flores, peces, volca-

nes, efectos de luces, etc., constituyen la temática de los cuadros de esta pintora autodidacta, alicantina de nacimiento. Expone por vez primera en La Coruña. Su pintura es de tonos suaves, colorista, dinámica y de fantasía.

# GRAN VENTAJA ESPECIAL HOY

**Casa Barros**

en Real, 96 y Bailén,

Bolsos, maletas, artículos de piel y de regalo a precios sensacionales. Es una oportunidad en la que su dinero tendrá doble valor. Vea los escaparates. Si viene a primeras horas encontrará más surtido.

## Actos organizados por el Banco de Bilbao en La Coruña, con motivo de su cincuentenario

El Banco de Bilbao ha organizado una serie de actos, la mayoría de carácter público, salvo una comida de hermandad entre todo el personal, con el fin de conmemorar el Cincuentenario de su Sucursal en La Coruña.

El programa de actos, unos ya celebrados, y otros de próxima celebración, es el siguiente:

**EXPOSICION FOTOGRAFICA.** Desde el pasado día 20 y hasta el 10 de septiembre, en horas de oficina, permanece abierta al público una muestra fotográfica de La Coruña de hace cincuenta años. La exposición, que está siendo muy visitada y mereció muchos elogios, está instalada en el patio central de la Sucursal Principal del Banco, en Cantón Pequeño, 18.

**EXPOSICION DE PINTURA.** El pasado día 25, en la Sala "Giannini", y bajo el patrocinio del Banco de Bilbao, ha sido brillantemente inaugurada una exposición pictórica titulada "30 pintores coruñeses", de excepcional acogida por parte de los amantes de este noble arte. La muestra permanecerá abierta hasta el día 15 del actual.

**REGATAS DE TRAINERAS.** El sábado, en aguas de la bahía coruñesa, se ha celebrado el "I Trofeo Memorial Payón", organizado por la Federación Gallega Norte de Remo, bajo el patrocinio del Banco de Bilbao.

**SEMANA DE CINE INFANTIL.** Esta tarde, en el "Kiosko Alfonso", comienza la "Semana de Cine Infantil", cuyo programa publicamos aparte. Habrá dos sesiones diarias: a las 3'30 y a las 6 de la tarde, hasta el sábado inclusive.

**DESFILE DE MODAS.** Patrocinado por el Banco de Bilbao, la firma "Galerías María Pita" ha organizado un desfile de modas de última novedad y peletearía, que tendrá lugar el jueves, día 4, en la sala de fiestas "Manuel", en Santa Cristina.

**"HISTORIA DE LA TORRE DE HERCULES"**—El próximo viernes, día 5, tendrá lugar el acto de presentación, a los medios informativos, de la edición "fac-simil" del libro "Historia de la Torre de Hércules", de José Corvide, editado por el Banco de Bilbao y que consta de 3.000 ejemplares numerados.

**COMPETICION PEDESTRE.**—El sábado, día 6, a partir de las cuatro de la tarde en los jardines de Méndez Núñez, tendrán lugar unas pruebas de "Cross" para alevines, infantiles y cadetes (niños y niñas), bajo el control de la Federación Coruñesa de Atletismo.

**REGALOS A RECIEN NACIDOS.**—El Banco de Bilbao regalará Libretas de Ahorros a todos los niños y niñas de La Coruña que nazcan el mismo día 8 de Septiembre, como recuerdo de su Cincuentenario en esta ciudad.

**MISA POR LOS FALLECIDOS.**—El día 8, fecha en que se cumplen los 50 años de la inauguración de la Sucursal del Banco de Bilbao en La Coruña, a las 8 de la mañana se celebrará en la Iglesia de Santa Lucía una Misa en recuerdo de todos los empleados del Banco fallecidos.

**COMIDA DE HERMANDAD.**—También el día 8, habrá una comida de hermandad, en la que estarán presentes no solo los funcionarios en activo del Banco de Bilbao en La Coruña, sino también todos los jubilados, acto con el que se clausura la conmemoración del Cincuentenario del Banco de Bilbao en La Coruña.

# el MUNDO DE LOS DEPORTES

## Brillante y merecida victoria del Deportivo ante un Sevilla bronco e inferior, en Riazor: 2-1 (2-1)

El nuevo equipo blanquiazul causó gratisima impresión al presentarse ayer en el Estadio

Comenta **FRANJILLA**

**ESTADIO MUNICIPAL DE RIAZOR**  
**EQUIPO ARBITRAL:** Fernando Orellana Alvarez, auxiliado por Gaspar y Covelo, los tres del Colegio gallego.  
**SEVILLA C. F.** (camiseta, pantalón y medias coloradas): Paco; Diosdado, Maraver, Juan José; Alvarez, Blanco; López (Murúa), Juan Carlos, Morete, Yi Yi (Antofito) y Montero.  
**R. C. DEPORTIVO DE LA CORUNA** (camiseta blanquiazul y pantalón azul): Jorge; Pardo I, Ballesta, Silvi; Pifa, José Luis; Muñoz, Alfredo (Villanueva), Traba, Albino (García) y Castro (Morón).  
**GOLES:** Deportivo, 2 (Castro y Traba); Sevilla 1, (Morete).  
**SAQUES DE ESQUINA:** Deportivo 2 y 4=6; Sevilla, 2 y 0=2.  
**AMBIENTE:** Floja concurrencia de espectadores y tarde soleada pero con brisa. El terreno en inmejorables condiciones. El Deportivo fue recibido con tenues aplausos y lo mismo el Sevilla. Como capitanes intervinieron Pardo I, por el Deportivo, y Blanco por el Sevilla. La moneda favoreció al bando coruñés que se situó en la portería del Palacio Municipal de Deportes, con la brisa y el sol a su favor. Los miembros del equipo arbitral llevaban brazalete blanco por el reciente fallecimiento del Presidente del Colegio gallego, don Enrique López Bouza, y se guardó un minuto de silencio con los equipos formados. Pasados unos minutos de las ocho, Morete puso el balón en juego.

### PRIMER TIEMPO

Minuto 1.—Morete, en clara situación de fuera de juego, señala por el línea, marca, pero el gol no sube al marcador.  
 Minuto 9.—El propio MORETE, en situación de más clara ilegalidad que la anterior, vuelve a marcar, si bien esta vez, incomprensiblemente, Orellana concede el tanto.  
 Minuto 11.—Se le escapa de las manos un balón a Paco y CASTRO lo lleva hasta la red, estableciéndose la igualdad.  
 Minuto 34.—Tarjeta amarilla a Montero por una patada a Pardo I.  
 Minuto 36.—Tarjeta, esta vez a José Luis, por entrada dura a un contrario.  
 Minuto 46.—Pardo I sirve a Castro y éste, de cabeza y hacia atrás, a TRABA, quien empalma un excelente disparo y consigue el tanto de la victoria.

### SEGUNDO TIEMPO

Los equipos salen del vestuario con los siguientes cambios: en el Sevilla, Murúa por López y Antofito por Yi Yi, y en el Deportivo Villanueva por Alfredo y García por Albino.  
 Minuto 9.—Orellana sigue despistándose y le enseña tarjeta amarilla a Muñoz, sin que se sepa por qué.  
 Minuto 13.—Tarjeta de igual clase a Villanueva, por zancadilla a un rival.  
 Minuto 16.—También tarjeta amarilla a Antofito por derribar a García.  
 Minuto 31.—Segunda tarjeta amarilla a Montero, seguida de la roja, por acumulación, por juego duro.  
 Minuto 41.—Se retira Castro y le reemplaza Morón.  
 Minuto 44.—Expulsión del sevillista Murúa, también por segunda tarjeta.

### EXCELENTE PRESENTACION DEPORTIVISTA

Los buenos aficionados —esos que no se quedan hasta última hora en la playa o en el campo— acudieron ayer a Riazor ansiosos de contemplar el nuevo equipo deportivista, que presentaba varios de los valores recientemente adquiridos. Y acertaron estos "hinchas" porque presenciaron un brillante partido y contemplaron el acierto, que, en principio, hacen suponer las nuevas adquisiciones. Y no olvidemos que el Deportivo no se enfrentaba a ningún equipo de su Grupo en la Liga, sino a un Primera División muy reforzado, con elementos adquiridos a gran precio. Y que, además, no venía a jugar un partido de guante blanco, ni a pasearse por el Estadio, como lo demostraron sus jugadores por la dureza desplegada desde el primer momento y lo fácilmente que recurrían a la zancadilla en cuanto veían que algún rival se acercaba con peligro a la meta ayer cubierta por Gato, a causa de la escayola que nos mostró Buyo, presente en el recinto, y del que, después, Miguel Muñoz hizo los mayores elogios y calificó del portero titular del equipo sevillista.  
 Con todo esto y con los nervios propios de todo jugador que se presenta por primera vez ante el que ha de ser su público durante la campaña, los blanquiazules jugaron un excelente encuentro, no se achicaron ante la dureza de los andaluces, remontaron un resulta-

do adverso y acabaron superándolo, recurriendo, a última hora como un conjunto veterano, a defender su victoria, muy merecida, con fútbol coordinado y veloz, aunque hubo que renunciar a la prueba de los nuevos valores que estaban en el banquillo, porque la presencia de Morón al relevar a Castro, no puede considerarse presentación de aquél.

### EL ARMAZON DE EQUIPO

El partido que comento sirvió también para evidenciar —el juicio quizá sea prematuro y la exposición demasiado rápida, por la hora en que escribo— que el equipo deportivista tiene un aire completamente distinto al de la temporada anterior, aún sin estar totalmente a punto. Ahora se observa un armazón de equipo, con ligazón de todas las líneas, con entusiasmo, con ansia de triunfo y con técnica, con un bloque muy asentado en Ballesta, en Pifa y en José Luis, que hay que esperar alcancen en la venidera temporada la consolidación del triunfo que todos les vaticinamos y con unos puntas que en su División seguramente golpearán con facilidad.

La mano del entrenador, Martínez, se ve que es diestra, en cuanto a la preparación del once y en cuanto a la mentalización de sus hombres. Sabe bien, por lo que parece, lo que se trae entre manos y de su competencia y tenacidad profesional, también pueden esperarse muchas cosas.  
 Lo que hace falta, ahora, es

Goles de Morete (en fuera de juego), Castro y Traba ● José Luis, figura de un partido donde abundaron brillantes individualidades ● Gustaron mucho los nuevos elementos Muñoz, Villanueva y Silvi ● Excelente bloque deportivista, con calidad y coordinación de todas las líneas ● Montero y Murúa, expulsados por acumulación de tarjetas ● Mal arbitraje de Orellana

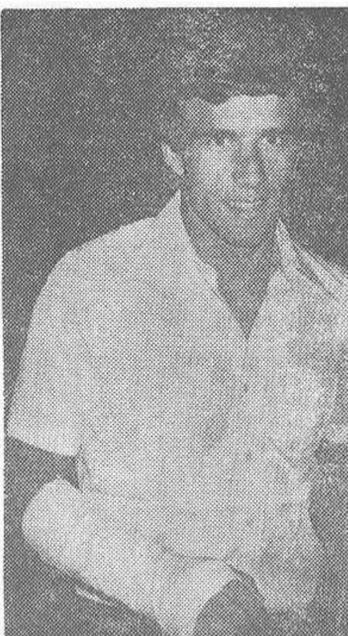


Paco sustituyó a Buyo en la puerta del Sevilla. Aquí aparece en una buena intervención a tiro de la delantera blanquiazul.—(Foto Quián).

que lo que se presenció ayer —con la supresión de algún individualismo y de alguna precipitación— se empiece a realizar ya el próximo domingo en la Liga, pues hay que apretar el acelerador desde el primer momento para que se cumpla el vaticinio de Miguel Muñoz de que si el equipo juega también en los Torneos oficiales como lo hizo ayer contra el Sevilla, será uno de los candidatos al ascenso.

### CALIFICACION INDIVIDUAL

Y hechas estas consideraciones del cuadro, pasaré a calificar in-



Buyo tenía ilusión por jugar en Riazor con su nuevo equipo, el Sevilla. Pero no pudo hacerlo debido a una inoportuna lesión, que le obliga a llevar escayolado su brazo derecho. De todas maneras el ex deportivista estuvo en Riazor, aunque "viendo los toros desde la barrera", y posó para nuestro fotógrafo Quián

dividualmente a los actuales del equipo blanquiazul en nuestra rápida opinión personal.

**JORGE:** Comenzó con cierta inseguridad, pero enseguida se repuso y se lució en balones altos, algunos despejados de puño con fortaleza física y potencia de desplazamiento (2).

**PARDO I:** Brillantísimo, "comiéndose" la pelota y con muy incisivas incursiones por el ala (2).  
**BALLESTA:** También en magnífica línea, cortando y sirviendo el balón (2).

**SILVI:** Completó sin desentonar la labor de sus compañeros de zaga, y no hay que olvidar que era uno de los que se presentaba (2).

**PIFA:** En esa línea de gran jugador a que nos tenía ya acostumbrados en la temporada anterior. Marcó con autoridad, pasó la pelota con peligro y tiró a gol con dureza (3).

**JOSE LUIS:** Otro tanto podríamos decir del magnífico centrocampista, y al que consideramos la figura del partido de ayer (3).

**MUÑOZ:** Hizo cosas de verdadera clase, de mucha categoría, aunque, quizá por demostrarlo, retuvo demasiado la pelota, pero su labor fue muy destacable (3).

**ALFREDO:** Luchó mucho, mas aún no llega a ser el Alfredo que alcanzó la internacionalidad juvenil (2).

**TRABA:** Como siempre, bravo, luchador y muy suelto con el pie (2).

**ALBINO:** Es posible que hublese jugado porque el entrenador blanquiazul, ante la veterania del adversario, buscara también algún veterano en sus filas. No lo hizo mal, pero no parece que tenga puesto en el nuevo equipo (1).

**CASTRO:** Con sus genialidades, con esos desplantes que pueden originar alguna expulsión, pero con ganas y peligro (2).

**VILLANUEVA:** Superó a Alfredo, pese a tener un brazo escayolado y a hacer su presentación.

También pareció otro jugador de valía (2).

**GARCIA:** Peleó mucho, pero sin fortuna, y le costará encajar en el ritmo del bloque blanquiazul (1).

**MORON:** No se le puede calificar porque, en realidad, estuvo cuatro minutos en el campo (-).

### EL SEVILLA C. F.

Aunque puso toda la carne en el asador y muchos malos modos, el Sevilla, ayer, fue inferior al Deportivo. Todavía está en rodaje y Muñoz trataba de ver jugar a los elementos de su plantilla, pero se enfadó mucho con ellos por su flojo rendimiento y por sus brusquedades, especialmente las de Maraver, Diosdado, Alvarez y Juan José, Murúa, Morete y Montero exhibieron a ratos su extraordinaria clase, pero eso es poco para un equipo de tan alta nómina.

### MAL ARBITRAJE

Orellana dirigió el partido a mucha distancia del juego, recurriendo constantemente a las indicaciones de sus dos colaboradores. Concedió a Morete un gol cuando no había entre él y el portero más que el propio árbitro, abusó de la exhibición de tarjetas, en un partido amistoso, y aplicó pésimamente la ley de la ventaja, sobre todo en un par de jugadas de cada bando (0).

### SIGUEN SIN NOTARSE LOS NUMEROS DE LOS DEPORTIVISTAS

No es esta la primera vez que acusamos la extraordinaria dificultad —que para los críticos es aún mayor, por la confusión que depara a su labor— que ofrecen las camisetas deportivistas, al no destacarse en ellas sobre un cuadro blanco los números de cada componente. Y no creemos tan difícil que esta deficiencia pueda evitarse en lo sucesivo, lo que agradeceremos mucho a la Directiva,

# OPINAN UNOS Y OTROS

"No comprendo tantas patadas en un partido amistoso" (Muñoz)

"Estoy contento por el juego y las ganas del equipo" (Martínez)



Miguel Muñoz, entrenador del Sevilla

Muy serio estaba Miguel Muñoz cuando llegó a la sala de prensa, pero pronto cambió de semblante y se mostró correcto.

—¿Le molestó la derrota?

—No, estoy dolido porque no comprendo como en un partido amistoso se pueden dar tantas patadas. No es propio de profesionales.

—¿Pero el Sevilla también dio lo suyo?

—Nosotros no vinimos a La Coruña a pegar patadas, pero nos provocaron y algunos contestaron.

Mejor no hablar de eso, y en cuanto al partido, el Coruña me gustó y jugó con rapidez y garra.

—Añadiendo...

—Claro, que siempre se juega con más ilusión ante un equipo de Primera. Ahora lo que hace falta es que jueguen así toda la temporada, pues si siguen con ese entusiasmo y buenas maneras harán una buena campaña.

—¿En cuanto a su equipo?

—Mal, francamente mal.

—¿Por las bajas?

—Nos falta la defensa, incluido Buyo, pero no se puede uno acordar de eso, pues por otra parte son oportunidades para los que habitualmente no actúan y por ello estábamos obligados a jugar mejor.

—¿El árbitro?

—No tengo opinión, pues siempre que hablo de los árbitros es mal, así que mejor es callar.

—Y Orellana, con las expulsiones, se pasó?

—No, estubo a tono con el partido, que resultó bronco y con poco juego.

Finalizó la charla Miguel Muñoz, deseando suerte y nosotros también se la deseamos a él y en seguida entró en la sala de prensa Martínez, que a éste sí que se le notaba contento:

—¿Por la victoria?

—Creo que el resultado es importante, pero más que los resultados hay que mirar el juego y por eso estoy satisfecho. Si después acompañan los resultados mejor, pero repito, que lo importante es crear un bloque.

—Muñoz, dijo que el Sevilla jugó muy mal.

—Siempre que un equipo juega mal, puede ser que el otro juegue bien y también es mérito. El equipo luchó, puso muchas ganas y están trabajando con fe.

—O sea, ¿contento?

—Sí, por esa ilusión que tie-

nen todos. Desde luego habrá que mejorar, pero ya es buena señal comenzar con esas ganas.

—También decía el "mister" sevillista que dio su equipo mucha pena.

—Yo no vi patadas por ningún lado. Hubo las lógicas entradas fuerte, algún encontronazo, pero en definitiva no creo que Muñoz diga que la derrota fue por el juego duro.

—¿Está cubierta la plantilla?

—Sí, de momento no pido nada y trabajamos con verdadera fe.

—Muñoz, ¿no estubo muy individualista?

—Pues sí. Claro que también Juanito lo hace y muchas veces los hombres que amarran la pelota es porque crean juego.

—Y el domingo, la Liga.

—Bueno, yo espero que luchen igual y también estoy esperando de comenzar con buen pie. Creo que es muy importante, igual que



Martínez, entrenador del Deportivo

la victoria ante el Sevilla, porque nadie regala nada.

—¿Pero, no le defraudó un tanto el rival?

—Comenzaron muy bien, parecía que lo tenían fácil, pero cuando fuimos marcando mejor, neutralizamos el juego y entonces ya crearon poco peligro.

Pues ojalá los positivos resultados sigan en la Liga, que está llamando a la puerta en la temporada 80-81.

## HABLAN LOS ESPECTADORES

Carlos Sabell García vio en el Deportivo destellos que le hacen concebir esperanzas

- Muñoz, jugador destacado, en opinión, entre otros, de los directivos Ron Fraga y Hortas
- Según Rafael Hervada, el partido fue soso, y bastante bueno, en opinión de Antonio Meijide

Partido de presentación, teóricamente de guante blanco, entre el Deportivo, descendido a la Segunda "B" y el Sevilla, como contrapartida por el traspaso del meta Buyo. Pero hubo brusquedades, demasiadas brusquedades y juego duro, adobado de las consiguientes tarjetas, que hicieron exclamar al capellán del Club, don Rafael Taboada Vázquez:

—El árbitro creo que tiene una impronta.

Orellana estuvo a punto de complicarse el tinglado, ante un público capitidisminuido, que se aproximaría a las seis o siete mil personas, y que se mostró chillón y apasionado. Lo que son las cosas.

### EL RESPETABLE

Y sobre el respetable queremos comenzar a escribir. Al ver tan poca gente, hicimos una previsión mental de futuro, que nos hizo temblar al pensar que si las próximas taquillas son así, mal van a andar las arcas del Deportivo. Lo comentamos con el Dr. Hortas, directivo del Club:

—Bueno, hoy se daban muchas circunstancias desfavorables. El fin de las vacaciones, la romería de Santa Margarita, el día espléndido, que propició el éxodo al campo y a la playa. Estamos prácticamente al final de la temporada de verano y se quieren apurar al máximo los días bonancibles.

Es cierto. Tan cierto como que hubo, allá por la segunda parte, unos incidentes desagradables, cuando el señor árbitro se hizo acreedor a una bronca y el respetable perdió su respetabilidad al lanzarle algunos botes de bebidas, que hicieron blanco en un jugador deportivista, afortunadamente sin mayores consecuencias.

Y esto no puede ser. Conviene para evitar males mayores, LOS NUEVOS

Evidentemente, es pronto para juzgar a un equipo renovado. Sería una temeridad hacer afir-

maciones a rajatabla. Sin embargo, destacó Muñoz, en palabras del Dr. Ron Fraga, "Un jugador muy aprovechable".

—¿Optimista? —le preguntamos a Carlos Sabell García.

—La verdad es que hoy se han visto algunos destellos de clase

### LUCIA QUIROGA, CAMPEONA GALLEGA DE TENIS (JUNIOR)



En los Campeonatos Gallegos de Tenis (categoría juniors), que se han venido celebrando durante la pasada semana en El Ferrol, resultó vencedora la tenista coruñesa Lucía Quiroga, al derrotar en la final del torneo a la viguesa Ninoska Souto, por el tanteo de 7-5 y 6-2.

Con este triunfo Lucía Quiroga ha renovado su título regional, demostrando su buena forma actual y un excelente porvenir en el tenis español.

que hacen concebir esperanzas. Veremos, en definitiva, si la gente se conjunta.

—¿A quién le ves posibilidades?

—A Muñoz

Muñoz le gustó también a José Freire Vázquez, y a Rafael Hervada. El Dr. Hortas Meilán tiene también frases de elogio para Silvi.

### LOS ANTIGUOS

Insistimos: en pleno rodaje no se pueden hacer afirmaciones categóricas. Menos sobre las caras efectuarse con toda reserva. En cuanto a los antiguos, Carlos Sabell y el Dr. Hortas ven en forma a José Luis:

—Va hacia arriba y ha perdido peso. Puede ser un buen puntal.

Castro hizo un par de jugadas de su rúbrica, muy aplaudidas, lo mismo que los goles. Y, como se gana, comenzarán las cábalas sobre la larga temporada que próximamente se iniciará de manera oficial y en la que la meta deportivista sólo puede ser una: el ascenso.

### EL EQUIPO

¿Qué dará de sí el equipo? De entrada, vamos a confiar. Por lo visto ayer, hubo disparidad de opiniones, serias discrepancias, desde los optimistas a ultranza hasta los pesimistas recalitrantes.

El partido fue soso, según Rafael Hervada. Bastante bueno, según Antonio Meijide Pardo. José Luis Meilán Gil lo vio relajado, no en vano, por la tarde, había puesto prácticamente punto final a un libro que va a dar mucho que hablar, sobre la gestación de la autonomía gallega y los avatares que se vivieron entre bastidores. Lleva escritos alrededor de 350 folios y le falta el prólogo.

—¿Cómo ves al Deportivo?

—Todavía es pronto para opinar. Sin embargo, se ha ganado al Sevilla y siempre es bueno comenzar con una inyección de moral.

Ahora, a esperar.

RUBEN

## LUNES-DEPORTIVO

### EL HOMENAJE A LOS VIEJOS PATRONES

Los patrones más viejos que uno recuerda, conduciendo traineras coruñesas sobre aguas de nuestra bahía eran aquellos que patroneaban, a principios de siglo, las embarcaciones de la Sala Calvet, el Real Club Deportivo, el Real Club Coruña, el Spórting Club... Pero los que perduran más vivamente en la memoria son los del decenio de los años treinta. A ellos se rindió el sábado homenaje en las mismas aguas, en una espléndida tarde veraniega. Fue la disputa del "I Memorial Payón", con el nombre del más popular y sonado de aquellos hombres de popa que conducían la nave a paladas de timón y gritos de capitán enardecido.

La multitud se apiñó en los muelles como en los mejores tiempos y pudo admirar una disputada regata. Con el recuerdo, los viejos, en las grandes figuras del remo coruñés: Payón, sí, pero también Alejandro, Gago y otros más.

Por avería en la embarcación de Meira intervinieron solamente cinco traineras y el trofeo epónimo fue, mercedamente, para la de Cabo de Cruz, seguida de las de Biano, Perillo, Puebla y Las Jubias.

El trofeo debe perdurar para recuerdo y gloria de tantos beneméritos precursores, sin olvidar la necesidad de fomentar el deporte del remo, de tan positivo alcance para el desarrollo de la raza. Planéense para lo sucesivo, eliminatorias en las distintas rías, con la gran final en nuestras aguas coruñesas.

### LA SOSPECHOSA O CANDIDA FORMULA DE LOS SORTEOS EN EL DEPORTE

Los campeonatos o torneos deportivos de curso eliminatorio suelen desarrollarse por el sistema de sorteo. En la Federación o ente organizador se insaculan los nombres, escritos en papeletas, de los equipos o deportistas participantes y la suerte decide la ordenación de los partidos.

En algunos casos la fórmula resulta de una descarada candidez: por ejemplo, en el torneo "Teresa Herrera", en donde invariablemente el Real Madrid resulta beneficiado con el primer encuentro, lo que le da ocasión de descansar en la segunda jornada y de entenderse en la final con el semifinalista que hubo de jugar la víspera.

Cuando el sorteo lo dispone la Federación Española --o la regional-- lo más que se hace es agrupar los equipos por zonas geográficas para evitar largos y costosos viajes, pero luego el sorteo es puro y honrado. Así lo parece, al menos.

Ahora, la RFEF, me parece que se ha excedido en probidad al efectuar un sorteo que, en su primera eliminatoria pone frente a frente al Deportivo y al Celta, con lo que sitúa al borde de la cuneta a uno de los dos "grandes" del fútbol gallego, y priva a modestos de nuestra región, como el Alondras, el Arosa, el Cambados, el Compostela y el Lugo a recibir una visita de gran aliento para su decaídas finanzas.

Esperemos que en la asamblea nacional de 1981 haya menos candidez insaculadora.

Bien sé que ahora todos somos iguales. Todos de la Segunda B. Pero aún hay clases. Sin ofender a "ningún".

### BODAS DE DIAMANTE

El Real Club Deportivo fue fundado en 1906. Como era de rigor, en 1956 celebró el cincuentenario de su existencia. Creo que casi todos recordamos la conmemoración de aquellas bodas de oro, bajo la presidencia de don José Luis Pérez Cepeda: acto religioso en el Estadio municipal de Riazor; partidos de fútbol con el Real Spórting de Gijón y con el C. F. Barcelona; exposición de trofeos, documentos y recuerdos de una vida por demás gloriosa; homenajes al benemérito don Ramón de Llano Martín y a otras figuras históricas del club...

En la reciente asamblea del Deportivo se habló de las bodas de diamante. La situación actual del equipo parece no invitar a jubilosas conmemoraciones, pero el equipo es una cosa y el club, otra. La junta directiva está obligada a planear algo digno del historial y del prestigio de la sociedad. Podría repetirse la exposición, organizarse un torneo, editar una historia del club...

Algo, en fin, digno de tan alta conmemoración.

MARATHON

# Derrota del Real Madrid, ante el Bayern, en el «Trofeo Bernabéu»

Los alemanes consiguieron ventaja mediante el lanzamiento de penaltis • Hubo numerosos incidentes

MADRID, 31.—El Bayern Munich se adjudicó el II «Trofeo Santiago Bernabéu» de fútbol, al derrotar a los lanzamientos de penaltis al Real Madrid, en la final del mismo, disputada esta noche en el estadio Santiago Bernabéu, al que acudieron cien mil espectadores.

El tiempo reglamentario finalizó con empate a un gol.

Dieciséis lanzamientos fueron necesarios para determinar un vencedor del torneo, pues ambos equipos quedaron empatados tras los cinco primeros.

El orden de los lanzamientos fue así: Santillana, parado; Augenthaler, parado; Cunningham, gol; Niedermayer, fuera; Camacho, gol; Hoeness, gol; Cortés, fuera; Horsmann, gol, Stielike, gol y Kraus, gol.

A partir de ese momento, cada equipo lanzó una vez, hasta el fallo del contrario. Tiró Isidro, fuera; después García Remón paró el disparo de Duernberger y a continuación el meta madridista marcó, al igual que Dremmler. En el octavo lanzamiento del Real Madrid falló Angel y Eimer concluyó marcando el definitivo tanto.

Arbitró desastrosamente el colegiado portugués Almeida. Eu actuación fue muy casera y le faltó autoridad.

Unos y otros se dedicaron a todo menos a jugar al fútbol. Amonestó a Rumenige (31'), Camacho (47') y Kraus (92') y expulsó a Del'Haye, por provocar al público, cerca del final del partido.

REAL MADRID: García Remón, Cortés, Benito, Gallego, Camacho; García Hernández (Isidro, 84'), Angel Stielike; Juanito (Pineda, 82'), Santillana y Cunningham.

BAYERN MUNICH: Muller, Eimer, Niedermayer, Augenthaler, Horsmann; Kraus, Dre Mier, Duernberger, Janzon (Rautanen, 82'); Hoeness y Rumenige (Del'Haye, 52').

## GOLES

1-0.—20 minutos. Córner botado por Juanito. Santillana desvía el balón sobre el área pequeña. Allí saltan García Hernández y el portero y el madridista mete la cabeza y marca.

1-1.—75 minutos. Internada de Kraus que mete el balón en profundidad sobre Eimer. Salva la entrada de Benito y de García Remón y coloca un disparo raso y ajustado al poste, que vale el empate para el Bayern.

Campo en excelentes condiciones, mucho calor. Asistieron el ministro de Cultura, Ricardo de la Cierva, que entregó el trofeo; Jesús Hermida, secretario de Estado para el Deporte; Cecilio Valverde, presidente del Senado y otras personalidades.

El Bayern Munich ha sido el justo vencedor de un encuentro áspero, duro y plagado de incidentes que el árbitro no ha sabido cortar.

El Real Madrid ha exhibido hoy todos los defectos que mostró ante el Benfica, en el partido semifinial, pero multiplicados por cuatro. Los blancos sólo han estado a su altura los primeros veinte minutos, justamente hasta el gol, y ahí se les ha terminado la fuerza y las ideas.

El Bayern Munich, que tampoco ha hecho un gran partido, pero que ha merecido el triunfo durante el tiempo reglamentario, se limitó a colocar sus peones en un elástico 4-4-2, que sirvió para romper un menguado centro del campo madridista, con un García Hernández más preocupado del tobillo del contrario que de otra cosa.

En definitiva, empate en el marcador pero un Bayern que supo aprovechar sus ocasiones y los tremendos fallos de Boskov, que fue sin duda quien perdió el partido en los lanzamientos, al señalar equivocadamente a los hombres encargados de lanzarlos.

Segundo trofeo consecutivo para el Bayern y un Real Madrid que, ante su público, poco ha demostrado. La Liga, en la que suele cambiar su fisonomía, espera el próximo domingo.—(EFE).

## TRIUNFO DEL DINAMO DE KIEV SOBRE EL BENFICA

MADRID, 31.—El Dinamo de Kiev se ha adjudicado el tercer puesto del «II Trofeo Santiago Bernabéu» al derrotar en el encuentro de consolación al Benfica, de Lisboa, por 2-1. El primer tiempo finalizó con empate a uno. Arbitró el colegiado español

García Carrión, bien en líneas generales. No mostró tarjetas.

DINAMO DE KIEV: Ramenskiy; Konkov, Shuravlev, Bolko (Dilferenko), Demianenko, Lozinskiy, Kaplund, Japsalls (Sopko), Kolotov, Veremeev y Evtushenko.

BENFICA: Bento; Bastos Lopes, Humberto, Pietra, Carlos Manuel (Alves), Nené (Sheu), César, Chalana, Frederico, José Luis y Reinaldo.

## Goles:

1-0.—11 minutos. Jugada de Chalana, que culmina Reinaldo con un remate de cabeza, que entra en la portería.

1-1.—31 minutos. Centro de Evtushenko sobre Veremeev. Se prepara, tira con la izquierda y empató.

1-2.—73 minutos. Centro de Dilferenko y remate de cabeza de Evtushenko, que pone el marcador en el resultado definitivo.

Partido entretenido en su primera mitad y soporífero en la segunda. Tanto el Benfica como el Dinamo de Kiev han acusado el tremendo calor y el cansancio de los días anteriores, además de la falta de motivaciones para el triunfo.

Este no se escapó a los rusos por su mejor asentamiento en el terreno de juego, su más perfeccionado sistema de ataque y sus marcajes.

El Benfica jugó hoy en el primer tiempo mejor que lo hiciera el otro día ante el Real Madrid, pero no le bastó para superar a un equipo soviético, que ha dejado buen sabor de boca y que ayer mereció jugar la final.—(EFE).

# El próximo domingo comienza la Liga

DEPORTIVO-BILBAO ATH., EN RIAZOR

Compostela-Ensidesa y San Sebastián-Ferrol,

otros partidos

El próximo domingo dará comienzo la competición de Liga, en todas las categorías, con arreglo al siguiente calendario:

## PRIMERA DIVISION

Osasuna - Las Palmas.  
Valencia - Real Sociedad.  
Sp. Gijón - Betis.  
Español - Hércules.  
Murcia - Barcelona.  
Sevilla - Salamanca.  
At. Bilbao - Zaragoza.  
Almería - Real Madrid.  
At. Madrid - Valladolid.

## SEGUNDA DIVISION

Palencia - Granada.  
Castilla - Baracaldo.  
Getafe - Alavés.  
Ceuta - Málaga.  
Sabadell - Cádiz.  
Elche - Oviedo.  
Burgos - Levante.  
Santander - At. Madrileño.

Huelva - Castellón.

Rayo Vallecano - Linares.

## SEGUNDA DIVISION "B"

(Primer grupo)

Huesca - Tenerife.  
DEPORTIVO - Bilbao At.  
Zamora - Arandina.  
Langreo - Sestao.  
Torrejón - Alcalá.  
COMPOSTELA - Ensidesa.  
Mirandés - Leonesa.  
S. Sebastián - FERROL.  
Las Palmas At. - CELTA.  
PONTEVEDRA - Logroñés.

(Segundo grupo)

Jaén - C. Sotelo.  
Mérida - Lérida.  
Andorra - Eldense.  
Tarragona - Cartagena.  
Barcelona At. - Tarrasa.  
S. Fernando - Ibiza.  
Fortuense - Mallorca.  
Jerez - Badajoz.  
Algeciras - Zafra.  
Vall de Uxó - Córdoba.

## TERCERA DIVISION

(Primer grupo)

Orense - Lugo.  
Turista - Arosa.  
Porriño - At. Riveira.  
Alondras - V. Alegre.  
Flavia - Lemos.  
Noya - Choco.  
Boiro - Celta.  
San Martín - Fabril.  
Cambados - Finisterre.  
G. Peña - Arrenteiro.

## Próxima jornada en Regional Preferente

El próximo domingo dará comienzo esta competición, con arreglo al siguiente calendario:

Jove Lago - Lalín.  
Verín - Sp. Guardés.  
Ribadeo - Salvatierra.  
Celanova - Domayo.  
Chantada - Ribadavia.  
Tyde - Oumuro.  
Caselas - Candeán.  
Andurriña - Arcade.  
Milagrosa - At. Pontevedrés.  
Corubián - Vivero.

# apreciaciones

## El silencio de la Prensa

Como estaba previsto, se celebró la asamblea general de socios del Deportivo de La Coruña. En el transcurso de la reunión, con asistencia de poco más de un centenar de compromisarios, la junta directiva dio cuenta de su gestión económica y deportiva, la junta men es un déficit de casi 136 millones de pesetas y el descenso del equipo a Segunda División B. Hechos ambos admitidos por los rector por causas minuciosamente analizadas ante los asambleístas.

A consecuencia de los temas planteados hubo diversos debates, la mayoría equivocadamente enfocados por los socios que intervinieron, aunque el epicentro de las controversias tuvo un protagonista en el ex presidente del club coruñés, Antonio González. El llevó la voz cantante, aunque desafiando notoriamente a la hora de censurar directamente a la actual junta directiva y dudar de la representatividad de la Federación Española de Fútbol.

Opiniones, las de Antonio González, muy respetables, siempre que no vayan acompañadas de alusiones a la Prensa que, en forma alguna, podemos admitir. Porque en sus desafortunados parlamentos, el ex dirigente blanquiazul acusó a los medios informativos de un silencio culpable sobre la mala gestión de la junta directiva deportiva a lo largo de la última temporada.

No hay tal silencio, según lo interpreta Antonio González, porque durante toda la Liga, los medios informativos han venido advirtiendo de los males del equipo blanquiazul, aunque ello no evitara el descenso de categoría, originado por la última derrota ante el Levante, en Riazor.

Pero aun así, cuando la Prensa adopta un prudente silencio en determinados momentos de la temporada, lo hace siempre tratando de no perjudicar al Deportivo, ante circunstancias especiales que aconsejan esa conveniente actitud. Un silencio piadoso del que también se benefició el club coruñés cuando Antonio González era su presidente, y algunas veces a petición suya, aunque eso y otras cosas parecía haberlas olvidado durante la última asamblea deportivista.

## TENIS

## Esta tarde, en El Seijal, primera ronda del "Mini-Prix"

El equipo del club inicia en Santander el torneo nacional

Esta tarde se inicia en las instalaciones del Club de Tenis Coruña, en El Seijal, la última serie del "mini-prix" gallego, tras cumplirse las etapas de Noya y Vigo. En la villa noyosa ganó Fernando Rey; en Vigo, Jorge Roch, considerado como la figura del torneo; en La Coruña, ya veremos, pues aquí son pistas de tierra batida y no a todos les va bien.

La jornada de hoy comprende estos encuentros:

A las 5: Jorge Roch - Enrique Montero; Fernando Rey - César Iglesias; Gonzalo López - Baldo Fojo. A las 6:30: Antonio Martínez - Angel Ojea; Domingo Benito - Angel Suanzes; R. G. Juanatey - Luis F. Oro. A las 8: José Luis Gimeno - José Antonio Chapela; José Troncoso - Alejandro Uribe.

Si Ojea y Luis F. Oro ganan sus partidos, habrán conseguido el ascenso a segunda nacional. Y atención también a Baldo Fojo, que hace unos días superó a Fernando Rey nada menos que por 6-0 y 6-3.

En fin, tenis de buena calidad, a la espera de lo que depara el próximo campeonato de España de segunda categoría, en el que participará el equipo del Club Tenis Coruña con bastantes posibilidades de alcanzar la ronda de ascenso. Su primer compromiso será el próximo domingo, en San-

tander, donde se debe ganar con holgura, para después viajar a Bilbao, ante el Jolasete, al que también se debe superar si el cuadro viaja al completo, para finalmente recibir en casa al potente conjunto del R.A.C.E. madrileño. Ese día habrá otro gran espectáculo, sin duda.

Y falta hace, en verdad, pues la competición de calidad es la que suministra la base ambiental, la que hace afición, la que justifica, incluso, la propia vida del Club. Por eso, dicho sea de paso, alarman y entristecen algunas noticias que hacen referencia a un recorte en la escuela de tenis, al cese del director de la misma, al no fichaje de un formidable sustituto que ya estaba en cartera, al desmantelamiento de los seguros equipos masculinos y femenino y, como remate, a la destrucción del actual equipo principal, que es lo mejor que ha tenido y tendrá en muchos años el tenis gallego. Si tales presagios se confirman, será un día de luto para el deporte coruñés. Confiamos de la sensatez de la actual directiva que todo esto no suceda, y que los rectores del Club le echen trabajo duro y buena dosis de imaginación para alcanzar las ayudas y adhesiones necesarias a fin de que no se rompa un tinglado tan bien armado en los años anteriores.

## El Uniroyal se adjudicó el "I Memorial Enrique Pampín"

Hubo mucho público en el Frontón de Riazor

Exito rotundo del I Memorial "Enrique Pampín", disputado en el Frontón de Riazor ante gran cantidad de espectadores, que con su presencia testimoniaron el gran afecto que sentían hacia el buen amigo Enrique Pampín.

Ambiente de gala, pues en el Frontón, disputándose estos partidos:

Uniroyal-Peluquería Loureda, 2-1.

Naranjas Ibáñez-Joyería Abelenda, 1-1 (por penaltis el J. Abelenda).

Dago Textil-Decoraciones Pampín, 3-1.

## Final:

Uniroyal-Joyería Abelenda, 2-1. En medio de gran expectación se disputó la final de este I Memorial, que ha sido ganada por el

Uniroyal (2-1), después de un partido muy nivelado. Al final los chicos de Solé han sabido proclamarse vencedores cuando el Jermarse Abelenda se volcaba una y otra vez sobre la portería de Pampín, en busca del empate.

A los hora de recoger los trofeos, toda la familia del desaparecido Enrique Pampín se hallaba presente. Hizo la entrega del trofeo de campeón la viuda del Enrique Pampín al capitán del Uniroyal, Patiño, devolviéndole éste el trofeo en medio de gran emoción.

Hubo varios recuerdos entregados por distintos clubs y amigos a toda la familia del desaparecido Enrique Pampín, la cual agradeció, con visible emoción, aquellos recuerdos.

A. V.



Plaza de Pontevedra, 3  
Telf. 22 50 68  
C/ Real, 13 Telf. 27 68 81

— Lavavajillas: 25% descuento  
— Frigoríficos: 25% descuento  
— Congeladores: 15% descuento

Compre ahora al mejor precio

FUTBOL MODESTO

# El Hércules conquistó el trofeo «Ayuntamiento de Oleiros»

- Venció en la final al Dep. Obrero por 3-2
- Carral e Imperator disputarán la final del Bancobao

**TROFEO AYUNTAMIENTO DE OLEIROS**

Dep. Obrero-Hércules, 2-3.

Mucha animación en Montrove, donde se jugó la final del tradicional y prestigioso trofeo del Ayuntamiento de Oleiros, que este año se adjudicaba en propiedad.

El triunfo, correspondió al Hércules, que se impuso en un partido muy igualado y emocionante por 3 goles a 2, después de que ambos rivalizaran en todo; con mejor juego del Obrero en la primera mitad (que finalizó a uno), y después dos fallos de su meta deshicieron el partido.

Anteriormente a la final, se disputó la de infantiles, entre el Hércules y el Perillo, con victoria final para los de Santa Cristina, que se impusieron por 5 a 4.

**TROFEO AYUNTAMIENTO DE CULLEREDO**

11 Caballeros-Sp. Sésamo, 1-0.

El 11 Caballeros, vencedor del Sésamo por un solitario gol, inscribe por primera vez su nombre en el historial, después del cometido encuentro que ambos equipos sostuvieron el sábado, donde uno y otro conjunto tuvieron sus oportunidades, siendo Gago el

único que la aprovechó y por ello resultaron vencedores, pese a que jugaron con un hombre menos por expulsión.

**TROFEO BANCobao**

Carral-Brigantium, 4-2.

Orzán-Imperator, 2-2.

Carral e Imperator jugarán el próximo día 7, la final del trofeo Bancobao, al imponerse a sus rivales en los partidos semifinales jugados el sábado y domingo. El Imperator, se impuso en la tanda de penaltis y el Carral hizo lo propio con el Brigantium en el tiempo reglamentario, sin recurrir a los lanzamientos y después de un partido que resultó muy del agrado de los aficionados que se dieron cita en el campo carralense por la abundancia de goles y la mejor repartición para los de casa.

**INAUGURACION DEL CAMPO DEL IÑAS**

El sábado tuvo lugar la inauguración del nuevo campo del Mercurio de Iñas, un gran logro de la directiva del popular club, que parece volver por sus fueros y el primer paso fue esta construcción e inauguración, con un partido entre el equipo titular y el Sada, partid que resultó muy

disputado, pero con mejor juego del campeón de Copa de La Coruña, que al final se impuso por dos goles a cero, pese a que el cuadro local estaba reforzado, entre otros, por Vituco y Barreiro, que descollaron, mientras por el Sada, también destacaba su reciente incorporación Madrián y Lito.

**TROFEO FIESTAS**

En Curtis, se celebró la final del trofeo fiestas, que fue para el equipo local, al imponerse al Alvilán por tres goles a uno.

**REUNION DE LA ASOCIACION DEL FUTBOL MODESTO**

Mañana, en los locales del Gaitreira, tendrá lugar una reunión para tratar importantes temas y también distribuir el taquillaje del encuentro previsto entre las selecciones de las Mariñas y Capital.

**EL DIA 4, PARTIDO ENTRE LAS DOS SELECCIONES**

Se están haciendo gestiones para que el encuentro entre las selecciones de las Mariñas y Capital se juegue en el estadio de Riazor, el próximo jueves, día 4, lo que sería un gran acierto. Hay bastante expectación, pues son numerosos los seguidores que quieren contrastar el juego de los mejores jugadores de las Mariñas y Capital, existiendo el proyecto de llevar de todos los equipos para que nadie se sienta marginado y también que los precios sean populares.

## El "I Memorial Payón" mantendrá la tradición de las regatas de traineras

"Cabo de Cruz" inscribió su primer triunfo en esta competición



La celebración, el sábado, del "I Memorial Payón", unido al ya instituido "Trofeo Conde de Fenosa", mantiene la tradición de las regatas de traineras en nuestras aguas, como prueba típica del deporte del remo, de tanto arraigo en todas las épocas.

Ha sido, pues, un acierto la creación de este "Memorial Payón", en recuerdo del que fue uno de los más expertos patrones corruñeses de este tipo de embarcaciones.

En el reparto de premios, estuvieron presentes autoridades militares y civiles; representaciones federativas; los directivos del Banco de Bilbao, José Luis García Dans, Alfonso Villalba y Manuel Ricoy, así como los familiares de Payón, entre los que se encontraban su hijo Enrique, que aparece en la foto entregando el trofeo de vencedor al patrón de la trainera "Cabo de Cruz", Arturo.

Ambas pruebas, disputadas en la bahía corruñesa, bajo el patrocinio del Banco de Bilbao, fueron presenciadas por numerosísimo público y al final de las mismas hubo el correspondiente reparto de premios, en los salones del Club Náutico.

## EL FLAMENGO SE ADJUDICÓ EL "TROFEO CARRANZA"

Venció en la final al Betis: 2-1

CADIZ, 31.—El Real Club Regatas de Flamengo, se ha proclamado vencedor, por segunda vez consecutiva, del "Trofeo Carranza", de fútbol, al vencer en la final al Real Betis, por dos goles a uno.

Al descanso se llegó con empate sin goles.

Dirigió el encuentro el colegiado Urizar Azpitarte. Regular. Mostró tarjetas amarillas a López y Diarte, del Betis, y a los brasidenses Andrade, Núñez y Carpegiani.

BETIS: Esnaola; Bizcocho, Gordillo, Peruena, Alex, Ortega, Morán, López, Diarte, Cardeñosa, Ramón (Benítez).

R. C. FLAMENGO: Cantarelli; Carlos Alberto, Rondinelli, Marinho, Junior, Andrade, Tita, Carpegiani, Núñez, Zico y Adlilo.

GOLES: 1-0. Minuto 49.—Trallazo impresionante de Zico, desde fuera del área.

1-1. Minuto 80.—Morán es derribado dentro del área. El penalti lo transforma el mismo jugador.

2-1. Minuto 83. Zico, aprovecha un fallo de la defensa, para batir por bajo a Esnaola.

Buen partido el disputado entre el Betis y el Flamengo. Los brasidenses, más técnicos y espectaculares, impusieron su ritmo desde el comienzo del encuentro. El Betis, con mucho coraje, intentó el contragolpe, que se estrelló una y otra vez en la defensa carioca.

En resumen, éxito deportivo de este trofeo, pero mal en organización.—(EFE).

CADIZ, 31.—Al imponerse al Cádiz por el sistema de penaltis, el Dinamo de Tbilisi se ha adjudicado hoy el tercer puesto de la XXVI edición del torneo "Ramón de Carranza", de fútbol. El tiempo reglamentario finalizó con empate a un gol.

CADIZ: Recio, Juan José, Rosado, Hugo Vaca, Litares, Do Santos, Mané, Manolito (Choquet), Lalovic, Escobar y Mejías.

DINAMO DE TBILISI: Gabellia, Mudjiri, Tschicaja, Kintschagacavili, Tabadze, Daracelia, Minachili (Kakilackulili), Juania, Tschelbadze, Kiplani y Chengelia (Djokadze).

Arbitró el señor Oliva Salnz, del Colegio Andaluz, regular. Enseñó tarjeta amarilla a Minachili, Ge-

belia, Djokadze y al gaditano Lalovic.

Tres cuartos de entrada. Al final del partido el alcalde de Cádiz hizo entrega de la copa de consolación al capitán del Dinamo de Tbilisi, entre los aplausos del público.

En la tanda de penaltis el Cádiz no llegó a marcar ningún gol, por contra los del Dinamo marcaron los cuatro que tiraron.—(EFE).

### Hoy, presentación del "Torneo Interclubs" de mus

Participarán cinco equipos

Esta tarde, a las siete, en el salón de actos de Publicidad Maxxi, se celebrará una reunión informativa para dar cuenta a los representantes de la Prensa, Radio y Televisión, de los portadores organizativos del "Torneo Interclubs de mus" denominado "Gran Premio Freixenet".

En esta competición tomarán parte equipos representativos del Casino de La Coruña, Club de Tennis, Cátedra de Mus, Club de Golf y Peña Submarino, de los que forman parte destacados muy interesantes.

Se disputará en los locales del Casino, del 8 al 20 del actual mes.

### "Trofeo Ayuntamiento de Cangas" Venció al Turista 2-1

CANGAS DE MORRAZO (Pontevedra), 31.—En partido correspondiente a la final del tercer "Trofeo Ayuntamiento de Cangas", el Alondras venció al Turista de Vigo por dos goles a uno. Arbitró el colegiado de Pontevedra señor Barrio, mal.

GOLES: A los 17 minutos del segundo tiempo Berto de cabeza logra el 1-0; a los 35, Paco, de penalti, logra el 2-0 y a los 42, Miguel sorprende a Bruno y pone el 2-1 en el marcador.

Partido de claro dominio del Alondras en el que destacaron Jo, Berto, Mauro y Paco; por el Turista los mejores han sido Flores, Arturo, Puscas y Suso.

el proximo Jueves dia 4 por la noche

el frescor exotico de los mares del sur en la FIESTA TROPICAL

MUSICA Y RITMO TROPICAL, COCO, PIÑA NATURAL

contamos con todas

CHASTON DISCOTECA

1980  
S  
nsa  
de socios  
ción, con  
la junta  
ayo resu-  
pensó del  
los rec-  
negativa,  
debates,  
intervi-  
tagonista  
llevó la  
censurar  
representati-  
siempre  
en forma  
arlamen-  
ativos de  
tiva de-  
ález, por-  
nido ad-  
o evita-  
te el Le-  
lencio en  
tratando  
tales que  
que tan-  
era su  
ras cosas  
portuista.  
mera  
el  
ganar con  
viajar a  
a, al que  
rar el el  
eto, para  
sa al pe-  
.C.E. ma-  
otro gran  
dad, pues  
dad es lo  
ambiental,  
que just-  
vida del  
a de peso,  
algunas  
erencia a  
la de te-  
or de la  
e un fer-  
ya estaba  
elamiento  
masculi-  
remate, a  
al equipo  
or que ha  
chos años  
es presen-  
un día de  
corruñés.  
tez de la  
lo esto no  
tores del  
o duro y  
ción para  
adhesiones  
ue no se  
bien ar-  
iores.  
ó el  
Riazor  
és de un  
l final lo  
do procl-  
do el Jo-  
aba una y  
a de Pati-  
ce.  
er los tro-  
se halla-  
ntrega del  
vuda de  
pitán del  
olviedole  
o de gran  
s entreg-  
y amigos  
desaparec-  
cual agre-  
ción, aque-  
A. V.

# FUTBOL EN SALA

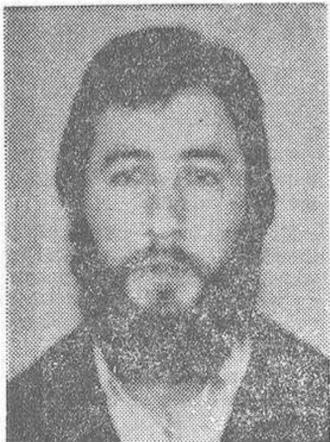
# FUTBOL EN SALA

## Naranjas Ibáñez, brillante triunfador en los "VIII Juegos Don Bosco"

El pabellón de los Salesianos registró el mayor abarrote de su historia ● Ventureira, por votación popular, elegido el mejor jugador de la competición ● Recuerdo póstumo de José Manuel Bello, fallecido recientemente en accidente

Jornada memorable la vivida el viernes pasado en el Pabellón Polideportivo de los Salesianos

### EL MEJOR



Ventureira, jugador del Naranjas Ibáñez, que ha sido elegido, por votación popular, el mejor jugador de los VIII Juegos Don Bosco

con motivo de disputarse la final de los Juegos, así como la final para decidir el campeón de la Segunda División. Ambiente de gala y gran recaudación la obtenida por la organización.

#### HISTORIA DE LA JORNADA

En primer lugar se disputó el partido entre el Pascual Imperator y el Maderas Peteiro, que concluyó con la victoria de los de Pascual por un claro 2-0. Resultado justo en un partido donde los jugadores que prepara Yanko han sabido defender muy bien su parcela y al mismo tiempo hacer rápidos contraataques, que le valieron el título de campeones absolutos de Segunda División.

En el Maderas Peteiro prácticamente, un solo jugador a destacar: Vales, el verdadero hombre peligroso de las "maderas" y único jugador hoy en día que puede resolver el partido en favor de sus colores.

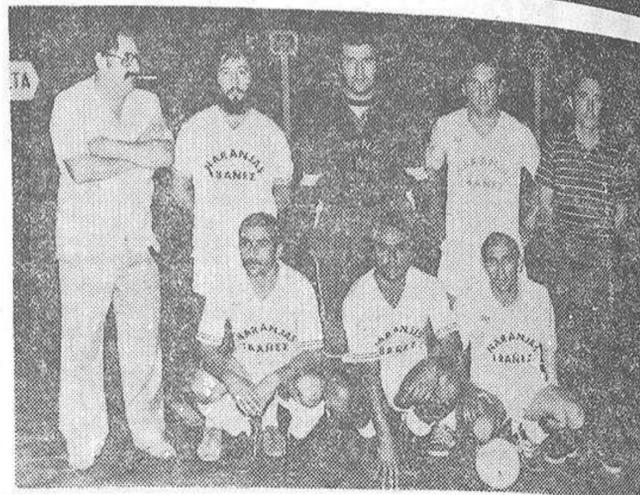
Por su labor defensiva sobresalió Chen y ese portero extraordinario que es Chiqui. Por lo que

se refiere al Pascual Imperator todo el equipo estuvo a gran altura, siendo sus jugadores más descolantes Celso, Pedro Vieites, con algunas cosas de su portero, aunque los demás tampoco desentonaron. Los goles del Pascual fueron obra de Celso.

#### LA FINALISIMA

Y para concluir la jornada, la VIII Final de los "Juegos Don Bosco" con dos equipos de excepción: Naranjas Ibáñez y Chaston. El primero, reciente triunfador del Teresa Herrera y Grúas Eiriz y el segundo, finalista de dichos torneos, por lo que esta final tenía unos "ingredientes" de relevancia. La expectación a la hora del comienzo del partido extraordinaria y lleno hasta la bandera en los graderíos. Como juez de turno, el señor Souto, auxiliado en las bandas por Javier y Castro. No estuvo mal el colegiado, al que calificamos de notable. Pero vayamos con el partido.

No se pudieron poner mejor las cosas para los "naranjeros" cuando casi al minuto de comienzo del encuentro, Ventureira, recoge un rechace del portero Lis y le bate de fuerte disparo por bajo. Con ligero dominio del Chaston, el que vuelve a marcar es el Naranjas Ibáñez, por mediación de Paredes, quien desde lejos sorprende al portero "discotequero" y consigue el segundo tanto para su equipo. Con este resultado en contra el Chaston vuelve a la carga, y es Vituco, extraordinario todo el partido, el que logra acortar distancias, ante el delirio de los muchísimos seguidores de la discoteca Chaston. Pero duró poco la alegría en los jugadores de Andrés, ya que nuevamente es Ventureira el que marca para el Naranjas Ibáñez mediante un gol extraordinario. Con este resultado finaliza la primera parte. En la continuación, Carlos Ruiz hace algunos cambios que se dejan notar en el campo y es el Chaston, quien con el partido perdido se vuelca en el área del Naranjas, pero no obstante, es el Naranjas Ibáñez quien se vuelve a adelantar en el marcador con un gol extraordinario de Nano. Con 4-1 en el marcador el Naranjas Ibáñez aflo-



Equipo del Naranjas Ibáñez, que se ha proclamado campeón de los "VIII Juegos Don Bosco", después de una brillante final disputada contra el Chaston. Están en la foto, Carlos Ruiz (entrenador), Ventureira, Amo, Nano, Cholas (delegado); agachados, Peta, Manolecho, y Fabas. Faltan en la foto, Loliño, Beci y Moro. Enhorabuena. (Foto Quián).

Ja el ritmo y es cuando empieza a pasar verdaderos apuros la puerta de Amo, quien en una actuación extraordinaria, hacía inútiles los esfuerzos de los jugadores "discotequeros". Pero tanto va el cántaro a la fuente... que llega el segundo gol del Chaston, obra de Piño y más tarde el tercero de Ayúcar. En medio de una intensa presión del Chaston finaliza el partido, creemos que con un justo vencedor, pues el Naranjas Ibáñez, supo aprovechar mejor las ocasiones de gol aunque su juego fuera inferior al practicado por los jugadores del Discoteca Chaston, que una vez más, ven como se les escapa el triunfo de las manos.

Naranjas Ibáñez, revalidó así, el título conseguido el pasado año. Destacados por el Chaston, sobre todo Vituco, el batallar de Polo y algunas cosas de Piño. En el Naranjas Ibáñez es difícil hacer distinciones, ya que todos lucharon extraordinariamente ante un adversario, que en esta ocasión, le puso las cosas muy difíciles.

Al finalizar este encuentro se procedió a la entrega de trofeos de los que mencionamos algunos: Trofeo de campeón "Juegos Deportivos Don Bosco" de veteranos, a Naranjas Ibáñez.

Trofeo AA. SS. al campeón de Segunda División, Pascual Imperator.

Trofeo AA. SS. al campeón de los superveteranos, al Colegio Santa María del Mar.

Trofeo Caja de Ahorros, al subcampeón de los Juegos, veteranos, Chaston.

Trofeo Eduardo Fuentes, al subcampeón de los Juegos, veteranos, M. Peteiro.

Hubo también obsequios de los Juegos por su colaboración en la prensa, a Loliño, P. Veiga y R. V. Los árbitros Souto, Castro, Javier y Eugenio recibieron una bandeja y un silbato por su magnífica colaboración en pro de estos Juegos.

También hubo un recuerdo emocionado para el jugador del Cayón Royal, José Manuel Bello, recientemente fallecido en accidente.

Hubo también trofeos para los máximos goleadores. En Primera División, Verolo, del María Pita; en Segunda, para Touriño, de Automóviles Eladio. En "super" el trofeo fue a parar a manos de Carballedo (Naranjas Ibáñez). Todos estos trofeos fueron entregados por Fernández Miranda.

La firma Diter Zafra, ofreció el trofeo al mejor jugador de los Juegos Don Bosco por votación popular, al jugador del Naranjas Ibáñez, Ventureira.

Asimismo en la categoría de



Los árbitros de los VIII Juegos Don Bosco, Castro, Souto y Javier, que junto a los Dans, Eugenio, etc., han sido los verdaderos triunfadores de estos Juegos Don Bosco 1980

"super", Otero (Santa María del Mar) recibió el trofeo al mejor superveterano de los Juegos. R. V.

## Ecos del "II Trofeo Grúas Eiriz"



La pasada semana se disputó el "II Trofeo Grúas Eiriz", que ha sido un verdadero éxito, tanto de organización como deportivo. Participaron los equipos Naranjas Ibáñez, Chaston, El Sejal Los Tritones y el club organizador, Grúas Eiriz, que defendía su trofeo ganado en la pasada temporada a La Voz de Galicia. Justo vencedor de este "II Trofeo" ha sido el Naranjas Ibáñez, que derrotó en la final al Chaston, en un partido lleno de fuerza, buen juego a ratos, y muchos nervios, que al final del partido rozaron el escándalo. Por lo demás, gran organización, siempre de la mano del bueno de Rilo, que se ha esforzado extraordinariamente para que todo saliese bien. Hubo premios y regalos para todos los equipos, en un ambiente de gran camaradería. En la foto, momento en que el señor Eiriz hace entrega del monumental trofeo de campeón al capitán del Naranjas Ibáñez, Amo.

**TANQUES REFRIGERADORES DE LECHE WESTFALIA**  
Existencias desde 200 L. a 20.000 L.  
Servicio técnico a domicilio en el acto. Facilidades de pago hasta 3 años.  
DISTRIBUIDOR OFICIAL Y SERVICIO.  
**NOVOA CISNEROS**  
Pardo Bazán, 32.34 - Avda. Rguez. Viguri, 3 - Avda. de Lugo.  
Telfs.: 232142 - 236067 Telf. 587338 Telf. 505251  
La Coruña Santiago Mellid

**AUTOMOVILES SANCHEZ SEAT**  
SERVICIO OFICIAL  
● RECAMBIOS ORIGINALES  
Le facilitamos un coche nuevo SEAT comprándolo el usado y pagándolo al contado.  
Polígono de Bens - Ventorrillo  
Teléfono 259100-04  
**SANCHEZ**  
Le ofrecemos además, servicio de compra-venta coches nacionales, revisados en nuestros talleres con la máxima seguridad y garantía.  
ORZAN, 180. Polígono Bens - Ventorrillo  
Telfs. 259100 - 262602 - 279433  
LA CORUÑA

**PRO-KEDS**  
Para los deportistas que exigen un calzado ligero y adaptable al pie. En una palabra, perfectos. Los Pro-Keds están pensados para aliviar el esfuerzo de un profesional. Téngalos. Los Pro-Keds están en forma, siempre  
OTRO PRODUCTO UNIROYAL  
**DISTRIBUIDORA ROYAL**  
UNIROYAL  
Juan Canalejo, 62 Telf. 22 41 81 - 22 56 14 LA CORUÑA  
ASTURIAS - GALICIA - LEON

**TELEGAL**  
ELECTRODOMESTICOS EN GENERAL - MUEBLES AUXILIARES - ARTICULOS PARA REGALO  
Menéndez Pidal, 3  
Teléfono 23 28 67  
LA CORUÑA

# FUTBOL EN SALA

# FUTBOL EN SALA

## Hoy se reanudan las competiciones, en el torneo de la Asociación Coruñesa

**Uniroyal, Ripoll Decoraciones y Campanas Saqués, únicos equipos que todavía no conocen la derrota**

Ante el inminente comienzo de las competiciones de la Asociación Coruñesa de Fútbol Sala, vamos a orientar al lector de cómo marcha la competición hasta este momento. Asimismo, les daremos el calendario previsto para esta primera semana, a disputar, como ya es habitual, en el Frontón de Riazor.

**HOY LUNES:**

8:00: Olivetti - Librería Arenas  
8:45: Ripoll Decoraciones - Talleres Jem

9:30: Veraneantes "B" - Talleres Therga

10:15: Tareysa Ford - Foto Arte

**MAÑANA, MARTES:**

10:00: Alugasa Albal - Zardoya

**MIÉRCOLES:**

8:30: Peña Torrente - Dragados y Construcciones

9:15: Iria Católica - X.Y.Z.

10:00: Iebolina - Ponte Naya

10:45: Extintores Breogán - Peñamol F.S.

**JUEVES:**

10:00: Balpeacán Orzán - Veteranos Cambre

**VIERNES:**

8:30: Bodegas Cancelo - Feypu

9:15: Decoraciones Pampin - Garafe Gaitera

10:00: Cheifos - Royal de Cañón

10:15: Deinsa - Valcárcel

**SABADO:**

4:00: Genosa - Sagrada Familia

4:45: Fincas Galicia - GEF

5:30: Telefónica - Talleres Luán

6:25: Maestranza - Decoraciones Pampin "B"

7:20: Peña Taboo - Caja de Ahorros

8:15: Sporting Coruñés - Pascual Imperator

9:10: Peña Veraneantes "A" - Indep. Cocifanova

10:05: Dago Textil - Reymarga

**COMENTARIO**

**A LA COMPETICION**

En primer lugar, y por lo que atañe a la Primera División, hay que destacar la magnífica campaña que está realizando el Uniroyal, máximo favorito para el triunfo final, y que hasta el momento en los 11 partidos disputados no ha conocido la derrota, siendo al mismo tiempo el equipo más goleador, con 50 tantos. También destaca la brillante campaña que está realizando Talleres Luán, de Betanzos, que al principio de la competición no contaba "a priori" con estar en los puestos altos de la tabla, pero figura entre los "gallitos" por mereci-

mientos propios; su mejor hombre es, sin duda alguna, Martínez, actual máximo goleador en Primera División. En el grupo, de cabeza, están también Naranjas Ibáñez y Decoraciones Pampin. Los "naranjos" son los que le pueden cortar la marcha victoriosa a los del Uniroyal. Los chicos de Carlos Ruiz, están en su tónica de juego habitual, pero fallando en los momentos decisivos. En la cola, la "cosa está que arde", con varios equipos implicados para el descenso, como Telefónica (el que peor lo tiene), Cafetería Taboo, Caja de Ahorros y Centro de Estudios Breogán. Extraña mucho la "rara" campaña que está realizando Maderas Petelo, un equipo que siempre fue de los punteros y al que este año parece que no le preocupa mucho su situación. Las bajas de Chan y las ausencias de Vales, se están dejando notar mucho. En fin, de momento aún es pronto para hacer vaticinios, pero desde luego, la segunda parte de esta Primera División promete estar muy competitiva.

**EL OTRO GRUPO**

Por lo que se refiere al otro grupo de Primera División, Dago Textil figura en cabeza, seguido del Pascual Imperator, Calzados Yolanda y Veraneantes A equipo éste que figura con dos puntos menos por incomparecencia. En los puestos "bajos" están el Sporting Coruñés e Indep. Cocifanova. Hay que resaltar que el Sporting Coruñés, actual "colista" fue el único equipo que venció al líder Dago Textil. Asimismo sorprende la campaña que están realizando los del Campo de Artillería, pues la gente que tiene en sus filas, está capacitada para figurar en los puestos altos. Magnífica también la campaña que está realizando el Dago Textil, superando a equipos que en teoría son mejores. El equipo que más goles lleva en contra es el Pra o Lar con 39 en 11 encuentros. Y el que menos Dago Textil con tan solo 12. El equipo más realizador es el Pascual Imperator, con 31 y el que menos goles marcó, Indep. Cocifanova, con 16.

**LA SEGUNDA DIVISION**

En la Segunda División, tenemos que empezar mencionando los equipos de Ripoll Decoraciones y Campanas Saqués, que todavía no saben lo que es perder un partido. Campaña realmente extraordinaria la de estos dos equipos y que es merecedora de

todo elogio. En el equipo de Ripoll hay que destacar la facilidad goleadora de Crecente, que "el solito" se ha marcado 30 goles de los 60 que lleva su equipo. Los actuales líderes de los demás grupos de Segunda son: Sánchez Seat en el grupo I; Ponte Naya, en el II; Ripoll Decoraciones en el III y Campanas Saqués, en el IV. El equipo que más goles lleva a favor, es el Sánchez Seat, que en 12 partidos marcó 66 goles, donde Fernández y Gerardo, se reparten entre ellos 41. El Pra o Lar "B", es el único equipo que hasta el momento no ha conocido la victoria, ya que en 12 partidos disputados, sólo logró un punto. El que lleva más goles en contra, es el Gavota Cocinas, pues en 12 partidos encajó 46 tantos. En el Grupo II es donde, quizá, haya más igualdad entre los equipos, pues hay cuatro empatados a 16 puntos, que son el Ponte Naya, Iria Católica, Feypu TV y Peñamol, siguiéndoles a un punto el Ext. Breogán. Hay que hacer mención que el Ponte Naya figura con dos puntos menos por incomparecencia. En el Grupo I, Valcárcel y Fincas Galicia van a la caza de Sánchez Seat, quienes en unión del Naranjas Ibáñez "A", son los equipos que al final de la liga van a estar en los puestos de ascenso. En la parte baja puede haber de todo, pues de momento las puntuaciones están muy parejas y tanto Genosa, como Cheifos y Deinsa estamos seguros que no se darán por vencidos tan fácilmente.

Por lo demás, nada hay decidido y habrá que esperar a la segunda vuelta.

**LOS GOLEADORES**

**Primera División Grupo I**  
Con 17 goles: Martínez (Talleres Luán).  
Con 13 goles: Ventureira (Uniroyal).  
Con 12 goles: Lexo (Talleres



El Dago Textil, equipo revelación del torneo de la Asociación, que hoy, lunes, reanuda sus competiciones. Están en la foto: Dante (presidente), García (delegado), Chuti, Servando, Vilas, Alfonso e Iglesias (míster); agachados, Juan Carlos, Joaquín, Luis, Moncho, Carlos y Eliseo (la mascota).

Luán) y Nano (Naranjas Ibáñez "B").

**Primera División Grupo II**  
Con 13 goles: Pita (Calzados Yolanda), Carlos (Academia Juan Flores) y Celso (Pascual Imperator).

Con 12 goles: Leis (Pra o Lar).  
Con 11 goles: Reija (Reymarga).

**Segunda División Grupo I**  
Con 21 goles: Carballeda (Naranjas Ibáñez "A") y Fernández (Sánchez Seat).

Con 20 goles: Gerardo (Sánchez Seat).  
Con 18 goles: Idelfonso (Sagrada Familia).

**Segunda División Grupo II**

Con 12 goles: Vázquez (Iria Católica).

Con 11 goles: Crespo (Iebolina).  
Con 10 goles: Cao (Balpeacán Orzán), Fernández (Dragados y Construcciones) y Asenjo (P. Torrente).

**Segunda División Grupo III**  
Con 30 goles: Crecente (Ripoll Decoraciones).

Con 17 goles: Pacheco (Zardoya Otis).

**Segunda División Grupo IV**  
Con 34 goles: J. M. Lagoa (Joyería Deoro).

Con 24 goles: Almón (General Optica).  
Con 17 goles: Argeriz (Bouique 2.000).

R.V.

## DEPORTES

### Melo - Sertucha

"Todo para el deporte"

Avda. Buenos Aires, 1 — Teléfonos 271803-250878  
LA CORUÑA

## PARRILLADA CABAÑA DEL CAZADOR

Especialidad en carnes y pescados a la brasa

TORRE, 93-BAJO

TELEFONO 20 00 66

## O'MESON DO RAXO

Especialidad en raxo y cigalas a la plancha

ORILLAMAR, 96-BAJO

TELEFONO 21 12 02

## HERMANOS PAMPIN DECORACION

VENTA AL POR MAYOR

PAPELES PINTADOS - MOQUETAS - PAVIMENTOS  
FRISOS PLASTICOS - TECHOS PLASTICOS, ETC

Central y Almacenes  
C/ AAIUN, 61  
Tlfs.: 259689 - 253070

Sucursal  
GRAMELA, 12  
Zona Santa Margarita  
Telf.: 25 68 34

LA CORUNA



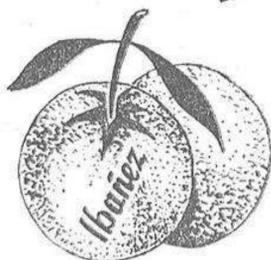
## ALIANZA

ASOCIACION GENERAL SEGUROS

— ESPECIALIZADA EN SEGUROS DE VIDA  
— OPERAMOS EN TODOS LOS RAMOS

Benito Blanco Rajoy, 9-2.º - Tlfs. 291377 - La Coruña

ESTE AÑO COMO LOS ANTERIORES



CENTRAL HORTOFRUTICOLA

## S. Ibáñez Hnos. S.L.



NARANJAS IBAÑEZ SON LAS MEJORES

LA CORUNA  
Avda. del Ejército, 10  
Torre San Diego, 2-20.º-D  
Tlfs. Particular: 287783 - 287700  
Mercado: 225964 - 266493  
Telex 82307

VALENCIA  
BELLREGUART  
Particular: 281515  
Tlfs. Almacén: 2815119 - 2815455  
Telex 64427

POVOA DE VARZIM (Portugal), 31.—Un muerto y cuatro desaparecidos es el balance del naufragio del pesquero portugués "Vila Mar", que se hundió tras ser embestido por el carguero español "Playa de Finisterre", a lo largo del puerto de Povo de Varzim, norte de Portugal.

El carguero había zarpado al fin de la tarde de ayer, sábado, del puerto de Leixoes, cerca de Oporto, y navegaba hacia el norte cuando, por motivos todavía desconocidos, chocó con la motora portuguesa, que regresaba de su faena con diez hombres a bordo, cortándolo en dos partes y hundiéndolo.

Los cinco supervivientes fueron rescatados por otros dos pesqueros portugueses que navegaban cerca del "Vila Mar" y fueron transportados al hospital de Povo de Varzim, en el que ingresaron con gran conmoción nerviosa.

Suspendida la búsqueda de los cuatro desaparecidos, probablemente ahogados, las autoridades marítimas locales ordenaron al "Playa de Finisterre", que regresase al puerto de Leixoes, con vistas a averiguar sobre los motivos del accidente y la consiguiente determinación de responsabilidades.

El carguero español está comandado por el capitán Antonio Muñoz Hernández.—(EFE).

### ENRICO OETIKER FUE PUESTO EN LIBERTAD AYER, TRAS CUATRO MESES DE SECUESTRO

ROMA, 31.—Enrico Oetiker, representante en Italia de "Opel" "General Motors", fue puesto en libertad esta madrugada después de haber permanecido secuestrado cuatro meses.

Oetiker, de 56 años y titular de la sociedad "Autoimport", fue secuestrado el 24 de abril en Roma por un grupo de individuos que bloquearon su coche.

En los últimos días, los familiares del industrial habían insertado frecuentes anuncios en un periódico romano para pedir "contactos", pero se desconoce la suma pagada por su liberación.—(Efe).

### DOS JOVENES ROBAN CINCO MIL PESETAS A UN TAXISTA Y LE OBLIGAN A ABANDONAR SU VEHICULO

CARTAGENA (Murcia), 31.—Han sido detenidos, por la Brigada de la Policía Judicial, dos individuos que robaron e hirieron al taxista Ramón Serrano Marmol.

Los individuos son José Sevilla Díaz, de 22 años, natural y vecino de Cartagena, y José Anbel Pérez Rodríguez, de 16 años, natural de Vigo.

Los detenidos habían tomado el taxi, y tras un corto recorrido, al paso por un túnel de dirección hacia "Cala Cortina", amenazaron al chófer poniéndole una cuerda al cuello, y tras quitarle 5.000 pesetas, le hicieron bajar del coche.

Pocas horas después apareció el taxi abandonado.—(EFE).

### MUERTE POR ASFIXIA CUANDO ESTABA EMBRIAGADO

MUNERA (Albacete), 31.—El vecino de esta localidad Luis Martínez Sánchez, agricultor, de 75 años, ha sido encontrado muerto con síntomas de asfixia esta mañana en su domicilio.

El fallecido era alcohólico y desde hace muchos años, vivía solo, aunque su esposa le limpiaba la casa todos los días. Esta mañana, cuando como todos los días su esposa se dirigió a su casa, se encontró con que la puerta estaba cerrada. Al percibir olor a quemado, pidió ayuda a algunos familiares, que derribaron la puerta, y se encontraron con el cadáver de Luis Martínez.

Al parecer, Luis Martínez llegó anoche a su casa en estado de embriaguez, y se dirigió a su cama con un cigarrillo encendido. Debido a su estado, no se apercibió que la brasa había prendido en la lana del colchón y otras ropas, que desprendieron una humareda que le causó la muerte por asfixia. El cadáver sólo presentaba ligeras quemaduras en una mano.—(EFE)

### UN MUERTO Y OCHO HERIDOS, POR ACCIDENTE DE CIRCULACION, EN LEON

LEON, 31.—El niño José María Muñoz Tollos, de 13 años, resultó muerto, anoche, en Villamanín (León), al ser arrollado por un turismo, matrícula de

## Un muerto y cuatro desaparecidos en un pesquero portugués, tras chocar con un carguero español

● Italia: Enrico Oetiker, puesto en libertad ayer tras cuatro meses de secuestro

● Dos jóvenes roban cinco mil pesetas a un taxista y le obligan a abandonar su vehículo

Oviedo, que conducía Federico Jesús Iglesias, cuando el muchacho circulaba en una bicicleta, por la carretera nacional Gijón-Sevilla.

En el mismo lugar, y diez minutos antes, se produjo un accidente múltiple, en el que estuvieron implicados cinco turismos, resultando ocho personas heridas graves, que fueron ingresadas en la unidad de cuidados intensivos del Hospital General "Princesa Sofía", y en la Residencia Sanitaria de la Seguridad Social de esta capital.—(EFE).

### PERECE CUANDO SE BAÑABA

GERONA, 31.—El súbdito argentino Allahuna Allea, de 24 años de edad, pereció ahogado cuando se bañaba en aguas de la localidad costabravense de La Escala.

Allahuna Allea se encontraba pasando sus vacaciones veraniegas en un camping de la población de Torruella de Montgrí.—(EFE).

### TURQUIA: CUATRO MUERTOS A CAUSA DE UNA EXPLOSION DE DINAMITA

ESTAMBUL (Turquía), 31.—

Cuatro personas murieron y otras diez resultaron heridas en la explosión ocurrida hoy en un arsenal situado en la ciudad de Cizce, en el sureste de Turquía.

La policía precisó hoy que la dinamita almacenada en un depósito de municiones explotó tras declararse un incendio en la zona por causas aún no determinadas.

La explosión produjo considerables daños materiales a una docena de edificios, tres de los cuales se derrumbaron.—(EFE).

### UN SUBDITO FRANCÉS MUERE AHOGADO EN LA PLAYA DE MAZARRON

MAZARRON (Murcia), 31.—Un súbdito francés que llegó anoche a la playa de puerto de Mazarrón para pasar las vacaciones, junto con su familia, falleció ahogado este mediodía cuando se bañaba en el mar.

El hecho ocurrió a la una y media de la tarde. La víctima es Noel Rebuffel, de 32 años, natural de Valreal y vecino de Arles, en Francia. Deja esposa y dos hijos.—(Efe)

### DOS ALMACENES TEXTILES DESTRUIDOS POR EL FUEGO, EN TARRASA

TARRASA, 31.—Dos almacenes textiles —que ocupaban dos naves de unos tres mil metros cuadrados de superficie— han quedado destruidos por un importante incendio. El siniestro se inició a las seis de la mañana y fue dominado pasadas las dos de la tarde.

Los almacenes destruidos, en Tarrasa estaban situados en Canparellada, y estaban dedicados al ramo del textil.

Por el momento no se conocen las causas del incendio pero se cree que los daños materiales, no evaluados en estos instantes, ascienden a varios millones de pesetas.—(Efe)

### UN PRESO ROBABA COCHES LOS FINES DE SEMANA

MEJICO, 31.—Un recluso, que por su buen comportamiento podía salir de la cárcel los fines de semana, ha sido detenido por la Policía, cuando asaltaba a un automovilista.

David Siqueros, que dentro de dos semanas iba a terminar de

cumplir una pena de tres años y medio, por atraco a mano armada, dijo a la Policía que, desmiso para salir de la cárcel los fines de semana, como premio a su buena conducta.

Aprovechando esa libertad, Siqueros ha robado sesenta y cinco automóviles, con la complicidad de un amigo que le esperaba los viernes por la noche en un sitio determinado.—(EFE).

### UN MUERTO Y DIECINUEVE HERIDOS EN UN ACCIDENTE AEREO EN PARAGUAY

ASUNCION, 31.—Un avión DC-3 del transporte aéreo militar ha caído a tierra en un barrio periférico de Asunción y ha resultado muerto el piloto del aparato y heridos diecinueve pasajeros.

El avión, según los informes técnicos, tuvo una avería en los motores y capotó diez minutos después de salir de Asunción con rumbo a Yacireta, en el sur del país.

El avión, en su caída, derribó varios árboles y se precipitó finalmente contra una casa, en la que no hubo víctimas, aunque quedó totalmente destruida.—(EFE).

### UN MUERTO Y UN HERIDO GRAVE EN ACCIDENTE DE TRAFICO

MALAGON (Ciudad Real), 31.—Un muerto y un herido grave es el balance del accidente de tráfico ocurrido esta tarde en el kilómetro 10,800 de la carretera de Málaga a los Cortijos.

Se trata de Gregorio Coronado, de 27 años, soltero, que falleció instantáneamente, y su hermano, Francisco, de 22 años, herido de gravedad.

El accidente ocurrió cuando el coche que conducía Gregorio Coronado se salió de la carretera en una curva, precipitándose por un desnivel de 30 metros de profundidad.—(EFE)

## Reagan aún supera a Carter en votos electorales

Según una encuesta

NUEVA YORK, 31.—Pese a que las últimas encuestas de opinión tendían a igualar a ambos candidatos, Ronald Reagan todavía parece superar a Carter en votos electorales.

En una encuesta entre 50 Estados, realizada por el Instituto "Gallup", y que publicará mañana el semanario "Newsweek", 33 Estados favorecen a Reagan y, de seguir así, para el día de las elecciones le darían más que suficientes (320) votos electorales, para ganar las elecciones.

Se necesitan solamente 270 votos electorales, para obtener la presidencia. El voto electoral es el que representan los compromisarios de cada Estado, electos por el voto popular.

En vísperas de comenzar oficialmente la campaña electoral, mañana, lunes, "Labour Day" en los EE. UU., la encuesta "Newsweek", también revela la disposición de los votantes hacia cada uno de los candidatos, juzgados por sus supuestos talentos.

Según ellos, Ronald Reagan está considerado como el más apto para afrontar a los adversarios de los Estados Unidos en el extranjero, un 62 por ciento, contra el 36 por ciento de Carter.

Pero Carter, a su vez, es considerado como el más apto para mantener a Estados Unidos alejado de una guerra en los próximos cuatro años, un 58 por ciento, contra el 38 por ciento para Reagan.—(EFE).

## Convocado el II Concurso de Dibujo, Pintura y Redacción

La presentación de trabajos finalizará el 25 de septiembre

Con motivo de las fiestas en honor de Nuestra Señora del Rosario, patrona de La Coruña, al Comisión vecinal de Fiestas de la Ciudad Vieja, organiza el II Concurso de Dibujo, Pintura y Redacción.

Podrán concurrir al concurso, todos los niños y niñas, vecinos de La Coruña, hasta los catorce años de edad. En la sección de pintura y dibujo, cada concursante podrá presentar un trabajo de tema y técnica libre, y de un formato no superior a 40 x 30 Cms. En el dorso, hará figurar su nombre y apellidos, edad y domicilio. En el tema de Redacción, cada concursante solamente podrá presentar un solo trabajo, no superior a cinco folios, a una sola cara, versando el mismo sobre la historia, el arte o algún otro aspecto, referido siempre al barrio de la Ciudad Vieja. Los trabajos deben de enviarse preferentemente mecanografiados, y en su cabecera figurará el nombre, apellidos, edad y domicilio del concursante, además del título.

Todos los concursantes, recibirán un diploma de participación,

además de un obsequio personal, y entre ellos, serán sorteados importantes premios de material para dibujo y pintura, libros, a la vez que obras de artistas locales, donados por los mismos, para este Concurso.

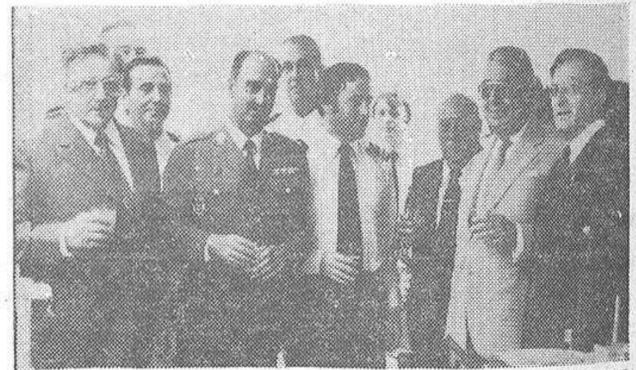
El plazo de admisión de trabajos queda desde el momento de la publicación de este anuncio en la prensa local, y finalizará el día 25 de septiembre, jueves, pudiéndose hacer entrega de los mismos, en las siguientes direcciones:

Ayuntamiento de La Coruña, Oficina de Relaciones Públicas, por la mañana; Librería Arenas, Cantón Grande 21, en horas de comercio; "La Tienda", calle Sta. María núm. 3, bajo, en la Ciudad Vieja.

Todos los trabajos presentados, quedarán en propiedad de la Comisión organizadora de las Fiestas, para su archivo.

La exposición de las obras de Pintura y Dibujo, tendrá lugar en la Casa de la Cultura, calle de San Carlos, en las fechas y horas que se harán públicas en su día.

## Recepción, en un dragaminas irlandés



Un momento de la recepción ofrecida a las autoridades coruñesas y representaciones oficiales, por el comandante del dragaminas irlandés "L.E. Fole", a bordo de dicha unidad naval. El buque abandonará mañana martes el puerto de La Coruña.

## Catálogo de la Sala Giannini, en la exposición "Treinta pintores coruñeses"

La Sala Giannini-Galería de Arte ha editado un catálogo con motivo de la exposición "Treinta pintores coruñeses", que se celebra bajo el patrocinio del Banco de Bilbao. Presenta dicho catálogo Miguel González Garcés, y esta publicación desfilan Abellanda, Argüelles, Tomás Barros, Alvaro Caruncho, Creo, Criado, María Antonio Dans, Elena Gago, Labra, Lago Rivera, Lufris Vadillo, Eva Llorens, Gloria de Llano, Luis Mosquera, Molezún, Puchó Ortiz, Luis Caruncho, Gerardo Porto, Rogelio Puente, Tenreiro, Quintas Goyanes, entre otros.

Esta muestra pictórica está formada por cuadros de pintores vivos, en plena producción artística. Unos son más jóvenes, otros más viejos, pero casi todos ellos

se dieron a conocer en la postguerra.

Hay que elogiar el esfuerzo de "Giannini" para lograr esta exposición. Son muy pocas las exposiciones españolas que, sin ayudas oficiales, pudieran presentar una obra tan completa como la que en estos momentos está expuesta.

MANANA, EXPOSICION DE ISOLINO SEOANE, EN ARTISTAS

Isolino Seoane inaugurará mañana martes una exposición de sus obras en la Asociación de Artistas de La Coruña. Presenta 94 cuadros de muy variados temas como puede apreciarse a la vista de los mismos. Figuran paisajes, marinas, caza, retratos.

La exposición permanecerá abierta hasta el 12 del actual.

LUNES  
UR  
MA  
media  
Man  
liber  
en F  
ELI  
centen  
parte  
Elizon  
por la  
Urbol  
amnist  
Bazila  
del Ba  
La  
sin in  
que h  
fin de  
alred  
(EFE)  
"Me  
CAS  
31.—  
cional  
se pie  
que se  
ro",  
la Ge  
Pujol,  
nunci  
nesa  
El p  
señaló  
el núm  
manif  
de ba  
co por  
cursos  
constr  
nuestra  
nuestra  
acción  
Por  
coloqu  
de en  
ra de  
Gener  
Inter  
de t  
Ayar  
Para  
apre  
AY  
encuen  
vicio  
dos o  
del ri  
situad  
gar y  
en m  
unos  
ra pro  
tos q  
efectu  
Has  
tenta  
quera  
to par  
los ap  
portug  
Um  
60  
El

## URBIOLA, EN LA DIRECCION GENERAL DE SEGURIDAD

MADRID, 31.—A las nueve y media de la mañana de hoy ha tenido lugar la **Manifestación pro libertad de Urbiola, en Elizondo** (Navarra), 31.—Un centenar de personas han tomado parte en una manifestación en Elizondo (Navarra) en protesta por la detención de José Antonio Urbiola, así como en petición de amnistía, durante las fiestas del Baztandarre Biltzarra (agrupación del Baztan).

La manifestación transcurrió sin incidentes. En estas fiestas, que han tenido lugar durante el fin de semana, han participado alrededor de ocho mil personas. (EFE).

llegado a la Dirección General de la Seguridad del Estado, el vicepresidente primero del Parlamento Foral y miembro de "Herri Batasuna", José Antonio Urbiola Machimandarena, procedente de Pamplona, según ha informado a "Efe" un portavoz del Ministerio del Interior.

El señor Urbiola fue trasladado a Madrid en un automóvil acompañado por funcionarios del Cuerpo Superior de Policía de Navarra, y se encuentra a disposición de la Comisaría General de Información, que realizará las indagaciones oportunas.

José Antonio Urbiola continúa detenido en las condiciones que establece la ley antiterrorista.—(EFE).

## "Me propongo reforzar el nacionalismo catalán", dijo Jordi Pujol

"Los catalanes desean ser gobernados desde la Generalitat"

CASTELLERSOL (Barcelona), 31.—"Me propongo reforzar el nacionalismo catalán y que éste no se pierda a través de los pactos que se puedan hacer en el futuro", manifestó el presidente de la Generalitat de Cataluña, Jordi Pujol, durante un discurso pronunciado en la localidad barcelonesa de Castellersol.

El presidente de la Generalitat señaló: "Se nos juzgará no por el número de participantes en una manifestación, no por el número de banderas catalanas ni tampoco por el acierto de nuestros discursos, sino por la eficacia en la construcción de un país como el nuestro. Que nadie olvide que nuestra voluntad es ofrecer una acción de gobierno".

Por otra parte, y en tono más coloquial, Pujol recordó que cuando enseñaba a algún político de fuera de Cataluña el palacio de la Generalitat siempre puntualiza

que desde este palacio los catalanes desean ser gobernados desde hace seiscientos años y que muestra vocación autonómica no es de ayer ni de anteayer.

Pujol, que llegó a media mañana a Castellersol, asistió a misa, bailó con una "pubilla" de la localidad la típica danza local de parejas, y posteriormente mantuvo una reunión con los miembros de la corporación municipal. (EFE).

## Cuatro muertos y once heridos en un choque de vehículos, cerca de Alsasua

PAMPLONA, 31.—Cuatro personas muertas y once heridas, seis de ellas de gravedad, es el resultado del accidente ocurrido en el kilómetro 402 de la carretera nacional uno, Alto de Irañeta, en el término municipal de Alsasua (Navarra).

Aunque hasta el momento no se ha podido determinar con seguridad, el suceso se produjo al chocar el camión "Avia", SS-9655-J, que circulaba en dirección a Madrid, con dos turismos y una furgoneta, todos de matrícula francesa, que lo hacían en dirección contraria.

## Los pantalones ceñidos dificultan los partos

BONN, 31.—Los pantalones demastado ceñidos pueden producir malformaciones en la pelvis en las mujeres que los usan desde muy jóvenes lo que en determinados casos dificulta el parto.

Así lo afirma al menos el doctor Joachim Jensen, de la ciudad noruega de Tromsø, al que cita en su edición de hoy el dominical alemán "Bild am Sonntag".

Según el médico noruego, la moda de los pantalones ajustados para la mujer y el "espectacular aumento" del número de cesáreas practicadas últimamente a las parturientas están relacionados entre sí.—(EFE).

## El P.N.V. de Navarra no irá a la manifestación contra el terrorismo y el asesinato

### LA ADHESION DE FUERZA NUEVA Y GRUPOS DERECHISTAS, MOTIVO DEL CAMBIO DE ACTITUD

PAMPLONA, 31.— El Partido Nacionalista Vasco (PNV) ha decidido retirar su apoyo a la convocatoria de manifestación de los partidos mayoritarios navarros prevista para el próximo día 2 "contra el terrorismo y el asesinato".

La nota del PNV afirma que ratifica y asume los objetivos y finalidad de la manifestación, pero que "algunos acontecimientos han hecho replantearse a la ejecutiva del PNV, en Navarra, la presencia en dicha manifestación".

Entre estos hechos citan "la adhesión de Fuerza Nueva, la protagonista adhesión de grupos como ASANA (Asociación de Amigos de Navarra) y las autodenominadas comisiones de navarros, el convencimiento firme de que, "a pesar de la buena voluntad puesta de manifiesto por los grupos originariamente convocantes, no es posible desterrar de la misma a esos grupos o personas ajenas a la convocatoria y que quieren imprimirle otro carácter", "la prohibición por el gobernador civil de Navarra de otra manifestación convocada por distinto itinerario por otras fuerzas políticas".

"El PNV, añade el comunicado, a la vez que reitera su firme postura frente a la violencia, quiere hacer constar que son los

que se aprovechan de ella, manipulándola hacia sus particulares intereses, y no nosotros, quienes motivan que sea imposible cualquier colaboración, como lo de-

muestra el hecho de haber firmado, conjuntamente con fuerzas opuestas a nuestros planteamientos, el manifiesto y objetivos de la convocatoria".—(EFE).

†  
LA SEÑORA

### DOÑA GARMEN GARDES LIÑARES

Falleció en el día de ayer, conforta con los AA. EE.  
D. E. P.

Su esposo, Secundino Vázquez Barca; hijos, Victoria, Vicente, Carmen y Juan Vázquez Cardeso (ausente); hijos políticos, Francisco Puñal Turdes, Eulalia Castro Negreira y Regina Sanmarzú; hermanos y hermanos políticos, nietos, sobrinos y demás familia,

RUEGAN a sus amistades una oración por su alma y la asistencia a la conducción del cadáver hoy lunes, a las OCHO de la tarde, desde su domicilio hasta la iglesia parroquial de Santa María de Cobas, Negreira, donde se celebrará el funeral por su eterno descanso, y, seguidamente, recibirá cristiana sepultura en el Cementerio de dicha parroquia, por cuyos favores anticipan gracias.

Casa mortuoria: Cobas, Negreira.  
COBAS - NEGREIRA, 1 de septiembre de 1980

†  
EL SEÑOR

### Don Francisco Barros Sabio

(Jubilado de Transportes Finisterre)

Falleció el día de ayer, después de recibir los Santos Sacramentos, a los 73 años de edad  
D. E. P.

Sus hijos, Benito, Francisco, María Teresa, María Luisa, Elena y María del Carmen; hijos políticos, hermanos, hermanos políticos, nietos, bisnietos, sobrinos, primos y demás familia, RUEGAN una oración por el eterno descanso de su alma.

El acto del sepelio al Cementerio de San Amaro, se efectuará a las DOS de la tarde de hoy.

Casa mortuoria: Ciudad Sanitaria Juan Canalejo  
La Coruña, 1 de septiembre de 1980  
Pompas Fúnebres, S. A.

† La señora doña Manuela Iglesias Fernández

(Viuda de don Jesús Calvo Patiño).— Falleció en el día de ayer, a los 93 años de edad, confortada con los AA. EE. D. E. P.

Sus hijos, Marcelino, Adela, Manolita, Jesús y Manuel; hija política, Manuela Rodríguez Regueiro; nietos, sobrinos y demás familia, RUEGAN una oración por su alma y la asistencia a la conducción del cadáver hoy, lunes, a las CINCO Y MEDIA de la tarde, al Cementerio Municipal, y acto seguido, se celebrará el funeral, favores que les agradecen (No se recibe duelo)

Casa mortuoria: Avenida de Ferrol, 5-1.  
Puentedeume, 1 de septiembre de 1980. (Funeraria San José)

†  
EL SEÑOR

### DON CARLOS RAMOS VIZOSO

(Jubilado de la Cooperativa del Mar)

Falleció el día de ayer, después de recibir los Santos Sacramentos, a los 49 años de edad  
D. E. P.

Su esposa, Rosa Mañanes García; hija, Consuelo; hijo político, Antonio Pampin Fidalgo; hermanos, Paco, Manolo y Juan; hermanos políticos, Matilde Ramos y Juana Costa; nietos, Rosa María; Mónica y Alejandro; tíos, sobrinos, primos y demás familia,

RUEGAN una oración por el eterno descanso de su alma. El acto del sepelio al Cementerio de San Amaro, se efectuará a la UNA de la tarde de hoy. El funeral tendrá lugar en la iglesia parroquial de Santo Tomás, hoy, a las OCHO Y MEDIA de la tarde.

Casa mortuoria: Plaza Palloza.- Hogar funerario núm. 2.  
La Coruña, 1 de septiembre de 1980 Pompas Fúnebres, S. A.

† El señor don Carlos Ramos Vizoso

Falleció el día de ayer, a los 48 años de edad  
D. E. P.

SUS AMIGOS DE LA PEÑA "CASA PANCHO", RUEGAN una oración por su alma y la asistencia al entierro en el Cementerio General de La Coruña, que tendrá lugar hoy, lunes, a las TRECE horas.

LA CORUÑA, 1 de septiembre de 1980  
Pompas Fúnebres, S. A.

## Interrumpido el servicio de transbordadores de Ayamonte

Para protestar por los apresamientos en Portugal

AYAMONTE (Huelva), 31.—Se encuentra interrumpido hoy el servicio de transbordadores entre las dos orillas de la desembocadura del río Guadiana, en donde está situada la frontera entre Portugal y España, al seguir fondeados en medio de la desembocadura unos treinta barcos pesqueros, para protestar por los apresamientos que en los últimos días ha efectuado Portugal.

Hasta el momento casi el setenta por ciento de la flota pesquera onubense ha vuelto a puerto para unirse a esta protesta, por los apresamientos en los caladeros portugueses.—(EFE).

Un regalo de estilo en

**Estilo**

OBJETOS PARA REGALO

## El PSOE de Málaga acusa a CC.OO. de estar crispando el campo andaluz

MÁLAGA, 31.—La comisión ejecutiva provincial del P.S.O.E. de Andalucía de Málaga ha hecho público hoy un comunicado en el que examina la grave situación por la que atraviesa el campo andaluz y en el que hace duras críticas a la central "sindical Comisiones Obreras".

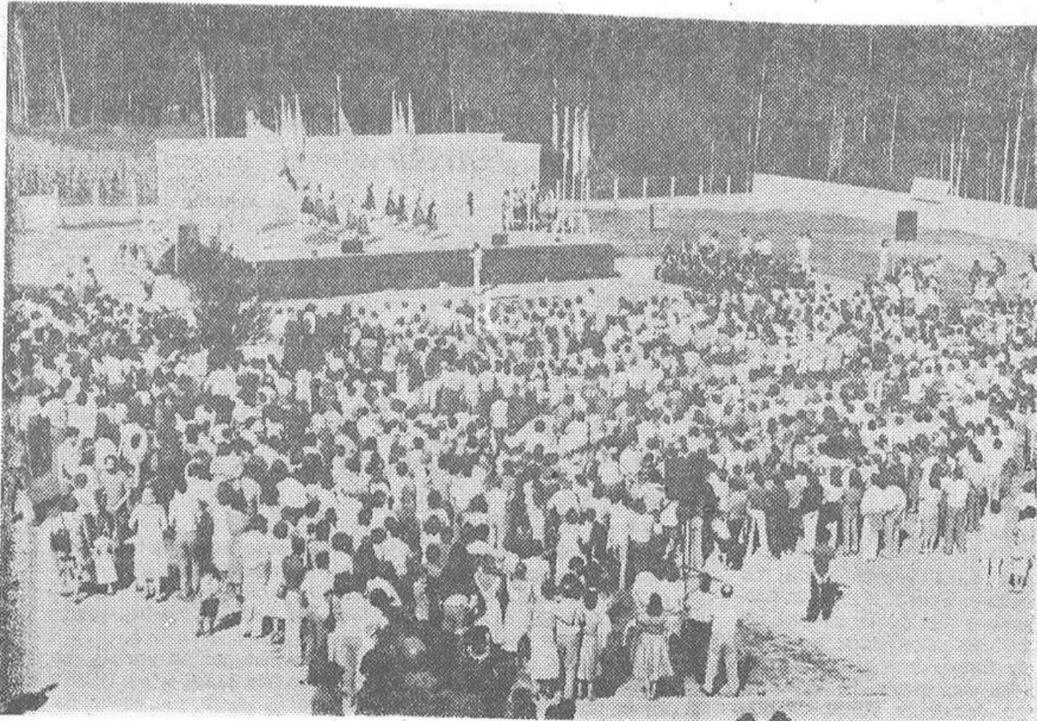
En la nota el P.S.O.E. afirma que apoya totalmente la línea sindical de la U.G.T. y su alternativa al problema agrario y expone la necesidad de que se adopten medidas para favorecer la mejora

del campo malagueño, deteniéndose especialmente en la necesidad de ayudas por parte del Estado, concretadas sobre todo en préstamos sin intereses y en la planificación de los cultivos.

Finalmente el comunicado señala: "tenemos que lamentar la demagógica campaña que algunos sindicatos están llevando a cabo, crispando con su actuación la ya de por sí deteriorada situación. En este aspecto debemos denunciar la conducta de Comisiones

Obreras que, incapaz de una alternativa válida y eficaz, está llegando al insulto y la provocación, como en la reciente manifestación que tuvo lugar en Campillos, donde se pronunciaron gravísimos insultos contra el diputado del P.S.O.E. por Málaga Carlos Sanjuán. Nos parece preciso dar una esperanza a este pueblo andaluz, que tanto está sufriendo, pero eso no se puede lograr con la mentira, el insulto y la demagogia de que hace gala el sindicato comunista".—(EFE).

"Festival del Mundo Celta", en Culleredo



Organizado por el Ayuntamiento de Culleredo se celebró ayer el "I Festival Internacional del Mundo Celta", en el que participaron diversas agrupaciones, con un número de personas aproximado a los 620. Constituyó un éxito esta iniciativa, que tuvo carácter gratuito y que registró una gran concurrencia de público, como puede apreciarse en este aspecto parcial captado por la cámara de Quián.

Portugal en el Festival del Mundo Celta



Portugal estuvo representado en el I Festival del Mundo Celta, que se celebró ayer, en Culleredo. En la fotografía de Quián, el grupo del país amigo, durante el desfile preliminar al concurso.

Felipe González y Mario Soares urgen el ingreso de España y Portugal en la C. E. E.

También se solidarizaron con los obreros polacos en huelva.

VIANA DO CASTELO (Portugal), 31.—El secretario general del Partido Socialista Obrero Español dijo hoy que Adolfo Suárez debe presentar un programa convincente de gobierno "u ofrecer su dimisión".

El dirigente socialista contestaba a una pregunta al final de dos días de conversaciones con dirigentes del Partido Socialista portugués.

Además de Felipe González participaron dos miembros de la ejecutiva del PSOE en la reunión. La parte portuguesa, encabezada por su secretario general, Mario Soares, estaba integrada por los ocho máximos dirigentes socialistas portugueses.

Aunque Felipe González se propuso no hacer declaraciones sobre la situación política española hasta después de la reorganización del gabinete, ya anunciada, dijo que el presidente Suárez debe presentar ante el Parlamento un programa de gobierno convincente "o dimitir".

Al terminar las reuniones, los socialistas de España y Portugal aprobaron un comunicado en el que resumieron sus conclusiones.

En el documento, los socialistas de los dos Estados ibéricos: "Coincidieron en que los gobiernos de derechas de España y Portugal están haciendo pagar el precio de la crisis económico-social a las clases trabajadoras de ambos países.

—Se mostraron convencidos de que la ampliación de la CEE "no es sólo fundamental para garantizar la estabilidad democrática en Portugal y España, sino también la propia estabilidad de Europa".

—Hicieron un llamamiento a las "fuerzas democráticas y progresistas" europeas para que ayuden a la "pronto incorporación de los dos países a la CEE.

—Reafirmaron su empeño en favor de un desarme "gradual y simultáneo" de las grandes potencias.

—Expresaron su confianza en que la Conferencia de Seguridad y Cooperación Europea que se celebra en Madrid "es una oportunidad que tiene el mundo en uno de los momentos más críticos desde la Segunda Guerra mundial".

—Celebraron la vuelta a la democracia en algunos países latinoamericanos.

—Condenaron el golpe militar de Bolivia "con la participación de Argentina en el mismo".

—Denunciaron la iniciativa del gobierno de Chile de convocar un plebiscito "para aprobar una segunda constitución".

—Se solidarizaron con los trabajadores polacos en huelva y con las aspiraciones del pueblo polaco "sin intervenciones externas de cualquier naturaleza", y

—Abogaron por el diálogo de los países industrializados, tanto del Este como del Oeste, con los países del Tercer Mundo. (EFE).

Mil participantes en los "Xogos da Mocidade" de Fene

FENE, 31.—Los "IV Xogos da Mocidade do Concelle de Fene" han sido inaugurados a media mañana de hoy, tras una ceremonia muy vistosa y en la que intervinieron casi un millar de deportistas, que tomarán parte en las pruebas a desarrollarse hasta el próximo día trece.

Tras el desfile hubo un festival folklórico a cargo de grupos típicos regionales.

Los Juegos de la Juventud del Municipio de Fene se celebran

anualmente con organización en la que colaboran el ayuntamiento, asociaciones de vecinos y entidades culturales, recreativas y deportivas.

Cerca de un millar de deportistas, de uno y otro sexo y que pertenecen a las ocho parroquias del municipio, disputaron partidos de fútbol-sala, balonmano, baloncesto, atletismo y otras modalidades deportivas en las instalaciones de las diversas parroquias. (EFE)

"AP" propone un acuerdo de fuerzas políticas para llevar el tema del "Gargomar" a la Reunión Atlántica de Madeira

MADRID, 31.—Según ha declarado Guillermo Kirkpatrick, secretario general adjunto de AP, "sería bueno conseguir con el acuerdo de las otras fuerzas políticas españolas, que en la asamblea del Tratado del Atlántico, en Funchal, se pidiese la liberación de los tripulantes del "Gargomar".

La petición, así respaldada --ha añadido--, se convertiría, de hecho, en una forma de mediación y, al mismo tiempo, de presión, y no dejaría de ser oída. (EFE).

"El Gobierno no sintoniza con el que trabaja ni con el que crea trabajo" (Juan Salas)

MALAGA, 31.—"Este Gobierno no ha sido sintonizado con el que trabaja ni con el que crea trabajo", afirma el vicepresidente de la Confederación de Empresarios Andaluces (CEA), Juan Salas Tornero, en una entrevista que hoy publica el diario malagueño "Sur".

Juan Salas, a lo largo de la entrevista, hace duras críticas al Gobierno y, entre otras cosas, señala que hace tiempo que dijo que la política propuesta por el señor Suárez, de cara al empleo, le parecía nefasta, "porque en este país lo que hacía falta era

crear riqueza —añade—, y entonces algunos partidos de izquierda me llamaron desestabilizador, por atacar al presidente, cuando ahora resulta que la izquierda quiere cargarse a Suárez".

Más adelante, el vicepresidente de la CEA, señala que uno a uno los miembros del Gobierno, personal y profesionalmente, son todos muy competentes, "pero no han sabido concretar —dice— hacia dónde vamos. No se han fijado un objetivo. Más que decir que estamos gobernados por ineptos, hay que decir que no estamos gobernados". (EFE).

Puestos en libertad los afiliados de la "CSUT", detenidos ayer

MADRID, 31.—Los once afiliados a la "CSUT" detenidos ayer en el Ministerio de Agricultura, fueron puestos en libertad esta madrugada por el juez instructor de guardia, según una nota de la "CSUT".

Los representantes de la "CSUT", según la nota, fueron detenidos cuando intentaban entregar una carta al ministro, en

la que exigían soluciones para Andalucía y pedían que el Sindicato Obrero del Campo ("SOC") fuera recibido en Madrid para negociar.

"La "CSUT" —finaliza el comunicado— denuncia la derechización observada últimamente en los miembros del Gobierno, que repetidamente sustituyen la negociación por la fuerza pública". (EFE).

Nicolás Redondo asistirá al congreso de las "Trade Unions"

MADRID, 31.—El secretario general de la Unión General de Trabajadores, Nicolás Redondo, llegará hoy a Brighton (Inglaterra), donde asistirá a la apertura del 112 Congreso anual de las Trade Unions (sindicatos) del Reino Unido.

Nicolás Redondo viajará acom-

pañado por el secretario confederal de la UGT, Juan Mazarraza, y permanecerá en Inglaterra hasta el día 3 de septiembre.

Las Trade Unions estudiarán en su Congreso la política sindical que desarrollarán durante el próximo año y elegirán una nueva comisión ejecutiva. (EFE).

En octubre: Probable subida de los precios de los automóviles

MADRID, 31.—Los precios de venta al público de los automóviles de turismo españoles, sufrirán una fuerte subida en el próximo mes de octubre, según ha podido saber "EFE" de fuentes de los fabricantes.

Esta subida podría situarse entre un siete y un ocho por ciento, ya que las anteriores alzas de los precios de los automóviles han sido muy pequeñas, con porcen-

tajes que en la mayoría de los casos no han llegado a un tres por ciento.

La fecha exacta de la subida no se conoce todavía y además es probable que no todas las marcas suban a la vez. En estos casos, suele suceder que la mayoría de los fabricantes esperan a que uno anuncie sus nuevos precios, y sus proporciones de subidas marquen la pauta para todo el sector. (EFE).

Centro de Enseñanzas Integradas

(antes Universidad Laboral)

EXAMENES DE SEPTIEMBRE

Los exámenes extraordinarios de septiembre darán comienzo el próximo martes, día 2, según calendario que se exhibe en el tablón de anuncios del Centro.

Querían identificar a un cabo

Una pareja de la Policía Militar, insultada en Valencia

VALENCIA, 31.—Una pareja de soldados de la Policía Militar de Valencia ha sido insultada y abuchada y cercada por un numeroso grupo de personas, cuando procedía a identificar y controlar a un cabo del arma de Caballería. El hecho ha ocurrido a las seis y media de la tarde de hoy, en la plaza de la Reina, frente a la Torre de Santa Catalina. Los dos policías de servicio en la calle, en un control habitual, solicitaron la documentación a un joven vestido de soldado, con galones de cabo y distintivos del arma de Caballería. El cabo hizo caso omiso al control e intentó superarlo, marchándose, momento en que le retuvieron los dos policías. La acción fue observada por los peatones, que comenzaron a formar un corro en torno a los tres militares, lanzando insultos y voces ostensiblemente contrarias a la función de los militares. Ante el cariz que iban tomando los hechos, los dos policías optaron por conducir al cabo, que se negaba a seguir sus órdenes, hasta el portal de una pensión de dicha plaza, aprovechando uno de ellos para llamar por teléfono al Gobierno Militar, desde donde inmediatamente se envió una patrulla armada, con el fin de conducir por la fuerza al cabo hasta las dependencias de la Policía Militar. El suceso duró cerca de un cuarto de hora y hubo momentos de tensión. Algunos peatones quisieron presionar a los policías para que soltaran al cabo, y uno de ellos tuvo que desenfundar la porra de madera.—(EFE).

Casi siete mil puestos escolares entrarán en servicio este próximo curso, en la provincia de Orense

ORENSE, 31. — Un total de 6.940 puestos escolares entrarán en servicio en el próximo curso 1980-81 en la provincia de Orense, en los cuatro niveles de enseñanza —Preescolar, EGB, Formación Profesional y BUP—. La inversión del Ministerio de Educación para el proyecto alcanza la cifra de 603.760.000 pesetas.

433.260.000 pesetas; Formación Profesional, con 760 puestos, 82 millones; BUP, con 640 puestos, 70 millones, y, Preescolar, con 360 puestos, 18 millones de pesetas.—(EFE).

La Delegación Provincial de Educación ha dado a conocer estos datos con ocasión de la visita oficial a Orense del ministro José Otero Novas y del director general de Programación e Inversiones, Félix Díaz Burgos.

Del total de puestos escolares que se pondrán en marcha en este próximo curso, 2.560 corresponden a los centros de EGB y BUP que Otero Novas inaugura entre hoy y mañana en diferentes localidades orensanas.

La inversión del Ministerio, por niveles de enseñanza, es la siguiente: EGB, con 5.180 puestos,

Incidentes durante el entierro...

(Viene de la primera página) pedir paso. A continuación, bajó del vehículo y preguntó qué sucedía al ver tanta aglomeración de gente en la carretera. En aquel momento, ante la tensión existente, esgrimió la pistola reglamentaria, que le fue arrebatada inmediatamente por una de las personas. Posteriormente, fue empujado hasta caer en el suelo, donde fue golpeado y pisoteado. El capitán pudo librarse de los golpes cuando hicieron acto de presencia otras fuerzas de este cuerpo que estaban en el Cuartel a la expectativa.

que continuó durante toda la jornada. A la una de la tarde se celebró una asamblea en la Alameda, con la presencia de varios miles de personas que decidió para mañana una huelga general en esta localidad vizcaína. Posteriormente, tuvo lugar una manifestación por las calles de Ondárroa, que finalizó sin que se registraran incidentes. También, en Marquina, de donde es vecina una de las heridas graves en el mismo atentado, Noelia Echeverría, se ha convocado también una huelga general para mañana.—(EFE).

SE ATRIBUYEN EL ATENTADO BILBAO, 31.—El Batallón Vasco-Español, en una llamada telefónica al diario bilbaíno "Deia", ha asumido la responsabilidad del atentado perpetrado ayer de madrugada en Ondárroa.

En el citado atentado, cometido por dos individuos, murió el propietario del "Club 34", de esa localidad vizcaína y resultaron heridas tres mujeres, dos de ellas de gravedad.

También asumió la responsabilidad de este atentado, en una llamada telefónica a este mismo periódico la "Triple A", quien además dijo que había sido la autora de la muerte de Jesús María Echeveste, simpatizante del "PNV", muerto hace tres días, en Irún.

En cuanto al atentado de Ondárroa, el comunicante anónimo, que habló en nombre de la "Triple A", dijo: "Este atentado lo teníamos que haber efectuado hace cuatro años por ser miembro de "ETA" y de "HB". Seguiremos actuando mientras "ETA" no deje las armas, si las deja. El atentado de Echeveste ha sido una equivocación, pues nuestros espías lo veían mucho por el Batzoki y creíamos que era del "PNV".—(EFE).

CONTINUAN GRAVES BILBAO, 31.—Las dos mujeres que resultaron heridas en el atentado registrado en la madrugada de ayer, en Ondárroa (Vizcaya), y en el que perdió la vida el dueño de un club, continúan en estado grave, según se ha informado a "EFE", este mediodía, en el Hospital Civil de Bilbao. No se ha facilitado ningún nuevo parte médico sobre las heridas de Noelia Echeverría, de 28 años, que se encuentra en reanimación, y de Francisca Aurresti, de 41 años, que está ingresada en uno de los pabellones del hospital.—(EFE).

El Papa, invitado a visitar Inglaterra

(Viene de la primera página)

REACCION POSITIVA EN BUCKINGHAM PALACE

LONDRES, 31.—La reina Isabel II se congratula de que el Papa Juan Pablo II anuncie su visita a Gran Bretaña, reveló hoy un portavoz del palacio de Buckingham. El portavoz de la familia real señaló que la soberana recibirá al Pontífice, siempre que se encuentre en Inglaterra para las fechas del viaje papal. El portavoz del palacio de Buckingham recordó que la Reina Isabel II visitará a Juan Pablo II, como cabeza de un Estado a otro jefe de Estado, el próximo 17 de octubre.

La soberana termina ese día su visita oficial a Italia, a donde llegará el día 14, acompañada por el príncipe Felipe de Edimburgo.

El anuncio de la próxima visita del jefe de la Iglesia Romana a Gran Bretaña fue hecho hoy por la oficina de información católica de Londres, tras una invitación en ese sentido cursada por el cardenal Basil Hume, arzobispo de Westminster, y el arzobispo de Liverpool, Derek Worlock.—(EF).

REACCIONES ANTE EL ANUNCIO DE VISITA PAPAL

LONDRES, 31.—No existen planes para que Margaret Thatcher se entreviste con el Papa Juan Pablo II, cuando éste visite Gran Bretaña, pero es muy probable que esto suceda, afirmó hoy un portavoz de la residencia oficial del primer ministro británico. Por su parte, el reverendo Ian Paisley —moderador de la iglesia libre presbiteriana del Ulster y diputado al parlamento de Westminster— atacó el anuncio, hecho hoy en Londres, de que el Pontífice romano vendrá a Gran Bretaña, probablemente en el verano de 1982.

El líder extremista protestante afirmó que se trata de un intento de "introducir al Papa por la puerta trasera, burlando la constitución y las leyes del Reino". Gerry Fitt, ex-líder del partido laborista socialdemócrata del Ulster, compuesto en su mayoría por católicos, afirmó que está seguro que el Papa será recibido con gran entusiasmo, al tiempo que lamentaba que la provincia de Irlanda del Norte hubiese sido dejada a un lado en la gira que el Santo Padre hará por Inglaterra, Gales y Escocia.

En Escocia, un portavoz eclesiástico expresó la enorme satisfacción de los 800.000 católicos de este país ante el anuncio del viaje de Juan Pablo II. A su vez, el secretario del Comité Católico-Metodista, reverendo John Richardson, afirmó que todos los metodistas británicos darán la bienvenida al Papa, subrayando la creciente amistad y comprensión entre las dos iglesias en el Reino Unido.—(EFE). JUAN PABLO II, INVITADO A CANTERBURY LONDRES, 31.—El arzobispo de Canterbury y primado de Inglaterra,

mons. Robert Runcie, invitó al Papa Juan Pablo II a que se traslade a dicha sede, durante su visita a Gran Bretaña, en el curso del verano de 1982.

El mensaje que el primado de la Iglesia Anglicana dirigió al Santo Padre dice, según se hizo público hoy: "El cardenal Basil Hume me dio la buena noticia de que habéis aceptado la invitación de visitar Inglaterra en 1982 y me transmite vuestro deseo de convertir esta visita pastoral a la comunidad católica, en una ocasión de carácter ecuménico".

"Quiero asegurados —prosigue el mensaje que el reverendísimo Robert Runcie dirigió al Papa Juan Pablo II— que seréis bienvenido en Inglaterra con real efecto y calurosamente, tanto por los

anglicanos como por otros cristianos".

El primado de Inglaterra se refiere inmediatamente a la posible peregrinación del Pontífice a la sede de Canterbury, señalando que cursa la invitación con "un profundo sentido de la tragedia de las divisiones humanas y la creencia de que la unidad de los cristianos ofrecerá una real esperanza para la reconciliación del género humano".

El carácter religioso de Canterbury se remonta a la misión evangélica de San Agustín en Inglaterra, a fines del siglo VI, y fue, durante la baja edad media y hasta la reforma, un centro de peregrinación, sobre todo tras el martirio de Santo Tomás Becket.—(EFE).

Fuera de peligro el supuesto...

(Viene de la primera página) MANIFESTACION EN EL QUINTO ANIVERSARIO DE JESUS MARIA GARCIA

SAN SEBASTIAN, 31.—Unas ochocientas personas se han manifestado en San Sebastián a primeras horas de esta tarde, en respuesta a la convocatoria hecha por "Herri Batasuna", "PET", "KAS", "EGG", "LEKI" "HASI", "EMK" y las gestoras pro amnistía con motivo del quinto aniversario de la muerte, durante una manifestación, de Jesús María García Ripalda.

Los manifestantes, que iban precedidos por una "ikurriña", se concentraron en la calle del Padre Larroca, y tras recorrer diversas calles del barrio donostiarra de Gros, se dirigieron al Boulevard, donde fueron disueltos por la Policía Nacional, que había acudido al lugar con materia anti-disturbios.

Durante el recorrido se gritaron consignas a favor de "ETA" y "en contra de la represión".

A primeras horas de la tarde, grupos de manifestantes continuaban todavía por el Casco Viejo y calles adyacentes, con enfrentamientos con la policía.

Hacia las dos y media de la tarde, fuentes oficiales señalaron a "Efe" que, hasta el momento, no se había practicado ninguna detención.—(EFE).

SUPUESTO ETARRA, EN LIBERTAD

PAMPLONA, 31.— El Juzgado Número Uno de la Audiencia Nacional de Madrid decretó la libertad sin fianza de Iñaki Pidal

Velasco, de Pamplona, que se presentó voluntariamente al juez.

El joven Pidal estaba acusado de formar parte de un comando de "ETA" Militar.

Los cargos precisaban que Iñaki Pidal formaba parte del comando detenido en visperas de San Fermín en el barrio de la Chantrea, cuyos presuntos integrantes son Lorenzo Pérez, Fernando Biurrun, Tarsicio Rey y Saturnino Gálvez.

Contra Iñaki Pidal había orden de detención, si bien no pudo ser detenido por encontrarse de vacaciones en el sur de Francia. Hace unos días regresó a Pamplona, y al enterarse de que estaba reclamado, se presentó ante el juez, que le ha puesto en libertad sin ningún cargo.—(EFE).

RETENIDO Y NO SECUESTRADO

BILBAO, 31.— Javier Berridi, vecino de Ondárroa, que desapareció ayer, después del atentado contra el propietario del "Club 34", no fue secuestrado, sino que fue retenido por la Guardia Civil de Vizcaya.

Berridi —según fuentes de la Guardia Civil— encabezaba un grupo de personas que iban en manifestación de protesta por el citado atentado y en la que se dieron gritos contra los cuerpos de seguridad del Estado.

Fue retenido por cinco miembros del Servicio de Información de la Guardia Civil y trasladado a Bilbao, para concretar la correspondiente denuncia, tras lo que fue puesto en libertad.—(EFE).

LABORATORIO ANALISIS DR. CASARES CIERRA POR VACACIONES HASTA el LUNES, 22 de SEPTIEMBRE

INFORMATICA El futuro Si tienes el título de bachiller o has finalizado el Primer Grado de Formación Profesional te ofrecemos cursar la carrera del futuro INFORMATICA, en Colegio LICEO LA PAZ. Disponemos de: - Residencia Universitaria para alumnos de fuera de La Coruña con todas las comodidades. - Ordenadores para prácticas intensivas de los estudiantes. - La autorización para que obtengas el título oficial ya que somos el ÚNICO CENTRO HOMOLOGADO POR EL MINISTERIO EN GALICIA. Te ofrecemos UN FUTURO RISUEÑO ¡PASATE A LA INFORMATICA! colegio Liceo La Paz Preescolar, EGB, BUP, FORMACION PROFESIONAL, INFORMATICA Aparado 341 - Tlf. 28 62 99 - LA CORUÑA

# Soplan malos vientos en "Cantigas e Agarimos"

SANTIAGO. — La agrupación coral "Cantigas e Agarimos" está atravesando quizá uno de los momentos más difíciles de su existencia, precisamente cuando es más boyante su economía que respalda una cuenta corriente con más de dos millones de pesetas. Sin embargo, las dificultades que pueden poner a la simpática agrupación al borde de su desaparición, emanan de su organización interna, por la aparición de algunos grupos de asociados que intentan, cada cual por su lado, hacerse con el mando de la coral.

Merced a este estado de cosas han causado baja en las filas de "Cantigas e Agarimos" elementos de tan constatada valía como José Luis, el director del grupo de danzas que ahora, al parecer, viajará a una nación del norte de Europa con un excelente contrato, para dirigir un grupo de baile.

Este maremagnum por el que atraviesa "Cantigas" se debe, en su mayor parte, por la desidia de su junta directiva, cuyo presidente no aparece por el local social desde hace meses alegando compromisos laborales, ni convoca siquiera una reunión para la renovación de cargos directivos que pudieran enderezar el tambaleante estado actual de la sociedad.

No obstante, habrá que reseñar que el cuadro artístico de la sociedad se va desarrollando con gran dignidad pese a todo. Precisamente, días pasados, la Corporación municipal santiaguesa

ha recibido de la de Cáceres una especial invitación para que una agrupación compostelana se halle presente en las fiestas patronales de la capital extremeña, habiendo recaído tal compromiso en "Cantigas e Agarimos", por la indudable valía de sus grupos de canto y baile.

"Cantigas e Agarimos" no puede desaparecer. Era necesario, por tanto, una reunión urgente de sus asociados para marcar la pauta que ha de seguir la sociedad de ahora en adelante. Los grupos formados por sus asociados con aires de mando, algunos, al parecer, con tintes políticos, no hacen otra cosa que obstaculizar una labor muy digna lograda a base de muchos esfuerzos a lo largo de su historia.

## LA BANDA MUNICIPAL A PUENTEAREAS

La Banda municipal de música de Santiago, que con tanto acierto dirige el maestro Santos Barolomé, ha sido invitada a participar en el homenaje que Puenteareas rendirá el próximo día 8 al maestro Raveriano Soutullo. La agrupación musical santiaguesa ofrecerá en Puenteareas con tal motivo, un concierto de obras del recordado autor de "La del Soto del Parral".

## CIEN MILLONES PARA LA LIMPIEZA VIARIA

A cien millones de pesetas alcanza el nuevo contrato de la limpieza viaria con la compañía "El Sol". Este elevado contrato que supera en más de un cincuenta por ciento al de años anteriores, se debe a que la recogli-

da de basuras se verificará en muchas zonas durante las horas de la noche, como también al aumento de personal contratado.

## LOS ESTATUTOS DE "LA CASA DE LA TROYA"

Durante este mes de septiembre será sometido a la aprobación de la Corporación municipal los estatutos por los que habrá de regirse el Patronato de "La Casa de la Troya". Una vez aprobados se hará cargo de las gestiones para la instalación de un museo en la famosa pensión, el Patronato que con el rector y el alcalde, preside el doctor Fernanfian un grupo de entusiasta sando Vieites Faya, al que acompañan.

## INCOMPRESIBLES EDIFICACIONES

Nuestra Herradura se está convirtiendo en un patio de vecindad. A su alrededor se están construyendo edificaciones cuya altura sobrepasa, a nuestro entender, lo permisible. Actualmente se está construyendo un nuevo edificio que tapa la visión al paisaje que se podía apreciar de la Mahía y de la zona de Conjo. Nuestra Corporación municipal parece no tener en cuenta estos hechos, por lo cual la bellísima Herradura quedará convertida, dentro de poco tiempo, en un jardín sin las vistas externas que tanto cautivaban por su belleza.

## CONFERENCIA EN "MUSICA EN COMPOSTELA"

Mañana día 2, tendrá lugar en la capilla Real del Hostal de los Reyes Católicos, a las ocho de la tarde, una conferencia a cargo de don Ramón Perales de la Cal, que llevará por título "El Pórtico de la Gloria, una orquesta medieval en piedra". Al final se proyectarán diapositivas acompañadas de audiciones musicales.

## EL DIRECTOR GENERAL DE NAVEGACION AEREA

Hemos tenido el gusto de saludar en Santiago al director general de Navegación Aérea, ilustre vivariense, don Francisco Cal Pardo.

El señor Cal Pardo ha aprovechado su presencia estival en Galicia para interesarse por la situación de los aeropuertos gallegos, especialmente el de Labacolla.

## CONCURSOS SOBRE ROSALIA

El Patronato "Rosalia de Castro" ha convocado tres concursos con motivo de la conmemoración del centenario de la aparición de "Follas Novas". "Rosalia de Castro e a música coral", "Música xoven pra Rosalia" y "Premio periodístico del Patronato" son los tres epígrafes que encuadran estos concursos, con premios de cien, setenta y cinco y cincuenta mil pesetas para los ganadores. La fecha límite para la admisión de originales finaliza el 30 de noviembre, excepto el de periodismo que acaba el 20 del mismo mes.

## Panorama ferrolano

# PLANES MARISQUEROS

EL FERROL.—El propio patrón mayor de la Cofradía de Pescadores de Cedeira —uno de las entidades que más se preocupan por la problemática del marisnero— declaraba el otro día que el Plan Marisquero, al menos en la jurisdicción cedresa, había constituido un fracaso. Al faltar vigilancia, falta todo.

Una especie tan codiciada como el percebe, está a punto de extinguirse, según los profesionales del marisco. Eso se veía venir. Además de no respetarse las prohibiciones de captura en épocas de veda, los denominados "hombres-rana" invadieron durante los últimos años estas costas y esquilmaron cuanto había que esquilmar, con la mayor comodidad y apenas sin riesgo alguno. El marisco, de esta forma, hizo millonarios a los avispados, de la noche a la mañana, en tanto que dejó sin el sustento cotidiano a los auténticos mariscadores con el car-

## RUA DEL VILLAR

# La mansión de los Carrasco

Después de unos fuertes aldabonazos, los puertas del viejo caserón de la familia Carrasco se abrieron de par en par. Nos hallábase en el pueblecito orensano de Cenlle, en el corazón del Ribero, respondiendo a una invitación de una familia amiga que habitualmente tiene su residencia en Compostela. Luego subimos por unas escaleras de taño que parecían crujir a nuestro paso, hasta desembocar en un lar-trucio, un reloj de péndulo marcaba en aquellos momentos las doce del mediodía.

—Sentémonos unos momentos para tomar un aperitivo, ordenó doña Gloria, mientras extendía sobre una mesa un blanco mantel.

A pesar de nuestro abstemismo, no hemos podido sustraernos a la tentación de degustar unas "cuncas" del rico mosto de la zona que nos ofreció, muy complaciente, don Javier. Desde el lugar donde ma-hallaba se podía ver, a través de una ventana, vastas extensiones de viñedos en agraz, que acariciaban las brumas, los vientos y el sol orensano hasta dar a las uvas un color áureo o morado que las lleva al lagar.

A los pocos momentos penetró en la habitación un hombre de aspecto patriarcal y callada apariencia.

—Este es nuestro cordial amigo Benito, manifestó don Javier. Es el hombre que más sabe de la historia de estas entrañables parcelas y de sus peculiaridades artísticas.

Y así quedó demostrado más tarde cuando Benito nos acompañó en un automóvil en el que recorrimos la zona. Y atrás fueron quedando Esposende, Leiro, Ribadavia, Carballiño... Benito no cesaba de explicarnos, con pelos y señales, lo más sobresaliente de todo lo que iba apareciendo a nuestros ojos:

—Allá al fondo, bordeada de pinos y eucaliptos, pueden apreciarse las torres de la Iglesia de Santa Mariña, del siglo X. Sobre aquel altzano, la noble gallardía del pazo de los señores de Saavedra, que era natural de La Coruña. Allí, el pazo de los señores de Ulloa...

—¿Y no tendrá relación este castillo con la novela de doña Emilia Pardo Bazán?, hemos inquirido.

—Posiblemente, porque la Condesa solía visitar frecuentemente estos lugares.

Hicimos un alto en el convento cisterciense de San Clodio, donde dos religiosos, únicos habitantes del inmenso cenobio, matan el tiempo entre rezos, lecturas y contemplando la televisión, cuya antena se puede ver sobre el tejado del gótico edificio. Y allí, como recuerdo de nuestro paso por la iglesia, hemos encendido una minúscula vela entre las que se alineaban sobre un crial de latón, previo el depósito de cinco pesetas entre la ranura de un "cepilló, cuya moneda resonó en el fondo del recipiente de forma seca, como expresión de protesta por la soledad en que se hallaba. En un rincón de la iglesia, entre sombras, una anciana musitaba rezos silbeantes que ponían su nota de ternura y de fe en el ambiente.

Antes de despedirnos de los señores de Carrasco, don Javier nos dijo con cierta contrariedad:

—Lo que siento es que no habéis conocido a un popular personaje de Cenlle, pintoresco y simpático conocido por "O Rúa Nova". Es la persona que encarna la retrans más absoluta, la gracia más espectacular...

Después, metidos en la autopista que conduce a Compostela, volvimos a pulsar las inclemencias de un mundo ruidoso y enervante. Por eso Cenlle, igual que el resto del Ribero quedó marcado en nuestra sensibilidad. Aunque esperamos que una nueva singladura por esa zona se verifique en medio de la crudeza del invierno, para poder degustar algún "magosto" en medio del calor reconfortante de troncos de carballo que se consumen, igual que en un rito celta, sobre las piedras medio calcinadas de una "lareira".

J. TRAVIESO QUELLE

# Otero Novas inauguró centros escolares en Orense

ORENSE, 31.—El ministro de Educación, José Manuel Otero Novas, ha iniciado hoy unas jornadas de actividad oficial en la provincia de Orense que comprenden, esencialmente, la inauguración de diversos centros escolares que entrarán en funcionamiento en el próximo curso escolar 1980-81.

En el acto de inauguración del grupo escolar "Otero Novas", en la localidad de Cortegada, celebrado esta mañana, el ministro de Educación pronunció unas palabras de agradecimiento al ayuntamiento orensano por haber

acordado dar su nombre al grupo.

Posteriormente el ministro Otero Novas visitó las instalaciones del grupo escolar que acaba de inaugurar.

Con anterioridad, el ministro y autoridades asistieron a la inauguración de los colegios nacionales de Astarix, en el municipio de Castrelo de Miño, y de Crespos, en el ayuntamiento de Padrenda.

Por la tarde, Otero Novas se trasladó al municipio de Xinzo de Limia, donde inauguró un centro de bachillerato unificado polivalente.—(EFE).

# EFEMERIDES PARA HOY

Santorial: Nuestra Señora de la Cinta y Nuestra Señora de la Font Calda; Gil, abad; Terenciano, obispo.

El Sol sale mañana a las 5,42 y se pone a las 18,47 (hora solar). La Luna sale mañana, a las 23,14, y se pone a las 12,40 (hora solar).

1054.—Batalla de Atapuerca (Burgos), entre los reyes hermanos Fernando I el Grande de Castilla y García IV de Navarra, resultando éste muerto, tras las heridas recibidas en la batalla.

1340.—Petarca recibe cartas del Senado romano y de la Universidad de París, ofreciéndole la corona de laurel, distinción que sólo habían logrado, en tiempos lejanos, Horacio y Virgilio.

1453.—Nace Gonzalo Fernández de Córdoba, en el castillo de Montilla (Córdoba), llamado "El Gran Capitán" por sus hazañas guerreras al mando del Ejército español.

1754.—Primera sesión pública de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

1804.—Nace en Granada, Mariana Pineda, quien murió en el patíbulo por sus relaciones con los liberales que conspiraban contra Fernando VII.

1834.—Mendizábal establece la redención en metálico del servicio militar.

1881.—Nace en Barcelona, José Pijoán, ilustre arquitecto e historiador del arte, autor de la magna obra "Summa Artis".

1884.—Inauguración del ferrocarril Madrid - La Coruña.

1920.—Fundación del Estado del Líbano.

1922.—Terremoto en Japón que afectó a Tokio, Yokohama y otras grandes ciudades y que ocasionó más de 100.000 muertos, 150.000 heridos graves, 50.000 desaparecidos y seis millones de personas sin hogar.

1923.—Nacimiento del actor italiano Vittorio Gassman.

1928.—Se restaura en Albania el régimen monárquico constitucional, subiendo al trono Zogu I.

1939.—Las tropas alemanas invaden a Polonia a las 4,45 de este día, comienzo de la Segunda Guerra Mundial.

1970.—Fallecimiento del escritor francés, de tendencia católica, François Mauriac.

## ROGAMOS DISCULPEN

Por las molestias que pueda ocasionar el corte de suministro de energía eléctrica que, por trabajos de reparación y reformas, nos veremos obligados a efectuar en los lugares, días y horas que se indican.



MARTES, DIA 2 DE SEPTIEMBRE DE 1980

De 8 a 13 horas.—Abonados alimentados por la E.T. CANDAME-ARTEIJO.

De 9 a 12'30 horas.—Abonados alimentados por la E.T. Doctor Ferrant.

De 10 a 13 horas.—Abonados alimentados por la E.T. LOS REGUEROS.

Las líneas se consideran en tensión por si los trabajos se terminasen antes de la hora indicada.

**FENOSA**

# La crisis en Ferrol moviliza de nuevo a varios sectores

**EL FERROL.**—La crisis de la comarca ha movilizado de nuevo diversos sectores de la localidad, siendo uno de ellos el comité de empresa de Bazán, que en un informe hecho público da a conocer la alarmante cifra de nueve mil puestos de trabajo perdidos en esta zona en la década de los años setenta. Otras informaciones auguran un aumento de dos mil pagados más en un plazo bastante corto.

Es asimismo preocupante la amenaza del cierre o regulación que pesa sobre otras factorías ferrolanas, como son Fenya, Hilasa, Hispania, Piñón, Julio Plsos, Ico, Astano, Detor, Litonaval (estas últimas auxiliares de Bazán), etcétera, que pueden incrementar el paro en esos dos mil productos de que hablamos.

El comité de empresa de Bazán

**El comité de Bazán urge de la Administración la adopción de medidas ● Convocado el Primer Salón Militar de Pintura, de la Zona del Cantábrico ● Hoy se celebran en Sillobre, Fene, las fiestas de San Roque ● El próximo sábado se iniciarán los festejos de La Parrocheira**

urge de la Administración la adopción de medidas tales como:

Revitalizar las empresas ya existentes en la Comarca, evitando de este modo la pérdida de nuevos puestos de trabajo.

Reducción de jornadas de trabajo, jubilación anticipada desde los 59 años sin amortización de los puestos, supresión de horas extraordinarias y control de pluriempleo, y reconversión de las actividades con los consiguientes cursos de capacitación profesional.

Potenciación más allá de las de-

claraciones de principios, de las inversiones privadas y públicas, sobre todo estas últimas, para la creación de nueva industria.

Todas estas medidas —indica el comité— junto con la necesaria potenciación de los servicios como sanidad, enseñanza, vivienda, transporte, etc., entendiéndose que son las que en un plazo prudencial servirán para alcanzar definitivamente las soluciones pretendidas.

De otra parte el comité bazanista hace un llamamiento a todos los partidos políticos, centrales sindicales y organismos ciudadanos, en especial a la Mancomunidad de Municipios, Cámara de Comercio y Unión de Empresarios, a que elaboren urgentemente una alternativa unitaria para la salvación de esta Comarca, que está convirtiéndose en un desierto industrial.

Sobre la crisis se celebró también la semana pasada un pleno municipal muy debatido, al presentar una moción en tal sentido el grupo comunista, que fue rechazada. Concejales socialistas y ucedistas, que suponían una mayoría a la hora de votar, estimaron que la estrategia ya estaba comprometida por parte de los partidos políticos y centrales sindicales, sobre todo respecto a FENYA, y de ahí que desestimaran una moción con el cuño de un solo partido político.

Después de la sesión, algunos trabajadores asistentes, probablemente de filiación comunista, increparon duramente a varios concejales socialistas, llegando al insulto y a la amenaza.

Desde distintos ángulos, la lucha por salir de la aguda crisis, prosigue. Ahora bien, es precisa la unión y no el individualismo partidista.

## PRIMER SALON MILITAR DE PINTURA

El Aula de Cultura del Norte (Zona Marítima del Cantábrico), convoca el concurso de pintura denominado Primer Salón Militar de Pintura, exclusivamente para personal militar, asimilado y afines, cuyo fallo tendrá lugar en La Coruña (sala de exposiciones de la delegación provincial del Ministerio de Cultura) dentro de la primera quincena del mes de octubre del presente año.

Podrá concursar todo el personal militar y asimilado de los tres Ejércitos e Institutos armados, así como el respectivo personal civil funcionario o contratado, con cualquier grado, situación militar o de destino, siempre que tenga residencia dentro de la jurisdicción de la Zona Marítima del Cantábrico, la cual abarca las provincias de La Coruña, Lugo, Orense, Pontevedra, Asturias, Santander, Burgos, Logroño, Alava, Guizúcoa, Vizcaya y Navarra.

El tema y la técnica de ejecución serán libres, debiéndose presentar las obras debidamente enmarcadas, con firma y con título al dorso.

Se establecen como premios: primero, medalla de oro; segundo, medalla de plata; tercero, medalla de cobre. En los tres casos junto con el diploma correspondiente.

Las obras podrán entregarse en persona o remitidas por cuenta y riesgo del concursante a cualquiera de las Comandancias de Marina de Vigo, Villagarcía, La Coruña, El Ferrol, Gijón, Santander, Bilbao y San Sebastián. El plazo de recepción terminará a las 14.00 horas del día 20 de septiembre actual.

Junto con la obra u obras, cada concursante deberá presentar una cuartilla con los siguientes datos: nombre y apellidos, categoría militar o profesional, Ejército o Instituto armado al que está vinculado, destino o situación militar, domicilio y número de D.N.I., títulos de las obras y procedimiento pictórico empleado, terminando con fecha y firma.

Una copia igual de la cuartilla será remitida en el mismo día de presentación al coronel presiden-

te delegado del Aula Naval de Cultura del Norte (calle de Frutos Saavedra, 224, 2.º, El Ferrol del Caudillo, La Coruña).

Las obras que resulten admitidas serán calificadas por un Jurado que actuará en La Coruña a la vista de la Exposición completa.

La exposición, con una duración mínima de cinco días, será convenientemente anunciada en medios de difusión en cuanto a inicio, terminación y momento de publicación del fallo y entrega de premios.

## FIESTAS EN SILLOBRE-FENE

Hoy se celebrará el segundo día de festejos en honor a San Ramón y a San Roque, en la acogedora parroquia de Sillobre, en el término municipal de Fene.

Los actos durante la jornada consistirán en la actuación de grupos regionales por toda la parroquia, misas en la parroquia desde

las nueve de la mañana, función solemne a la una del mediodía, sesión vermouthe.

A las ocho de la tarde actuará el grupo gallego "Saribas", en un acto organizado por la comisión de fiestas en colaboración con el Ayuntamiento.

A partir de las nueve de la tarde, fiesta verbená con los grupos Principes de Gijón y Lumbre de El Ferrol.

## FIESTAS DE LA PARROCHEIRA

El próximo sábado, día 6, darán comienzo las tradicionales fiestas de "A Parrocheira", en el barrio de Ferrol Viejo, que durarán hasta el lunes, día 8.

El primer día, sábado, habrá elaboradas con la Banda de Granaderos y Comparsa de Cabezudos, con el cuarteto regional Los Caínzos.

Por la tarde, campeonato de balonmano masculino y regatas de bateles; II Trofeo Enrique Moles también campeonato de llave en la Plaza Vieja y fútbol entre casados y solteros.

A las ocho de la tarde, festival de baile gallego, con intervención de un humorista, y posterior verbena en el muelle.

ALBORAN

## Predicción del tiempo

### POCOS CAMBIOS PARA HOY

MADRID, 31.—Nubosidad de evolución diurna en los sistemas central e Ibérico, con formación de algún núcleo tormentoso aislado, prevé para mañana el Instituto Nacional de Meteorología.

Predominio de cielo despejado o poco nuboso en las demás regiones de la península, con algunas nieblas o neblinas matinales en Galicia, Cantábrico, Alto Ebro y puntos de Cataluña y Levante.

Las temperaturas seguirán altas.—(EFE).

En el Kiosco, del 1 al 7 de septiembre

**"Semana de Cine Infantil", organizada por el Banco de Bilbao de La Coruña con motivo de su cincuentenario**



Años al servicio de LA CORUÑA



BANCO DE BILBAO

Dentro de la serie de actos organizados por el Banco de Bilbao, con motivo del Cincuentenario de su instalación en La Coruña, ocupa lugar destacado la "Semana de Cine Infantil" que se celebrará, del 1 al 7 de setiembre, en el "Kiosco Alfonso".

Todos los días mencionados habrá dos sesiones vespertinas: a las 3'30 y a las 6, dedicadas exclusivamente a los niños.

La recogida de invitaciones podrá realizarse en las Sucursales y Agencias del Banco de Bilbao, para canjear por las correspondientes entradas en la taquilla del "Kiosco Alfonso" el día de la proyección.

El programa de películas es el siguiente:

- Hoy.—"Heidi en las montañas".
- Mañana.—"Las aventuras de Robinson y sus amigos".
- Día 3.—"Un ejecutivo muy mono".
- Día 4.—"Dumbo".
- Día 5.—"Las 12 pruebas de Asterix".
- Día 6.—"Las locas aventuras de Rabbi-Jacob".
- Día 7.—"Pippi lo pasa pipa".

## ABIERTA LA MATRICULA

### JEFE DE CONTABILIDAD

AUTORIZADO POR EL MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA

FINALIDAD: proporcionar los elementos de trabajo suficientes para la toma de decisiones y la actuación contable al más alto nivel.

PROGRAMA: Contabilidad general.—Contabilidad de Costes.—Cálculo financiero.—Política Financiera.—Estadística.—Control presupuestario y auditoría interna.—Economía de la empresa.—Informática.

PROFESORADO: Constituido por Doctores, Licenciados, Profesores de Universidades españolas y extranjeras y Directores financieros.

Interesados soliciten información a CEAC - División de Estudios Empresariales a Distancia - Aragón, 472 (Dpto. H-3K) Barcelona - 13, Tel. (93) 226.26.03 y (93) 245.33.06

## HINAULT, CAMPEON MUNDIAL DE CICLISMO

SALLANCHES (Francia), 31.—El corredor francés Bernard Hinault se proclamó hoy en Sallanches (Alpes Franceses), campeón del mundo de ciclismo de fondo en carretera, delante del italiano Jean Battista Baronchelli y del español Juan Fernández.

Hinault sacó un promedio horario de 35,554 kms. en los 268 kilómetros de un trazado durísimo, sacando algo más de un minuto a Baronchelli y 4-40 al granadino Fernández. Invirtió 7 horas, 32 minutos y 16 segundos.—(EFE)

## NOS DIJERON QUE...

El señor Criado del Val ha criticado a Felipe González por decir "Estao" en lugar de "Estado"; pero no se dio cuenta de que él dice "Madri" en lugar de Madrid, y dijo "antes de ayer", en lugar de "anteayer".

Si las vacaciones son auténtico descanso, pocos son los que tienen vacaciones.

El pelo sale siempre con la suya, porque cuando comienza a caer no hay quien lo detenga, y cuando comienza a salir, no hay quien lo pare. Las pelucas y los afeites son disimulos.

Decir hoy que no se permitirá una cosa, es decir que no se dará permiso para que se celebre, pero no excluye su celebración.

La propaganda de los deportes ha llegado a los políticos que utilizan frases deportivas para explicar lo que pasa, al adversario. Todos quieren pitar "penalti" a los demás.

Los cinturones de seguridad son las bandas de la "orden del miedo", para evitar daños en rodaje. Pero provocan otros, con los coches parados, cuando se enrollan en los pies de los que quieren salir.

Galicia es poco aficionada a la lectura; pero muy aficionada a la divulgación de los libros, por eso de que "al que no quiere caldo, dos tazas".

## PARA SU SUCURSAL DE

**PUNTES DE GARCIA RODRIGUEZ**

**BANCO PRECISA VISITADOR**

- Libre de Servicio Militar, con domicilio en la misma plaza o cercanías.
  - Con inquietud y voluntad para realizar labor de gestión comercial.
  - Se requiere facilidad de relación e introducción en la zona.
- Se valorará experiencia en ventas.

Interesados enviar historial con fotografía antes del 10 de septiembre al Apartado n.º 1.532 de Vigo. Ref.º VISITADOR.

Las pruebas serán individuales y se garantiza absoluta reserva.

# Terminó la huelga en Polonia

En ambos telegramas, Walesa pide su bendición para los nuevos sindicatos polacos y termina con las palabras "Dios se lo pague".

Según se informó en Gdansk, Walesa se instalará como funcionario del nuevo sindicato en Gdansk-Lagfuhr, en las instalaciones dispuestas al efecto por las autoridades polacas. (EFE).

## LIBERTAD DE LOS

**DISIDENTES ENCARCELADOS**  
GDANSK (Polonia), 31.—Antes del lunes al mediodía estarán en libertad los disidentes encarcelados durante el periodo de la huelga, declaró hoy el vicepresidente polaco, Mieczyslaw Jagielski. Poco antes de firmar el acuerdo entre el comité huelguístico interempresarial y la comisión del Gobierno, por el que finaliza la huelga, Jagielski dijo en los astilleros de Gdansk que el fiscal general había recibido instrucciones para poner en libertad a todas las personas que figuraban en la lista recibida de manos de los huelguistas.

El comité de huelga había entregado a la comisión del Gobierno una lista con los nombres de los disidentes detenidos recientemente, entre los cuales se hallan Jacek Kuron, Adam Michnik y otros disidentes conocidos, que días pasados habían apoyado a los huelguistas.

Jagielski dijo que el fiscal general había recibido seguridades de que todas estas personas de la lista serían puestas en libertad antes del mediodía del lunes. (EFE).

## OFRECE APOYO A LOS POLACOS

BONN, 31.—El presidente de la Confederación alemana de sindicatos (DGB), Heinz Oskar Vetter, expresó hoy domingo su simpatía hacia los trabajadores polacos.

En una entrevista difundida por una emisora alemana, Oskar Vetter afirmó que si aquellos ponían en pie unos sindicatos libres, los alemanes harían todo lo posible por ayudarlos.

Tras señalar que en la Polonia de posguerra nunca había habido sindicatos libres, Vetter aseguró que los polacos merecían ser felicitados si por fin los consiguen. (EFE).

(Viene de la primera página)

4.—Personas que en el pasado tomaron parte en las huelgas tienen que ser readmitidas en sus puestos de trabajo si no cometieron delitos criminales. En dos semanas tiene que iniciarse un proceso de revisión para todos aquellos casos que, según los huelguistas, tienen trasfondo político.

El Comité Interempresarial exigió la libertad de todas aquellas personas detenidas durante las huelgas (el vicepresidente ministro, Mieczyslaw Jagielski, prometió examinar, los casos).

5.—Las reivindicaciones del Comité Huelguístico Interempresarial tienen que ser publicadas.

6.—El Gobierno dará a conocer cómo se llevará a cabo la reforma sindical.

7.—Los huelguistas percibirán, durante el tiempo que duró el pago, los salarios correspondientes a las vacaciones, aunque se comprometen a recuperar en tres meses las bajas de producción motivadas por la huelga.

8.—Todos los trabajadores suben un punto en la tabla de salarios. Además, hasta el 30 de octubre próximo se elevarán los salarios más bajos, y estas subidas entrarán en vigor el uno de enero de 1981.

9.—Se aprobó adecuar los salarios al índice de inflación.

10.—Hasta el 31 de diciembre deberá mejorar el suministro de carne. Se considerará la introducción de cartillas de alimentación para la adquisición de carne.

11.—Las llamadas "tiendas comerciales" de carne, que venden la mercancía a precios más altos, serán cerradas.

12.—Los criterios para la contratación de personas se regirán de acuerdo con la cualificación y no por la militancia en el partido.

13.—Los sindicatos examinarán si existen privilegios para los miembros del partido y de las Fuerzas Armadas (Jagielski aseguró que no había).

14.—La edad tope de jubilación para los trabajos duros será reducida. Hasta el 31 de diciembre de 1980 se decidirán los casos. Esta jubilación adelantada sólo podrá efectuarse por desecho del trabajador.

15.—El Gobierno asegurará que cada pensionista reciba el mínimo vital.

16.—Se aprobó la mejora del servicio sanitario.

17.—Se aumentarán las plazas en las guarderías y parvularios. Hasta el 31 de diciembre será elaborado un informe en este sentido.

18.—Se conceden tres años de vacaciones por maternidad a partir de los seis primeros meses de 1981. El primer año se concederá el salario completo, el segundo y tercer años se pagará el 50 por 100.

19.—Hasta el 31 de diciembre, el Gobierno investigará la forma de reducir el tiempo de espera para las viviendas.

20.—Se aumentan las dietas y la compensación por separación de la familia por causas laborales a partir del uno de enero de 1981.

21.—Se aumentará el número de sábados libres (Informe antes del 31 de diciembre de 1980). (EFE)

## SUSPIRO DE ALIVIO EN BONN POR ACUERDO POLACO

BONN, 31. (Por Joaquín Rabago, de "Efe").—Con un suspiro de alivio ha sido recogida en Alemania Federal la noticia del acuerdo logrado ayer en Gdansk y Szczecin por los obreros en huelga y los dirigentes comunistas polacos.

En círculos políticos de esta capital se había expresado últimamente cierto temor de que los huelguistas, convencidos de la justicia de sus reivindicaciones, perdieron el control de la situación, y la situación, sometida a un exceso de tensión, acabara por estallar.

Al final, sin embargo, se ha impuesto el realismo de unos y otros, y la intervención armada soviética con que nos había amenazado cierta prensa sensacionalista no ha llegado a producirse.

Durante la crisis polaca, que tuvo repercusiones negativas en la "Ostpolitik" del gobierno de Bonn al obligar a suspender dos umbres —la germano-polaca y la interalemana— de las que aquí se esperaba mucho, el gobierno del canciller Helmut Schmidt intentó demostrar en todo momento una prudente reserva.

Pese a los desafiantes requeri-

mientos de la oposición, que en repetidas ocasiones pidió al canciller que se pronunciara de modo claro sobre los sucesos polacos, la coalición gobernante prefirió no hacer ninguna declaración que pudiera interpretarse en el Este como "injerencia en los asuntos internos de Polonia" y sirviera por tonto de pretexto para una intervención.

La crisis polaca ha sido, se piensa aquí, una especie de prueba de fuego para la política de "detente" en Europa, y su pacífico desenlace permite concebir ciertas esperanzas cara a la próxima conferencia de Madrid sobre seguridad y cooperación en Europa.

Los países que firmaron el acta final de Helsinki se comprometieron en efecto a abstenerse de cualquier "intervención directa o indirecta, individual o colectiva en los asuntos internos o externos" de cualquier otro signatario del documento, y ese principio parece haberse respetado por unos y otros en el caso polaco.

Naturalmente, la solución del conflicto a favor de los trabajadores en huelga, plantea toda una serie de nuevos problemas como es el posible temor de los dirigentes de otros países del bloque socialista a que sus ciudadanos se contagien del espíritu reivindicativo de los polacos.

A pesar de ciertas limitaciones —reconocimiento por los nuevos sindicatos libres, los primeros del Este, de la primacía política y administrativa del Partido comunista— las conquistas de los trabajadores polacos no pueden dejar de influir, más tarde o más temprano, en las estructuras de poder en todo el bloque comunista.

Los países del Este europeo se enfrentan ahora a la alternativa de flexibilizar esas estructuras, abriéndose a las exigencias de una mayor democratización interna, o cerrarse, por el contrario, en banda para evitar el contagio del exterior.

Para tener éxito, la "Ostpolitik" de Bonn necesita estabilidad en el Este; y a lograr esa estabilidad iba dirigido el crédito de 674 millones de dólares concedido recientemente a Polonia por un consorcio de veinticinco bancos germano-occidentales por recomendación expresa del canciller Schmidt.

La gran incógnita, se piensa aquí, es hasta qué punto esa estabilidad podrá conciliarse con las aspiraciones democráticas de sectores cada vez más amplios de la población de esos países. Ese es uno de los grandes desafíos de la próxima conferencia de Madrid. (EFE)

## WILLY BRANDT ELOGIA A LOS TRABAJADORES POLACOS

HANOVER (R.F.A.), 31.—El presidente del partido socialdemócrata alemán y ex canciller, Willy Brandt, ha elogiado hoy el "valor y el sentido de responsabilidad demostrados por los trabajadores polacos en defensa de sus intereses".

En un acto sindical celebrado en Hanover, Brandt destacó la voluntad negociadora de todos los afectados por el conflicto en aquel país —los huelguistas, el gobierno y la propia Iglesia Católica— que ha hecho posible el acuerdo final.

El político socialdemócrata expresó, asimismo, su esperanza en que dicho acuerdo conduzca a la realización de auténticas reformas en Polonia y no represente, por el contrario, un mero intento de aplazar la solución del problema.

Brandt se pronunció a favor de continuar la política de colaboración y reconciliación con los países del Este como fundamento de la paz en Europa y en el mundo. (EFE).

## EXIGEN LA LIBERTAD DE PRESOS POLITICOS

VARSOVIA, 31.—Un total de 250 intelectuales polacos exigieron la libertad de los presos políticos en carta dirigida al Gobierno, que hoy fue distribuida a los correspondientes extranjeros en Varsovia. Aquellos intelectuales consideran "ilógico y contra toda moral" la detención de disidentes en el país, especialmente cuando se ha llegado a un acuerdo entre el Gobierno y los huelguistas.

Según fuentes disidentes, alrededor de 29 personas, considera-

das como contrarias al régimen, se encuentran actualmente en prisión, entre ellas los dirigentes del comité de autodefensa social (KOR).

Los intelectuales, en la carta abierta remitida el viernes al Gobierno, criticaron al régimen comunista el hecho de no haber cumplido su promesa de crear un clima de "mutua comprensión" en el pueblo. (EFE).

## PROHIBEN A SINDICALISTAS ITALIANOS TRASLADARSE A GDANSK

ROMA, 31.—La delegación de la Federación Sindical Italiana regresó hoy a Roma, procedente de Varsovia, sin haber podido entrevistarse con los miembros del comité de huelga polaco por prohibición expresa de las autoridades de Polonia.

Los seis representantes de los sindicatos "CGIL" (comunista), "UIL" (socialista) y "CISL" (cristiano) llegaron a Polonia el pasado jueves y decidieron anoche adelantar su viaje de vuelta, una vez concluidas sus entrevistas con dirigentes de los sindicatos oficiales y con el ministro de Trabajo.

En una nota hecha pública al término de la visita, los sindicalistas italianos dan cuenta de que han expresado su protesta a las autoridades polacas, por no haberles autorizado a desplazarse a la región del Báltico.

"Pero, considerando las delicadas circunstancias en la fase final de las negociaciones —añade la nota— no hemos querido dar pretextos, ni provocar situaciones difíciles, y no hemos atendido responsablemente a la prohibición".

Finalmente, la delegación italiana —la única delegación extranjera presente estos días en Polonia— expresa su satisfacción por el acuerdo obtenido en Gdansk al que atribuye "una relevancia histórica".

"Esta lucha y estos resultados —afirman los sindicalistas italianos—, si son coherentemente aplicados, abren en Polonia importantes posibilidades de desarrollo democrático y pueden tener

significativa influencia en el crecimiento de los derechos y del papel de la clase trabajadora. (EFE).

## INMINENTE NORMALIZACION DEL ORDEN

VARSOVIA, 31. (Por Miguel Moya, de EFE).

El pronto restablecimiento del orden y la vuelta al trabajo en toda Polonia es inminente tras los acuerdos firmados por la comisión gubernamental y los comités de huelga.

Este es el ambiente que se respira hoy en Varsovia, tras el entendimiento logrado en Szczecin y Gdansk, y buena prueba de ello lo constituye el hecho de que varias fábricas polacas, que declararon el paro en solidaridad con los obreros de la costa, anunciaron que reemprenderán inmediatamente el trabajo.

Mientras, siguen llegando a Varsovia noticias sobre serias dificultades en la producción ocasionadas por el agotamiento de reservas de materiales, materias primas y elementos para montaje de productos finales.

En una situación francamente difícil se encuentran, sobre todo, las fábricas químicas, de la industria maquinaria y metalúrgica.

En Szczecin se han incorporado al trabajo los puertos y astilleros, y la vida vuelve a la normalidad en la ciudad.

Los obreros portuarios reemprendieron el desembarque y el embarque en el conjunto portuario Szczecin-Swinouj-Scie.

Paulatinamente aumenta el número de fábricas que reinician su trabajo, entre ellas la fábrica química de Police, una de las más grandes productoras de ácido sulfúrico del país. (EFE).

## TELEGRAMA AL PAPA

GDANSK (Polonia), 31.—El presidente del comité huelguístico interempresarial, Lech Walesa, ha remitido hoy un telegrama al Papa Juan Pablo II en el que le agradece sus oraciones.

Asimismo ha remitido otro telegrama al cardenal primado de Polonia, monseñor Stefan Wyszyński.

# Una semana histórica en Polonia

VARSOVIA, 31. Por Miguel Moya de "EFE".  
Lech Walesa, el histórico capataz de las huelgas reformistas, y Wiczoyslaw Jagielski, vicepresidente del Gobierno, un cincuentón diez años mayor que Lech, concluyeron hoy el tenaz diálogo del que emerge una Polonia liberalizada.

Centenares de obreros de las atarazanas de Lenia, en Ddansk, cuyo nombre germano, Danzig, recuerda a los polacos la tragedia de la Segunda Guerra Mundial, esperaban el resultado de las negociaciones entre el régimen y un comité interempresarial que ha dirigido, durante 18 días, el paro de 350.000 trabajadores en el litoral báltico y en el resto de Polonia, un país de 34 millones de habitantes.

Los negociadores habían concertado anoche lo referente a los sindicatos libres y al derecho de huelga, si bien ambas conquistas hayan de desarrollarse mediante leyes y normativas adecuadas.

El partido recibe seguridades de que los sindicatos no constituirán una asociación ideológica enfrentada con el Politburó. La huelga, desde luego, quedará encuadrada en unas reglas de comportamiento.

Gierek, el líder erosionado por el forcejeo espectacular con los obreros, quiere despolitizar aunque agilizándolo, el movimiento sindical para desconectarlo de los disidentes semiclandestinos.

Para Walesa es de resaltar la condescendencia del partido de Gierek, mientras que el vicepresidente Jagielski hace notar la postura patriótica de los huelguistas.

En efecto, no han pedido una derogación del sistema comunista ni tampoco perdieron los nervios hasta el extremo de haber exigido la salida de Polonia del pacto militar con la Unión Soviética. Estos condicionamientos, erquestados por el sagaz Walesa, han sostenido algo a Gierek de cara a Moscú.

Los debates de esta tarde, en Gdansk, reunieron en la sala de consejos de la empresa estatal Lenia, a las dos delegaciones negociadoras, mientras que 700 obreros, desde otras salas y dependencias, asistían por megafonía al curso de las conversaciones.

Millones de polacos siguieron por televisión las noticias del encuentro decisivo de Gdansk.

En las calles del domingo varsoviano, el sentimentalismo eslavo irradia un gozo perceptible. Aquí, el "hombre de la calle" habla alemán, inglés y francés. La tercera edad es germanoparlante,

la mocedad imita las modas yanquis y el artista hace gala de refinamiento galo.

Polonia formaliza un código de libertad y de huelga en unos sindicatos autónomos. "Todo será diferente desde hoy en nuestro país", asevera el polaco en su inglés de las academias Berlitz.

"Ustedes los españoles son envidiables: ya me gustaría a mí que Gdansk estuviese en Torremolinos, como quien dice, porque la geografía ha sido demasiado generosa para con Polonia. Esa frontera, ahí reside el secreto: esa tremenda contigüidad nuestra con la Unión Soviética", eran las palabras de un pintor varsoviano que suele vernarse en la Costa del Sol.

Los 21 puntos, suscritos por las dos comisiones, componen un cuerpo legal de incalculable trascendencia.

Residía en este modelo redaccional, muy sutil, eslavo y polaco, el buen éxito de las largas negociaciones de Gdansk. No procedía dar nombres ni individualizar las organizaciones que operan desde la "subcultura antisocialista", con objeto de dar facilidades a Gierek para que actué liberalmente sin perder por completo su deteriorada figura.

Una semana histórica inicia Polonia. El sindicato autogestionado y la censura rectificada, suavizada, que deberá regir a partir de noviembre, así como la prohibición de vender en determinadas tiendas aquellos artículos que escaseen en el mercado, representan un reajuste sorprendente de los esquemas en vigor.

La vida cotidiana estrenará algunas mejoras, tales como los sábados libres y la reducción del plazo de expectativa de vivienda a cinco años de paciencia.

El Gobierno queda comprometido a fijar el salario mínimo y deberá revisar su negligencia en orden a las pensiones, increíblemente débiles, que perciben los ancianos y los inválidos.

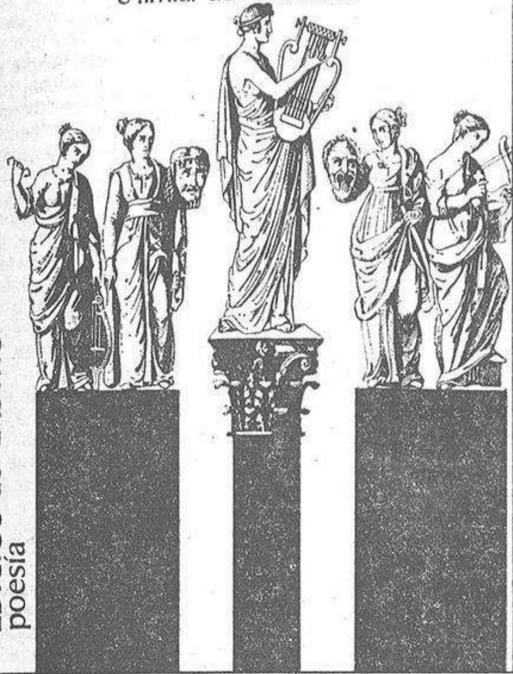
Una Polonia realmente socialista emerge en la Polonia del "socialismo real" o adelantado, y los hombres de Walesa desenmascaran al comunismo burocrático.

Los rebeldes del Báltico, allá en su factoría naval insurrecta, imponen a Gierek otra política de la carne, de sus precios y racionamiento, y una planificación justa de los aumentos en las tarifas de productos esenciales, se derrumba el pintoresco ardid, muy polonés, de los llamados precios con disfr.

# UNA GRAN VERSION GALLEGA DE LOS SONETOS DE RILKE

## Rainer María Rilke OS SONETOS A ORFEU

Texto original con versión ao galego e limiar de Lois Tobío



EDICIÓNS do CASTRO poesía

HACE cuarenta años, con motivo de la visita de un grupo de intelectuales españoles --entre los que figuraban Dionisio Ridruejo, Pedro Laín y Gonzalo Torrente-- a la viuda de Rainer María Rilke, al lamentarse éstos de que los poemas del gran lírico no hubieran sido traducidos al castellano, aquélla les mostró, quejosa, una "edición pirata" hecha en un pueblo sudamericano. El genio poético de Rilke permaneció, pues, durante muchos años ignorado para la inmensa mayoría de nuestros compatriotas. A un traductor, José María Valverde, debemos una excelente compilación castellana de su obra, como ahora a un buen estudioso, Lois Tobío, somos deudores de la versión al gallego de "Os sonetos a Orfeu" (1).

Se trataba de una tarea erizada de obstáculos, que Tobío ha sabido salvar con sorprendente habilidad. No olvidemos que, si el traducir de un idioma a otro ofrece siempre grandes dificultades, éstas aparecen acrecidas cuanto se trata de textos poéticos. Tal es lo que ocurre con "Os sonetos a Orfeu" que, aun cuando escritos por el gran artista con arreglo a los cánones renacentistas --de dos cuartetos y dos tercetos--, encierran la poderosa singularidad que se desprende de todas sus composiciones.

El genio del poeta checo brilla a gran altura en estas creaciones literarias, que se elevan del campo tradicional de lo lúgubre, para brindarnos múltiples estados de ánimo. No olvidemos que nos encontramos ante uno de los mejores líricos de nuestro siglo, que a su neorromanticismo unía la densidad filosófica del pensamiento germano. De ahí los principales obstáculos con que se ha enfrentado Tobío y que, no obstante, logra superarlos plenamente.

No sólo se ha visto obligado a verter de un idioma a otro, sino que también ha procurado aprehender, en su versión, las extrañas resonancias que se encuentran en la vena poética rilkeana. En su técnica, que con frecuencia utiliza el endecasílabo, Rilke no desdén tampoco el cultivo de otras métricas más variadas. Y Tobío, a la vez que se identifica con la peculiar personalidad del poeta, recuerda, también, que su versión va dirigida a un público de carácter tan singular como es el gallego. Se trata, pues, de transfundir un pensamiento, de volcar una fuerza interior que, a veces, aparece desbocada; pero a la que, fundamentalmente, su creador infunde un equilibrio especial.

Sútiles juegos verbales, aliteraciones, paronimias y contrastes se suceden a lo largo de "Os sonetos a Orfeu". Lois Tobío aparece plenamente comprometido con el gran creador checo, hasta el punto de que pocas veces la fuerza creadora de Rainer María Rilke fue tan bien captada como en la versión que hoy enjuiciamos. Para ello, el traductor ha necesitado sumirse en el mundo interior del poeta, contrastar la sucesión de estados de ánimo que invadían a aquel espíritu cambiante, abierto a las inquietudes del mundo y que, en cada momento, se esforzaba en buscar un nuevo Norte espiritual.

Nos congratula, pues, la versión que Tobío ha hecho del eximio poeta. Con ella presta un servicio inestimable a un pueblo como el de Galicia que, en algún tiempo, supo suavizar, con sus acentos líricos, la aspereza de los cantares de gesta castellanos. Y un trabajo tan bien logrado requería una comunidad de ideas, aspiraciones y sentimientos. Tal es lo que, en definitiva, ha hecho Lois Tobío al incorporarse a la singular manera poética del gran vate centroeuropeo.

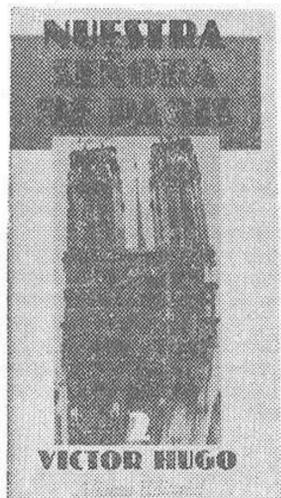
E. M.

(1) OS SONETOS A ORFEU, por Rainer María Rilke.- Texto original con versión al gallego y prólogo de Lois Tobío.- "Ediciós do Castro".- Sada-A Coruña.

## Magistral perspectiva de un agitado período

"NUESTRA Señora de París" (1) figura entre las novelas más celebradas de Victor Hugo. De nuevo llega a nosotros una versión de la novela que, aun cuando leímos de niños, no ha perdido el vigor de los años en que fue escrita. Se trata de un relato, como de todos es bien conocido, que refleja la situación de algunos representantes de la Iglesia, apoyados por la nobleza, que confundían lamentablemente soberanía y propiedad.

Las figuras de Quasimodo,



de Esmeralda la Zíngara y de Fabián Conde, así como la del arcediano Claudio Frolles están magistralmente configuradas. Hugo salva, en la presente ocasión, la distancia que va de un ayer decimonónico a un tormentado siglo XV. El contraste entre la bella y la bestia, así como el hecho de que el libro --entiéndase la libertad de expresión-- acabará por superar un falso dogmatismo, constituyen las piedras angulares sobre las que fue construido este monumento literario.

Fue Víctor Hugo un sutil conocedor del corazón humano. Todos sus personajes aparecen inspirados en la realidad de una época que, por sus notorias injusticias, no hubiera debido subsistir. De ahí que parte importante de la presente narración aparezca dedicada al desfile de una "Corte de los Milagros", en que caballeros y pícaros, ¡y todos pícaros!, surgen a cada paso en el París de Luis XI, uno de los monarcas más innobles que presenta la historia del pueblo vecino.

Con aquella serie de elementos coincidentes, Hugo traza una magistral perspectiva de un agitado período histórico en que la plebe empezaba a dejar oír su voz. Las luchas entre el soberano, eclesiásticos y truhanes ofrecen un amplio friso que sirve de soporte a la andadura de unos lances que ponen de relieve, a cada paso, el talento y la sensibilidad narrativa del gran creador francés.

E. M.

(1) NUESTRA SEÑORA DE PARÍS, por Victor Hugo.- "Alianza Editorial, S.A." Madrid.

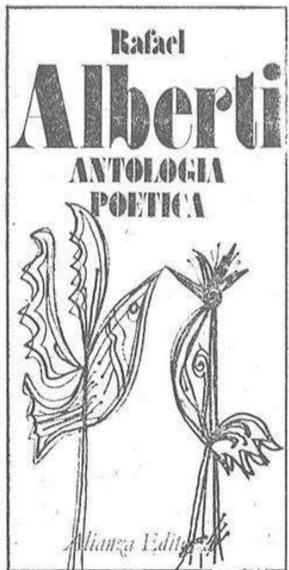
## Inteligente antología de la obra de Alberti

NATALIA Calamai ha realzado a una empresa difícil, al reducir a doscientas páginas una obra como la de Rafael Alberti, compuesta por más de cincuenta títulos. Empresa complicada, sobre todo, por la variedad temática que se encierra en el significado representante de la "generación del 27". Como ocurría en el gran maestro de su promoción, Luis de Góngora, que poseía dos venas poéticas tan distintas como la luz

de las tinieblas, en el caso de Alberti también existe una doble corriente: la puramente lírica y la comprometida con el mundo de la política.

Bien es cierto que el poeta ha negado que en su obra exista una clara división. Y así ocurre, efectivamente. Dentro de algunas composiciones suyas, que pudiéramos reputar de eminentemente líricas, hay asomos del mundo social. Y, a la inversa, en los libros más comprometidos del poeta de Cádiz tampoco faltan alientos de gran pureza poética. Y el hecho obedece a que su mundo interior es realmente portentoso. Razon tiene Dámaso Calvo al subrayar las numerosas influencias que existen en la creación albertiniana, que van desde nuestros clásicos hasta contemporáneos suyos como pudiera ser Paul Eluard.

En cualquier caso, conviene apuntar que Natalia Calamai presta un inestimable servicio al gustador de las emociones líricas. Condensar en una antología lo más destacado de un poeta es siempre peligroso. Sobre todo, si se tiene en cuenta que el antólogo, como ser humano que es, aparece sujeto a determinados gustos estéticos. La Calamai, empero, consigue salvar, en ágil impulso, el insondable abismo que se encierra en la obra de Rafael Alberti. Y es así cómo rescata del olvido algunos de los poemas menos conocidos del vate; pero que, tal vez, nos brin-



dan la cabal dimensión de su genio lírico.

Porque, aun cuando no hemos dejado de objetarle, en alguna ocasión, que se muestre incapaz de superar determinadas consignas doctrinarias, la realidad es que Rafael Alberti es uno de los poetas más portentosos de cuantos ofrece la lírica española a lo largo de nuestro siglo. Como, a la postre, se pone de relieve, en esta antología que se brinda ahora al lector español.

E. M.

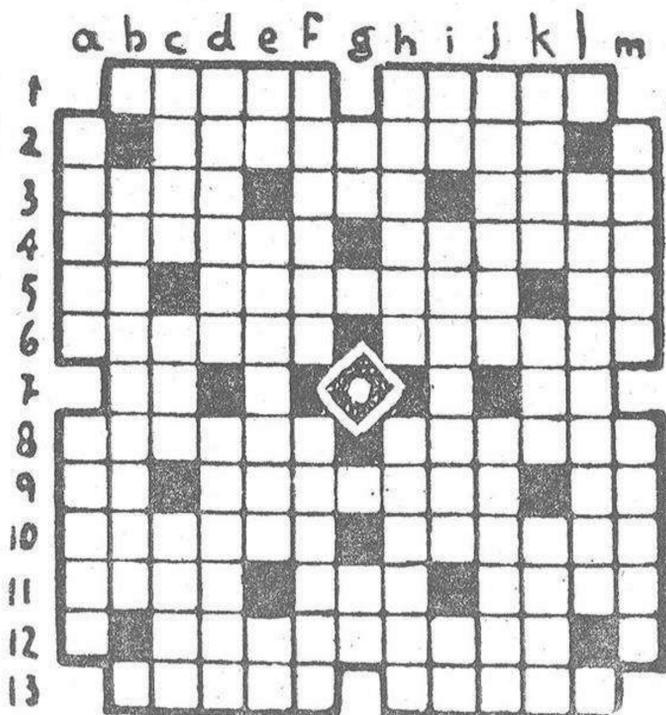
RAFAEL ALBERTI - ANTOLOGIA POETICA.- "Alianza Editorial, S. A."- Madrid.

Esta obra o cualquier otra, adquiérala en LIBRERIA CERVANTES

Maria Pita, 20 - Telf. 207123 (Se hacen envíos por Correo)

# CRUCIGRAMA

Por MONCHO



HORIZONTALES.-1: Aves trepadoras. Marzo.-2: Acción exterior para dar culto y reverencia.-3: Dueñas. Posesivo. Mar de Asia.-4: Abertura sutil que se hace en cualquier cosa. Cortare árboles.-5: Contracción Cabalgase. Dios egipcio.-6: Monja. Apoyo.-7: Consonante. Al revés, consonante.-8: Conducirá hacia aquí. Vehículos.-9: Hija de Inaco. Masticado. Pronombre.-10: Modo de expresión de un artista. Cubierta para cartas.-11: Al revés, enredos. Posesivo. Lesionado.-12: Ventilador.-13: Os atrevéis. Cereal.

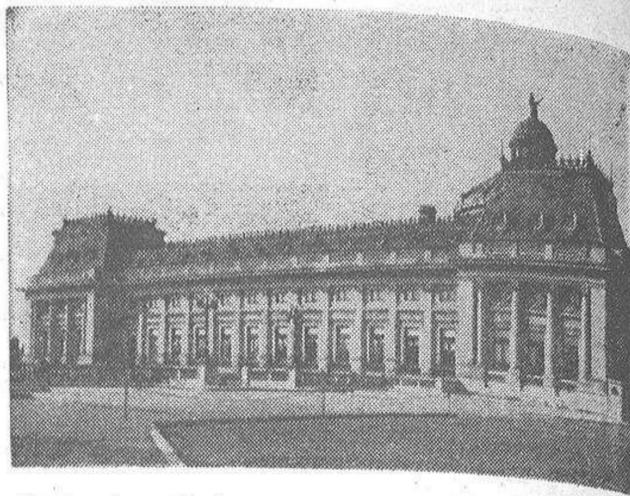
VERTICALES.-a: Rumiantes. Rígido.-b: Taumaturgo.-c: Aves palmípedas. Interprete lo escrito. Parientes.-d: Compendia. Nombre de mujer.-e: Al revés, voz que se usa repetida para arrullar a los niños. Dícese de cierta columna. Al revés, verbo.-f: Período de tiempo. Empiezas a mostrarte.-g: Nota. Diptongo.-h: Balas pequeñas de plomo. Uniera.-i: Preposición inseparable. Arruinado, derribado. Símbolo del iridio.-j: Monedas persas. Remachar.-k: Defecto. Río español. Rumiante.-l: Color rojo de las nubes, en plural.-m: Combinan metales. Cerebros.

### SOLUCION

Roblar.-k: Tara. Ter. Remo.-l: Arrebotes.-m: Aleam. Sesos. mes.-g: M. In.-h: Postas. Casas.-i: An. Asolado. Ir.-j: Riales. Les. Tlas.-d: Resuma. Emilia.-e: Or. Rastal. H.-f: Semana. Aso. VERTICALES.-a: Vacas. Treso.-b: Millagroso.-c: Ocas. Lea. lo. Sobres.-11: Soll. Ma. Teco.-12: Alrearian.-13: Osal. Arroz. ten.-7: Ge. Ed.-8: Treta. Carros.-9: Io. Mascado. Te.-10: Estil. Mis. Aral.-4: Cisura. Talare.-5: Al. Montase. Ra.-6: Saleta. Sos. HORIZONTALES.-1: Toros. Parto.-2: Cermonia.-3: Amas.

# RUMANIA CONSERVA UNA PERSONALIDAD ACUSADA

Todo ello, a pesar de las influencias que dejaron en ella sucesivas invasiones ● El carácter singular de sus gentes sirvió como rompeolas a la llegada de romanas, mongoles y turcos ● Un pueblo que recuerda al Jano eurásico ● Se resiste a girar en torno a la órbita soviética; pero, a la postre, depende, en buena parte, de la ayuda rusa ● En los cuatro grandes almacenes de Bucarest apenas puede adquirirse algo ● Casi todos se encuentran situados en las inmediaciones del antiguo Palacio Real ● Las muchachas rumanas no suelen cultivar la coquetería ● Tampoco se depilan el vello superfluo ● El bigotito de Estela y la recomendación de una avispada muchacha pamplonica ● Uniformidad en los atavíos civiles y en los militares ● Las jóvenes de Bucarest parece como si fueran pioneras comunistas ● Las acreditadas porcelanas "Ahpo", de influencia francesa, son elaboradas en la localidad de Arges ● El Estado, dueño de todos los establecimientos comerciales ● Las iglesias ortodoxas aparecen llenas de fieles ● "Rapsodia Rumana", un gran espectáculo de coros y danzas



En las inmediaciones del antiguo Palacio Real de la dinastía Hohenzollern-Sigmaringen, hoy convertido en Asamblea Nacional de Rumania, se encuentran los cuatro grandes almacenes importantes de Bucarest.

danzas de las que no están ajenos esos sonidos orientales que tanto recuerdan el mucho tiempo en que los turcos dominaron Rumania.

## CALLES COMERCIALES

PARA cualquier visitante que se traslade a Bucarest, señalaremos que el centro comercial se encuentra en la parte vieja de la ciudad, en unas calles situadas a los lados del antiguo Palacio Real, en la actualidad Asamblea Nacional y Banco del Estado. Diremos que en la capital sólo existen cuatro grandes almacenes: "Bazarul Lipsani", en la calle de este nombre; "Unirea", situado en la "Piata Unirei"; "Victoria", en la "Calea Victoriei", y "Stirex", en la esquina que forma "Calea Victoriei" y "Piata Palatului". Pocas cosas se pueden adquirir, empero, en ellos como no sean collares de cristal de roca, especialidad rumana; alfombras, bolsas y delantales

chadas los rótulos de sus antiguos propietarios, lo cierto es que todos pertenecen al Estado, si bien figuran a su frente unos empleados que muy lejanamente recuerdan a los dependientes del mundo occidental. Mas, en estos comercios poco se puede adquirir como no sea té de procedencia china, ron blanco o tinto de origen cubano y algunas ropas fabricadas en serie. A la vista de la indumentaria que exponen en sus escaparates, vino a nuestro recuerdo lo observado durante la visita efectuada, hace cuatro años, a la Tumba de Lenin. Con preferencia a los extranjeros, los primeros en recorrerla, cada mañana, son los que contraen matrimonio, aquel día, en Moscú. Al paso que las novias llevan todas el mismo vestido, de tonos levemente rosados, los novios visten sin excepción un traje gris de "raya diplomática". Es decir, que el igualitarismo no sólo se observa entre los militares y los policías rumanos —que, imitando a las tropas soviéticas, visten el mismo uniforme—, sino también en la población civil. Abundan, entre las jóvenes los suéteres de color rojo y las faldas azul marino. Ni más ni menos que si todas fueran pioneras del Partido Comunista.

## UN PUEBLO INDIVIDUALISTA

SEÑALEMOS, no obstante, que los rumanos son un pueblo individualista. De ahí que, conforme sucede con polacos, checos y húngaros, se resistan —más como individuos que como colectividades— a girar en torno a la órbita soviética. No cabe duda que la economía del país, al igual que ocurre con los restantes pueblos de la "Comecon", depende, en buena parte, de la ayuda rusa o de las exportaciones a la URSS. Pero, al mismo tiempo, los rumanos se reservan una parcela de independencia. Las iglesias ortodoxas aparecen llenas de fieles. Si a Rusia se la representa como un Jano euroasiático —una de cuyas caras mira hacia Occidente y la otra se dirige a Oriente—, algo parecido cabría decir de Rumania.

A pesar de que en sus establecimientos campean rótulos en caracteres latinos, a pesar de que el rumano se considera como una lengua romance, las influencias eslava y turca, según apuntamos, dejaron hondas huellas entre sus gentes. Abundan las mujeres morenas, de pelo negro y con ciertos rasgos mongólicos. Pero, al mismo tiempo, no puede olvidarse que la mayor parte de los intelectuales rumanos, formados en los países occidentales, marcaron su impronta en aquella población. De esa notable influencia surgió un pueblo singular, que parece como a caballo entre dos mundos y que puede considerarse un punto de reunión de distintas culturas, así como de muy diversa procedencia étnica.

Tal es la característica que observamos en su territorio, rompeolas de distintas invasiones; romanizado por las legiones de Trajano, a pesar de que el eslavo dejaron patentes sus huellas. Pero, a pesar de todas estas contingencias históricas, Rumania, conserva, en el fondo, una personalidad bien acusada.

CONFORME uno recuerda que, en los tiempos de la anteguerra mundial, la señora de Litvinov, esposa del ministro soviético a la sazón de Asuntos Extranjeros, trataba de fomentar la coquetería entre sus compatriotas, y lo contrasta con lo observado durante su reciente visita a Rumania y a Bulgaria, comprende el error de perspectiva sufrido por la Litvinova. Rumanas y búlgaras, en general, apenas se maquillan, visten, no a la "deshabillé", como muchas jóvenes del mundo occidental; pero sí más bien de manera modesta. Y lo que, a nuestro juicio, es peor de todo: existe cierta uniformidad en sus atavíos.

La señora Litvinov, en aquellos tiempos al

frente de la producción de cosméticos en la URSS, recomendaba a las muchachas que, si pretendían ser buenas comunistas, no sólo tenían que hacer todo cuanto les ordenase el Partido, sino también sentirse eminentemente mujeres. Con ello, frente a las incipientes corrientes emancipadoras del mundo occidental, exhortaba a las Evas rusas a cultivar el "eterno femenino". Algo parecido había ocurrido, años atrás, con Pio XI, conforme recomendaba a las jóvenes de Acción Católica que, aparte de realizar una eficaz labor de apostolado, "no descuidaran su apariencia externa", ya que con ello "podrían contribuir a ganar prosélitos para la buena causa".

calificar de simple fruslería—, diremos que las rumanas, lo mismo que las búlgaras, las checas y las húngaras no desean vestir el traje nacional en algunas ocasiones sonadas. Se trata de unos atavíos que guardan cierta semejanza con los de los países de origen eslavo. Más aún: en el espectáculo "Rapsodia Rumana", —que durante el verano se exhibe al aire libre o en un teatro de la calle Victoriei, en la capital rumana—, los trajes que usan bailarines y cantantes guardan una gran semejanza con los del resto de los pueblos de esa vasta zona que va desde Varsovia a Sofía. No faltan, tampoco, en sus exhibiciones las danzas que recuerdan las zardas húngaras y que, acaso, todos estos pueblos hayan heredado de sus contactos con otras razas.

No olvidemos, asimismo que los turcos permanecieron en aquellas tierras hasta el siglo pasado y que, incluso, entre las poblaciones rumana y búlgara no faltan los feces y los atavíos que denotan la supervivencia de costumbres heredadas de los antiguos conquistadores, que llegaron hasta las puertas de Viena. Fueron tantos los pueblos que pasaron por el territorio de Rumania —romanos, mongoles y otomanos, entre otros—, que en la actual población persisten símbolos de las sucesivas ocupaciones territoriales.

De ahí que, pese a que las legiones de un emperador nacido

en Itálica, de Trajano, conquistaron la antigua Dacia, y de que los otomanos ocuparon aquel territorio durante cinco siglos, en este país se mantienen vivos los ecos y las tradiciones del pasado. Así se com-

prenta a lo largo de "Rapsodia Rumana", cuyo espectáculo dirige el maestro Portari y que decora el artista Pompieri, que nos deleitó durante dos horas. Las actuaciones individuales de intérpretes y cantantes fueron acompañadas de intervenciones corales, así como de bailes típicos de diversas regiones del país. Solos de chirimía y de una variante de la "quena" sudamericana, armónica formada a base de cañas de distintos tamaños, a la vez que la frecuente utilización de los contrabajos, se complementan con unas

les típicos propios de la región carpática, con tonalidades multicolores y de gran vistosidad, así como algunas piezas de cerámica. Hay que hacer una excepción con las acreditadas porcelanas "Ahpo", elaboradas en Arges, que recuerdan un poco la influencia de los artesanos formados en Francia. Poco más se puede comprar, pues, en los establecimientos de la capital rumana.

Existen, por otra parte, los comercios de la anteguerra. Aun cuando ostentan en las fa-

EN EL CORAZON DEL ANTIGUO "POLVORIN" DE EUROPA

Por EMILIO MERINO

## NO SUELEN DEPILARSE EL VELLO SUPERFLUO

DECIAMOS que las rumanas cuidan poco su indumentaria, a la vez que, en ocasiones —como ocurre con tranviarias y conductoras de vehículos pesados, en Bucarest—, incurren en las iras de aquellos antiguos antifeministas, que consideraban injustamente que la emancipación de la mujer acabaría por transformarse en una masculinización defectuosa. De ahí que, habituados al cuidado de nuestras mujeres, no dejase de sorprendernos comprobar que las jóvenes de Bucarest no suelen depilarse pantorrillas ni axilas. Más aún: Estela, la guía búlgara que nos acompañó durante el viaje, lucía sobre su labio superior un bigotito más que regular. "¡Con lo fácil que le hubiera sido utilizar la cera!", oímos exclamar a nuestra compañera Charo, una muchacha pamplonica, cuya característica fundamental era mantener su rabiosa independencia. No solía formar parte de la expedición más que durante los largos viajes en autobús. Después, ya en la ciudad, se apartaba del resto del grupo para "verlo todo por su propia cuenta". Ponía de relieve, en suma, un tremendo iberismo; pero, sin embargo, no dejaba de rendir culto a la coquetería femenil.

A la vista de la uniformidad que preside los atavíos de las jóvenes en los países socialistas, vino a nosotros el recuerdo de Kira, joven protagonista de "Los que vivimos", descrita por la novelista rusa Ayd Raind, que, en los tiempos subsiguientes a la Revolución de Octubre, mostraba su espíritu independiente al negarse a vestir los "horrendos vestidos de tela rameada" que vendían en cualquier establecimiento colectivizado de Moscú. Todo ello, insistimos, a pesar de que las rumanas hayan logrado superar a soviéticas y a húngaras en lo que se refiere a la indumentaria. Visten mejor que ellas, aun cuando, después, descuiden aspectos propios de la coquetería. Claro está que, tras algunos desfiles de modelos parisienses, encargadas de posar para las esposas y las hijas de los altos dignatarios rumanos, y después de ojear algunas revistas de Occidente, hayan abandonado la minifalda, que todavía impera en diversos países del Este.

## VISTEN CON FRECUENCIA EL TRAJE REGIONAL

PERO dejándonos de este capítulo —que alguno pudiera



Actuación, al aire libre, del prestigioso grupo folklórico "Rapsodia Rumana", que dirige el maestro Portari y de cuyos decorados es autor el artista Pompieri. Durante los veranos, el conjunto suele presentarse en un coliseo de la calle Victoriei, donde el público admira a sus solistas, coros y danzarines.